

Kit borse laterali - 96781421A

Side pannier kit - 96781421A

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. (A)) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

The symbols used in this manual are aimed at making reading direct and easy. The symbols are used either to draw the reader's attention on potentially hazardous conditions, or to give practical advice or to supply general information. Pay the utmost attention to these symbols as they are used to remind of technical principles or safety measures which will not be repeated extensively. They must therefore be considered as "reminders". Check with this page in case of doubt about their meaning.



Warning

Failure to comply with these instructions may put you at risk and lead to severe injury or death.



Important

It indicates the possibility of damaging the motorcycle and/or its components if the instructions are not followed.



Notes

It supplies useful information about the operation in progress.

References

The parts highlighted in grey and with a reference number (e.g. ①) represent the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

The parts with alphabetic reference (e.g. (A)) represent the original components present on the motorcycle.

All left and right indications are referred to the motorcycle direction of travel (forward riding position).

General notes



Warning

The operations listed in the following pages must be carried out by a specialised technician or by a Ducati authorised service centre.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The Workshop Manual of your motorcycle model is the documentation required to assemble the Kit.



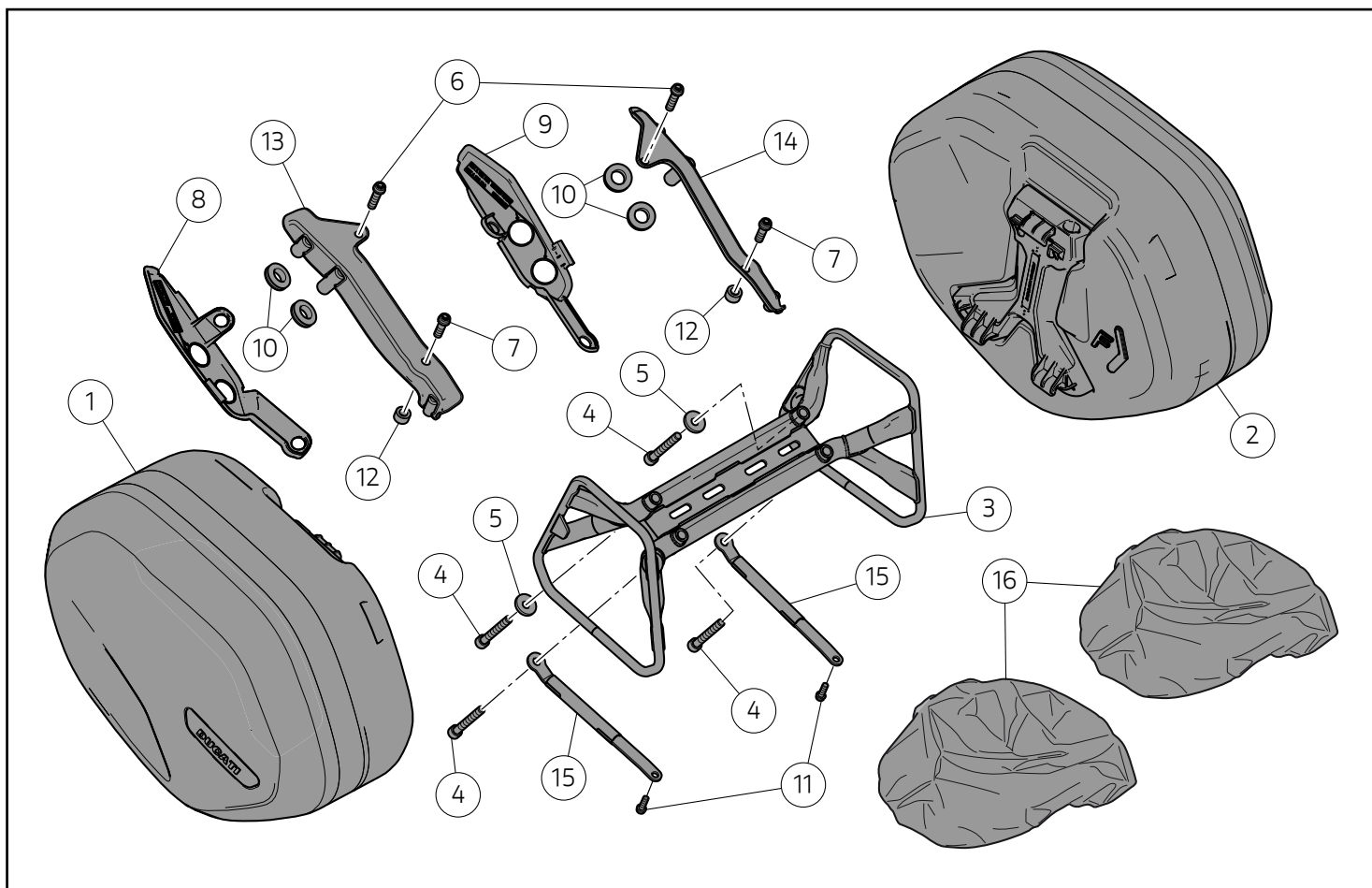
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



Attenzione

Il presente kit è da abbinare al kit schienalino.



Importante

I componenti del kit possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.



Warning

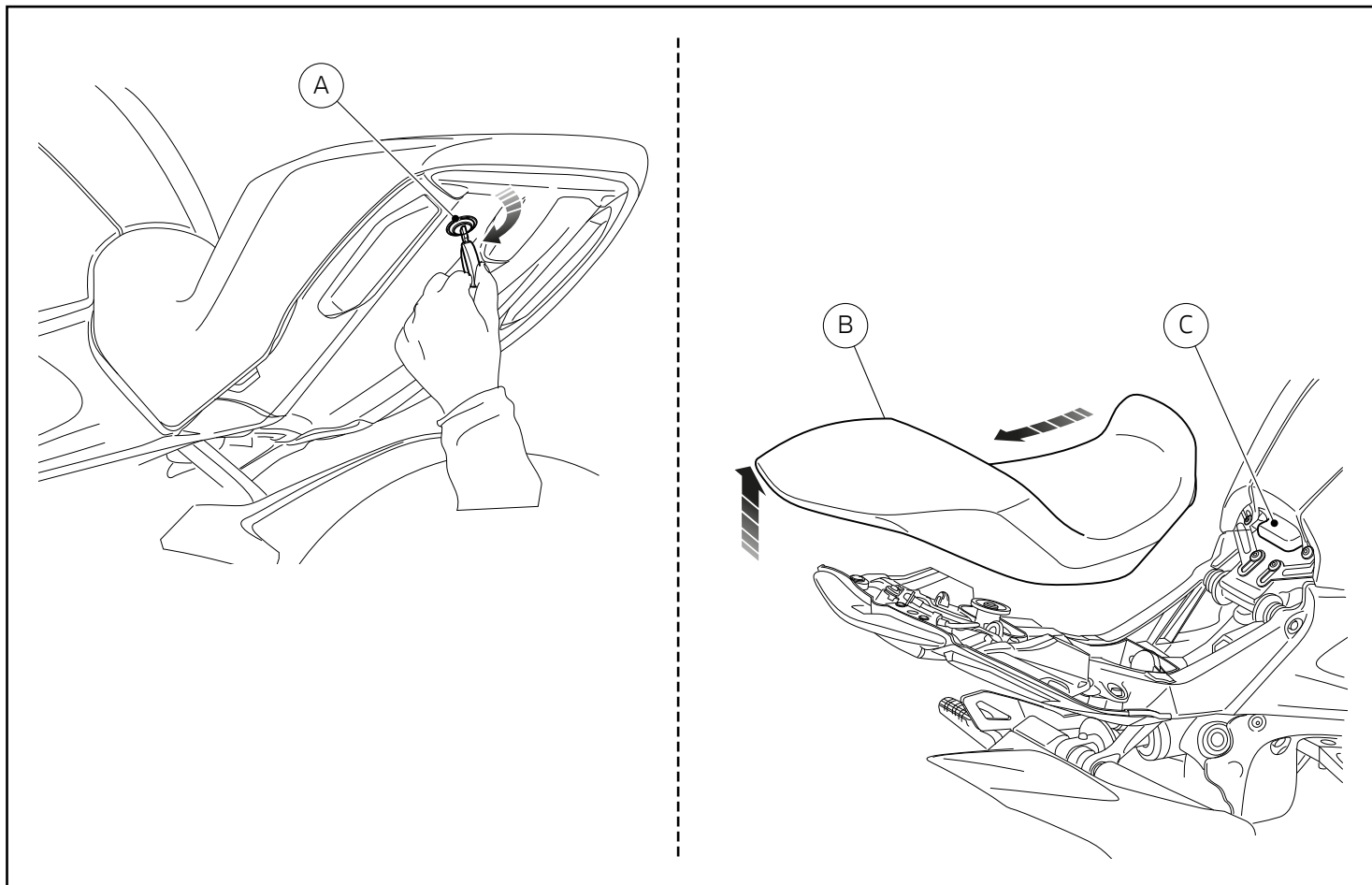
This kit is to be combined with the backrest kit.



Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Denominazione	Description
1	Borsa laterale destra	RH side pannier
2	Borsa laterale sinistra	LH side pannier
3	Telaio	Sub-frame
4	Vite TCEI M8x60	TCEI screw M8x60
5	Rosetta	Washer
6	Vite TCEIF M8x30	TCEIF screw M8x30
7	Vite TCEIF M8x25	TCEIF M8x25 screw
8	Cover fanale posteriore destro	RH tail light cover
9	Cover fanale posteriore sinistro	LH tail light cover
10	Gommino	Grommet
11	Vite TCEIF M6x18	TCEIF screw M6x18
12	Distanziale	Spacer
13	Staffa destra	RH bracket
14	Staffa sinistra	LH bracket
15	Puntone supporto	Support lug
16	Cuffia impermeabile	Waterproof cover



Smontaggio componenti originali

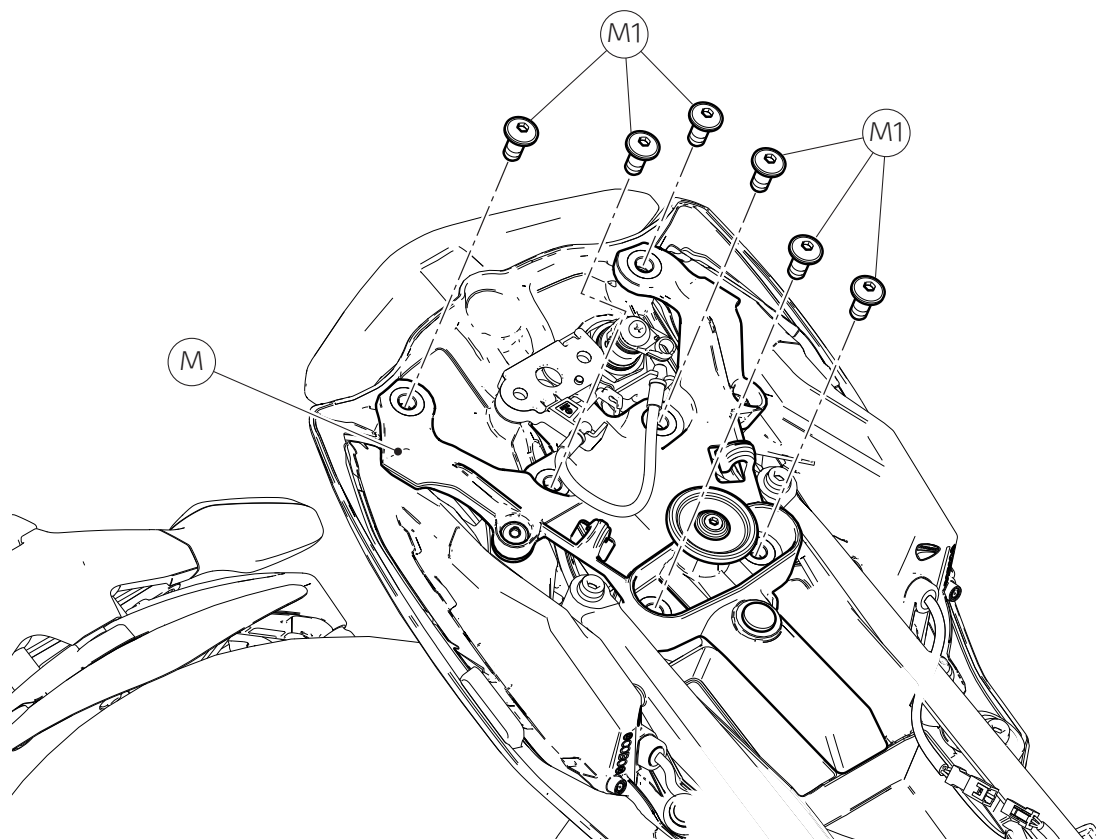
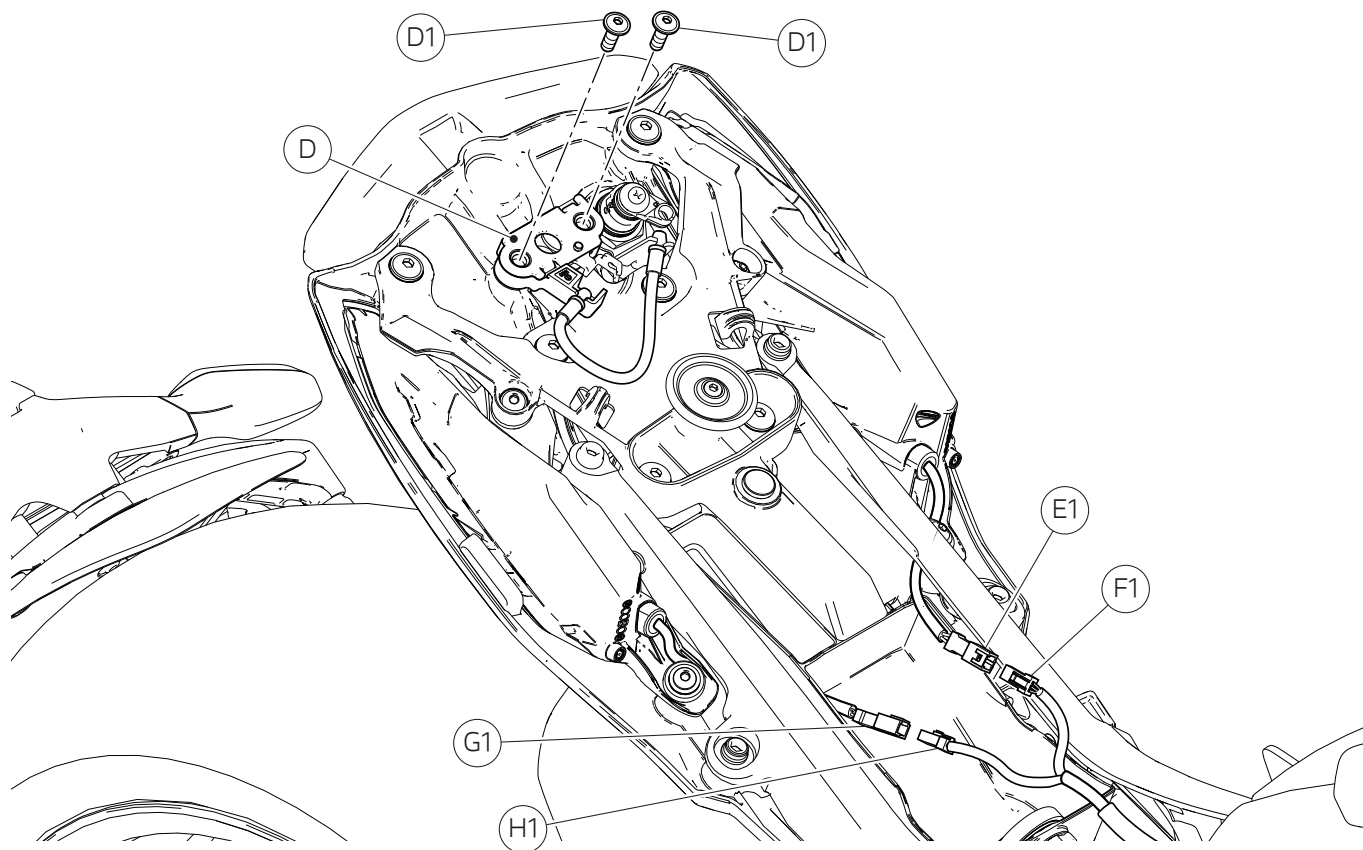
Smontaggio sella

Inserire la chiave attiva o passiva nella serratura (A) e ruotarla in senso orario, come mostrato in figura, fino a sentire lo scatto di sgancio della sella conducente (B). Per rimuovere la sella conducente (2), sollevare verso l'alto la parte posteriore e sfilarla posteriormente, liberandola dalla sede (C).

Original components disassembly

Seat disassembly

Insert the active or passive key into the lock (A) and rotate it clockwise, as shown in the figure, until you hear the release click in the rider seat (B). To remove the rider seat (2), lift the rear part upwards and slide it out from the rear, releasing it from seat (C).



Smontaggio fanali posteriori

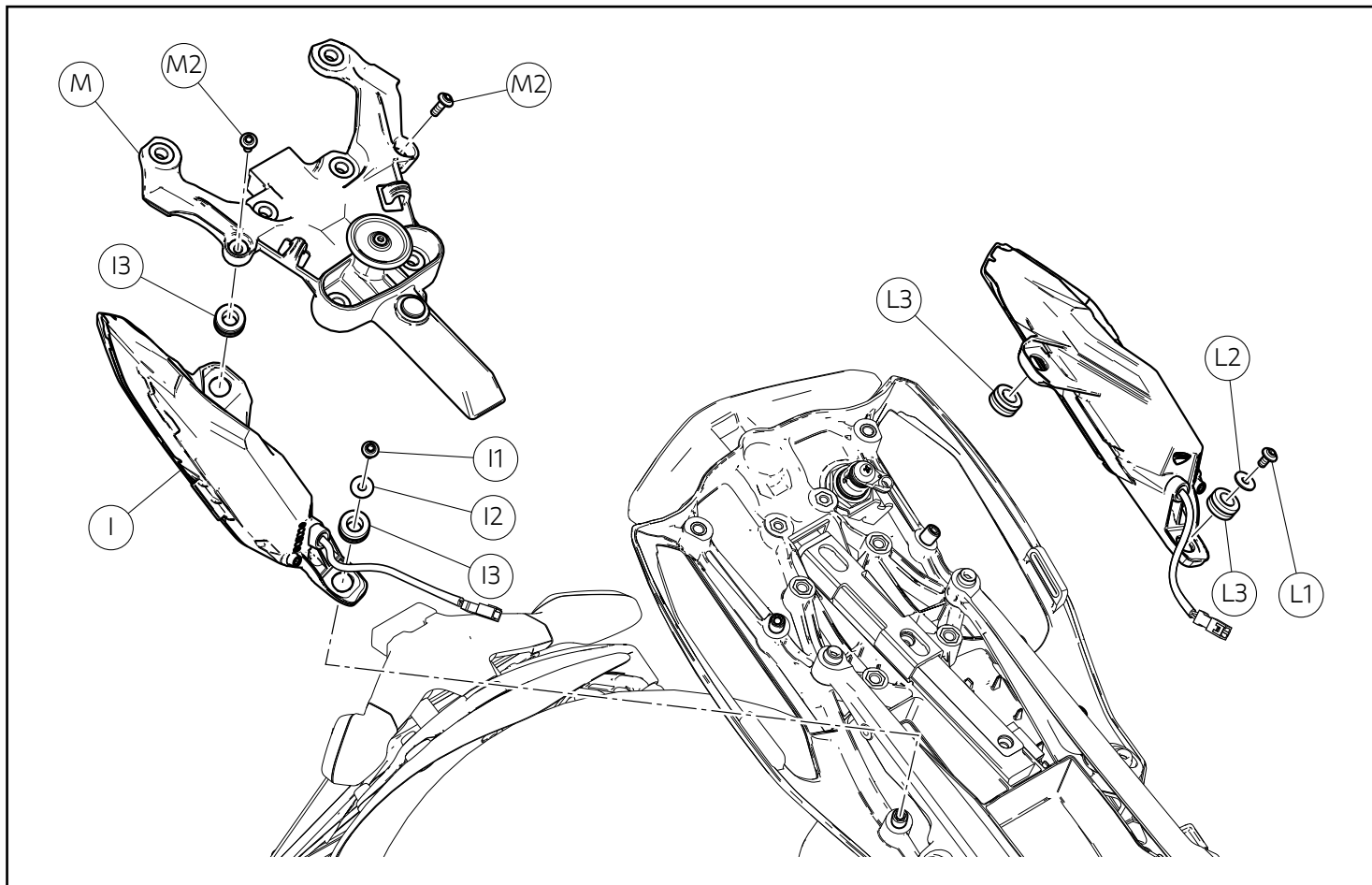
Svitare le n.2 viti (D1). Scostare il gruppo chiavistello (D). Scollegare il connettore cavo freccia posteriore destro (G1) dalla presa del ramo cablaggio freccia posteriore destra (H1). Scollegare il connettore freccia posteriore sinistra (E1) dalla presa del ramo cablaggio freccia posteriore sinistra (F1).

Svitare le n.6 viti (M1) e rimuovere la cover superiore maniglia (M).

Tail light disassembly

Loosen the no.2 screws (D1). Move latch unit (D). Disconnect RH rear turn indicator cable connector (G1) from RH rear turn indicator wiring branch socket (H1). Disconnect LH rear turn indicator connector (E1) from LH rear turn indicator wiring branch socket (F1).

Loosen no.6 screws (M1) and remove handle upper cover (M).



Note

Non viene rappresentato il gruppo chiavistello per una maggiore chiarezza dello smontaggio dei particolari.

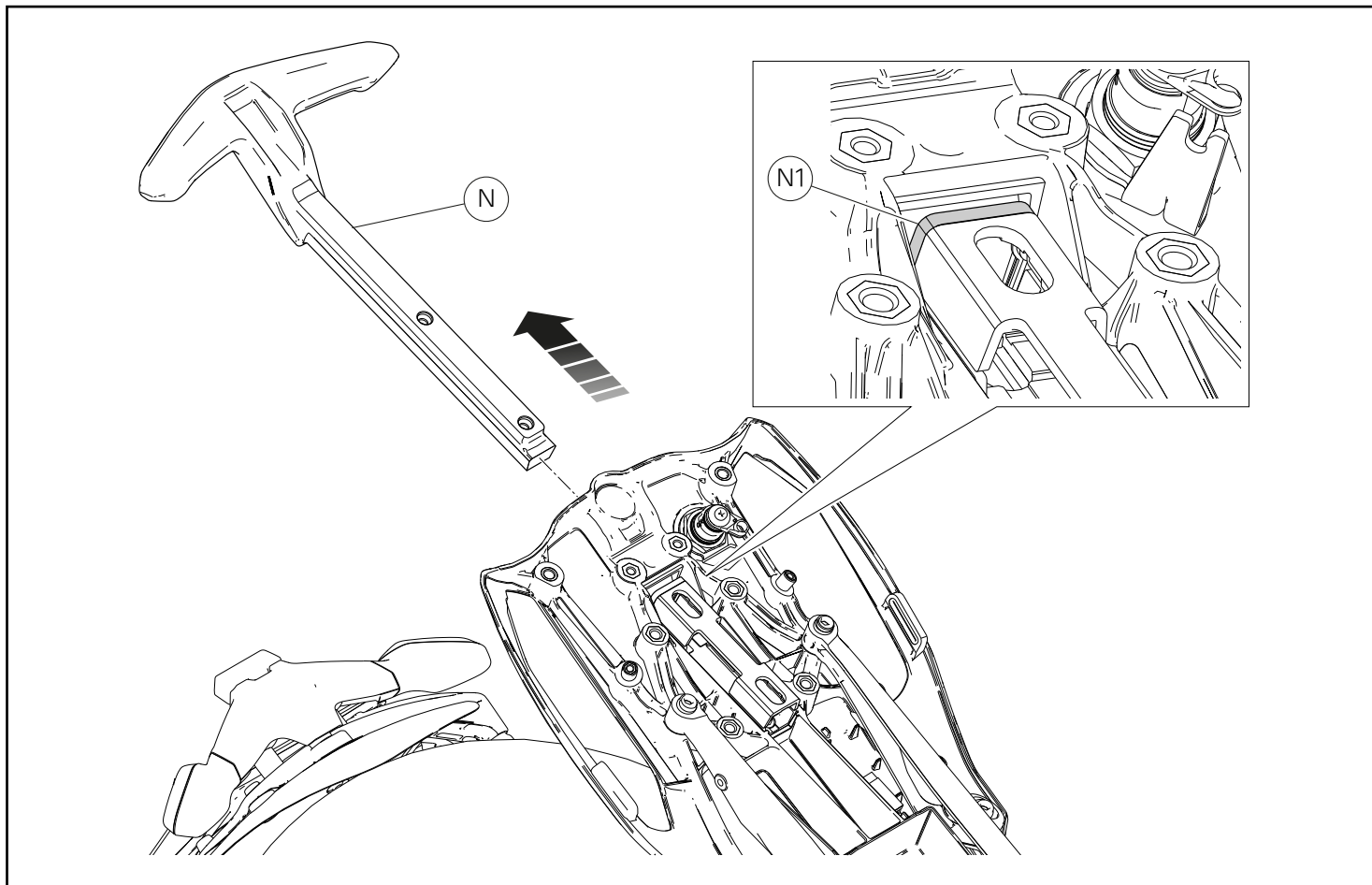
Svitare le n.2 viti (M2). Rimuovere la cover superiore maniglia (M). Svitare la vite (I1), recuperando la rondella (I2) del fanale posteriore destro (I) e la vite (L1), recuperando la rondella (L2) del fanale posteriore sinistro (L). Rimuovere il fanale posteriore destro (I) e il fanale posteriore sinistro (L). Recuperare dal fanale posteriore destro (I) i n.2 gommini (I3). Recuperare dal fanale posteriore sinistro (L) i n.2 gommini (L3).



Notes

The latch unit is not represented for greater clarity about part removal.

Loosen the no.2 screws (M2). Remove upper handle cover (M). Loosen screw (I1) and collect washer (I2) of RH tail light (I), loosen screw (L1) and collect washer (L2) of LH tail light (L). Remove RH tail light (I) and LH tail light (L). Collect no.2 rubber blocks (I3) from RH tail light (I). Collect no.2 rubber blocks (L3) from LH tail light (L).



Smontaggio maniglia passeggero

Estrarre la maniglia passeggero (N), tirandola verso la parte posteriore del motoveicolo.

● Importante

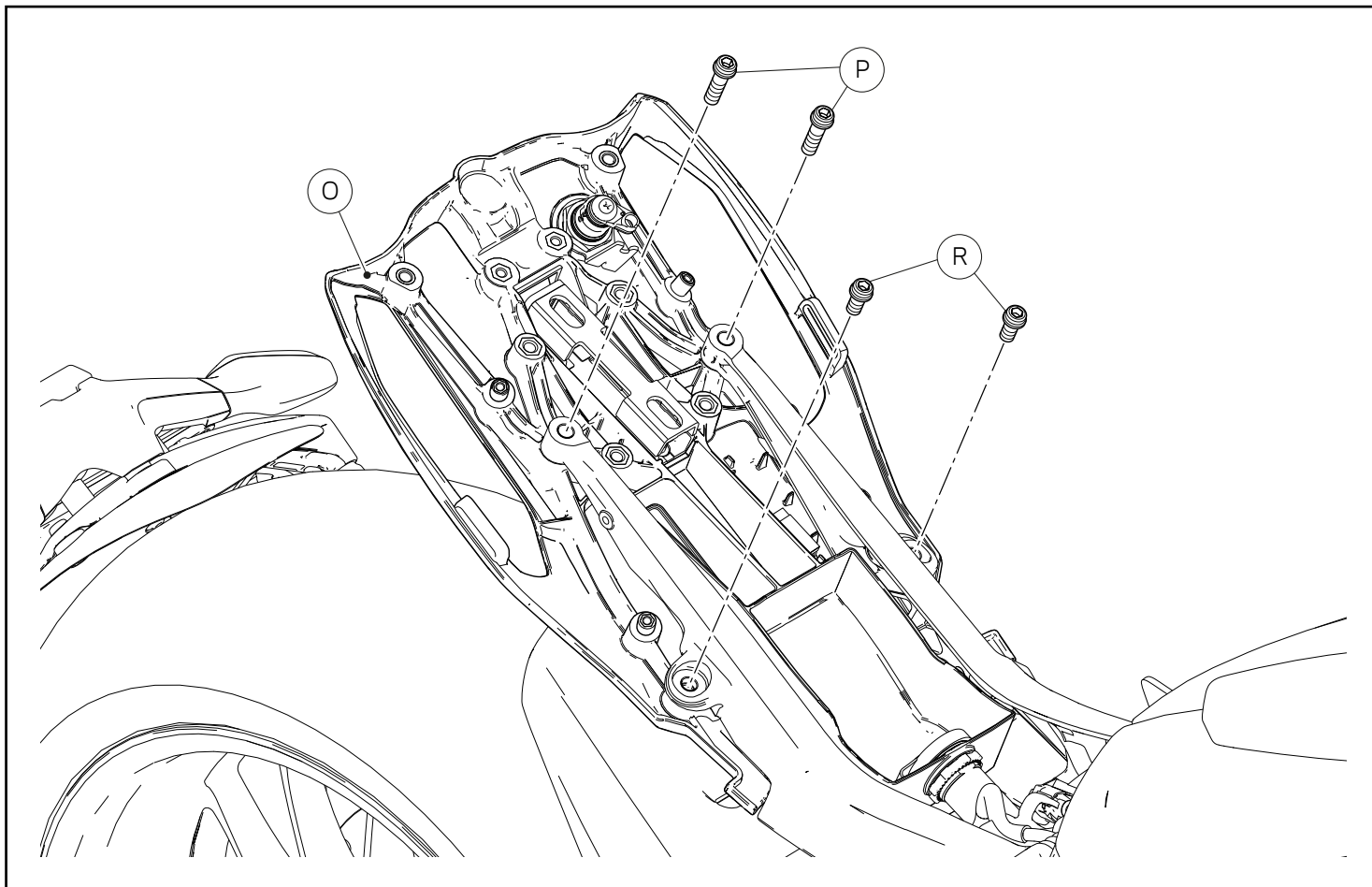
Accertarsi che la guarnizione (N1) rimanga in sede come mostrato in figura.

Removing the grab handle

Remove grab handle (N), by pulling it towards the rear part of the motorcycle.

● Important

Make sure that seal (N1) remains in its seat as shown in the figure.



Svitare le n.2 viti (P) e le n.2 viti (R).



Note

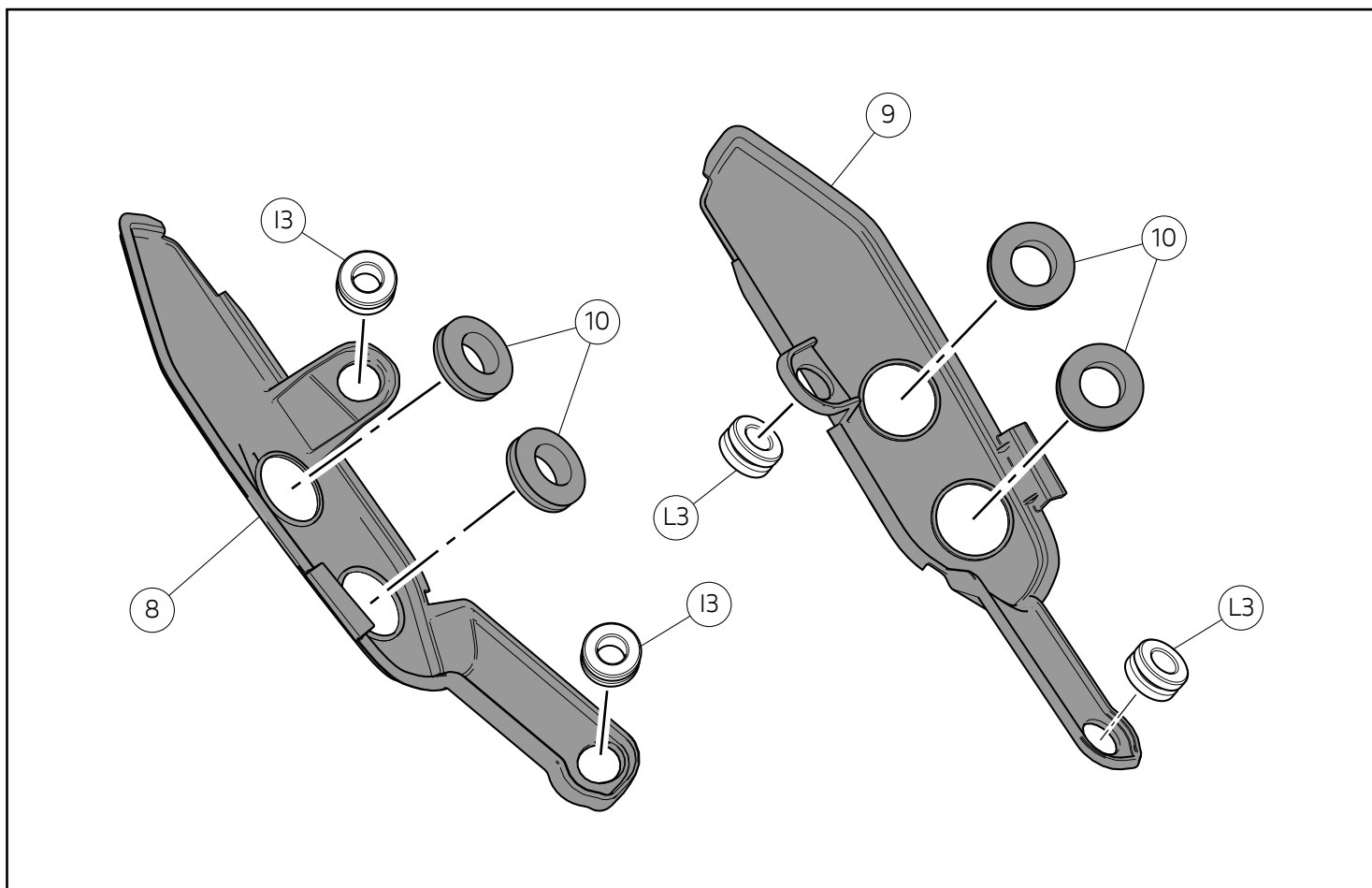
Sostenere in maniera adeguata la vasca portaoggetti (O).

Loosen no.2 screws (P) and no.2 screws (R).



Notes

Properly support glove compartment (O).



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Premontaggio cover fanali posteriori

Premontare i n.2 gommini (13) e i n.2 gommini (L3) precedentemente recuperati, rispettivamente sulla cover fanale posteriore destra (8) e sulla cover fanale posteriore sinistra (9). Premontare i n.4 gommini (10) sulle cover fanale posteriore destra (8) e sinistra (9) come mostrato in figura.

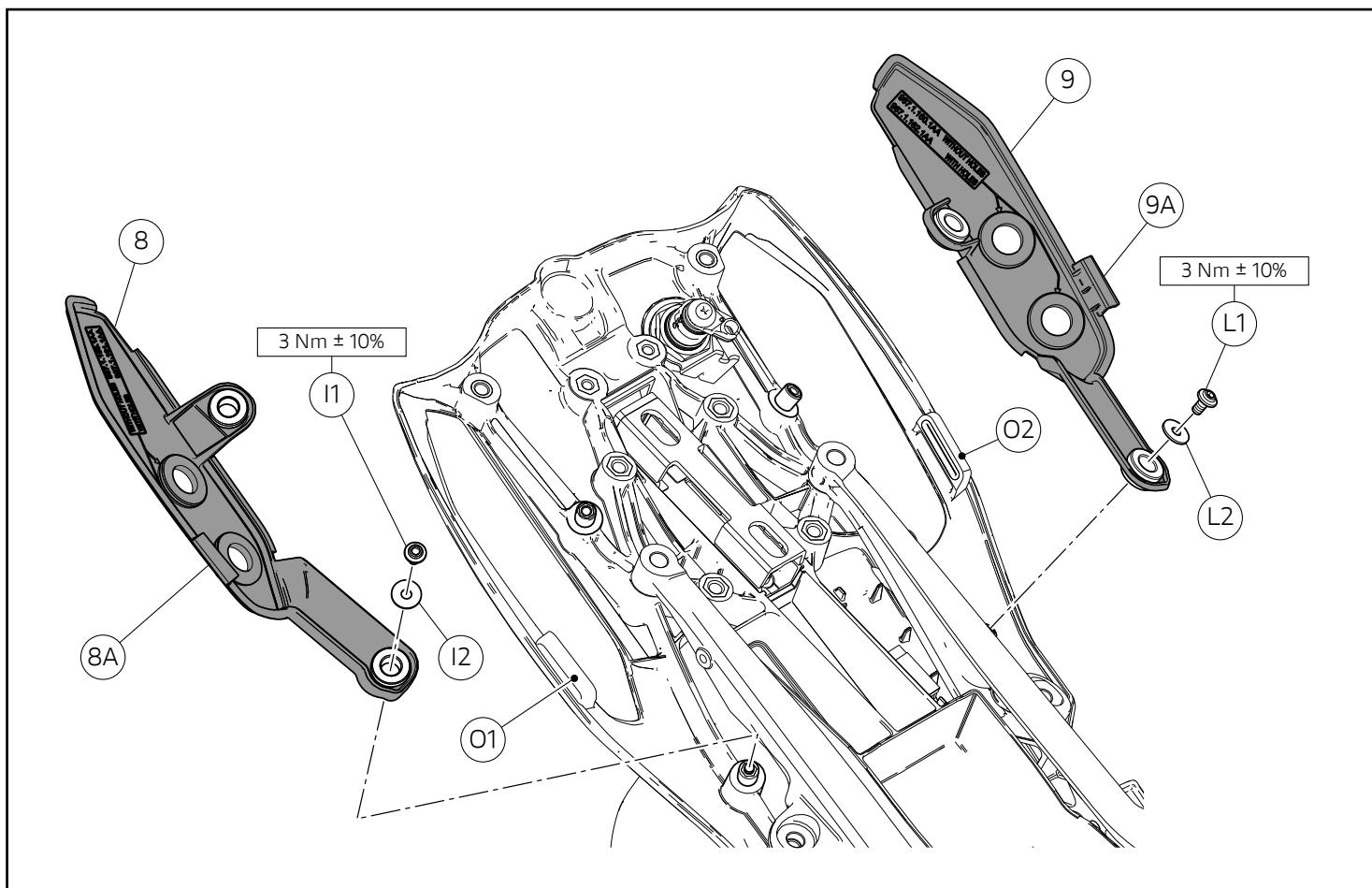
Kit part assembly

● Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

Pre-assembling the tail light covers

Pre-assemble no.2 rubber blocks (13) and no.2 rubber blocks (L3) previously collected on RH tail light cover (8) and LH tail light cover (9), respectively. Pre-assemble no.4 rubber blocks (10) on RH (8) and LH (9) tail light covers as shown in the figure.



Montaggio cover fanali posteriori

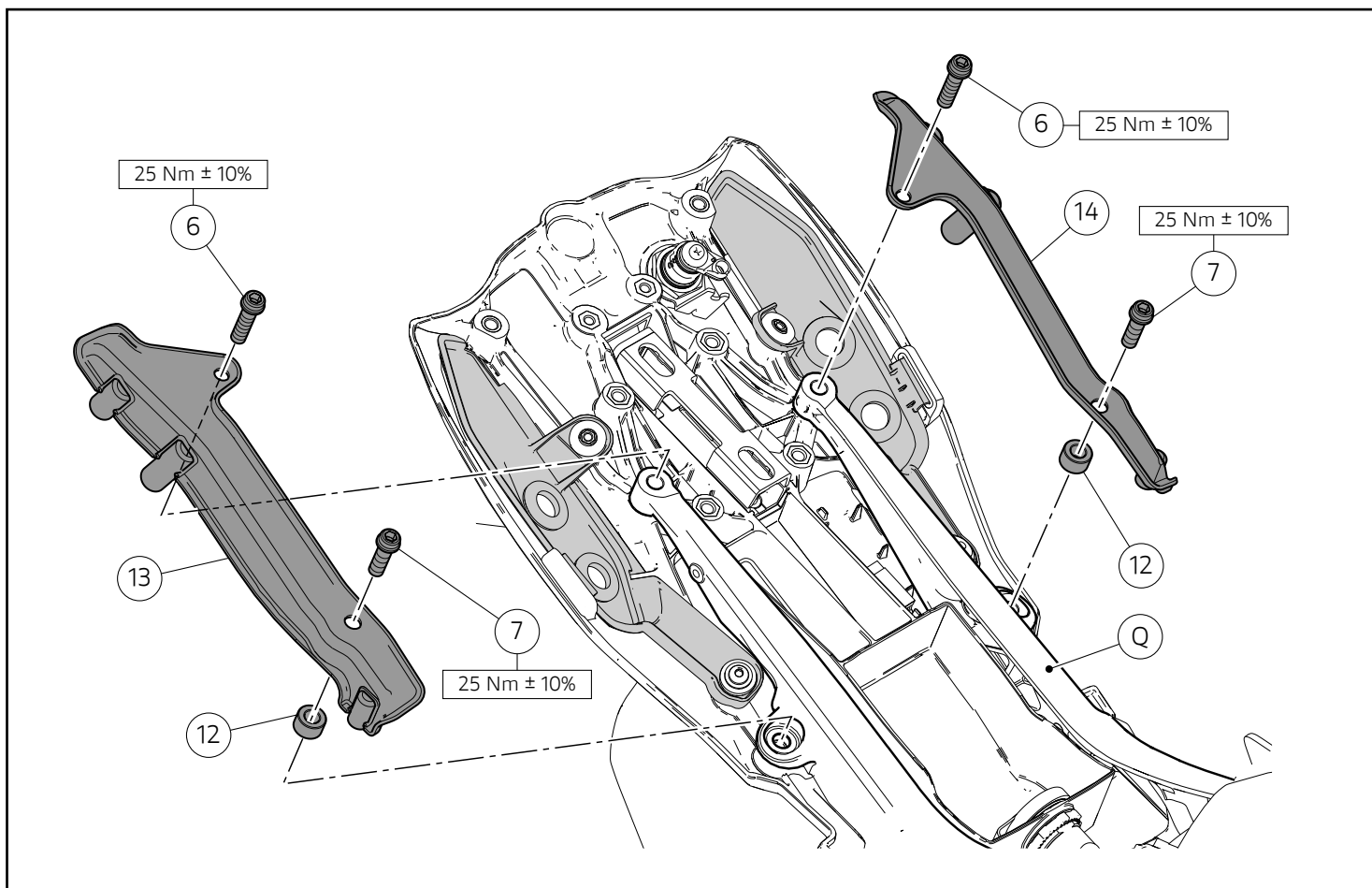
Posizionare la cover fanale posteriore destro (8), premontata in precedenza, come mostrato in figura e avendo cura di calzare il dente (8A) nell'asola (O1). Impuntare la vite originale (11) antepo-
nendo la rondella originale (12). Serrare la vite (11) alla coppia indi-
cata.

Posizionare la cover fanale posteriore sinistro (9), premontata in
precedenza, come mostrato in figura e avendo cura di calzare il
dente (9A) nell'asola (O2). Impuntare la vite originale (L1) antepo-
nendo la rondella originale (L2). Serrare la vite (L1) alla coppia in-
dicata.

Assembling the tail light covers

Position RH tail light cover (8), previously pre-assembled, as shown
in the figure and paying attention to fit retainer (8A) into slot (O1).
Start original screw (11) placing original washer (12) in-between.
Tighten screw (11) to the specified torque.

Position LH tail light cover (9), previously pre-assembled, as shown
in the figure and paying attention to fit retainer (9A) into slot (O2).
Start original screw (L1) placing original washer (L2) in-between.
Tighten screw (L1) to the specified torque.



Montaggio staffe

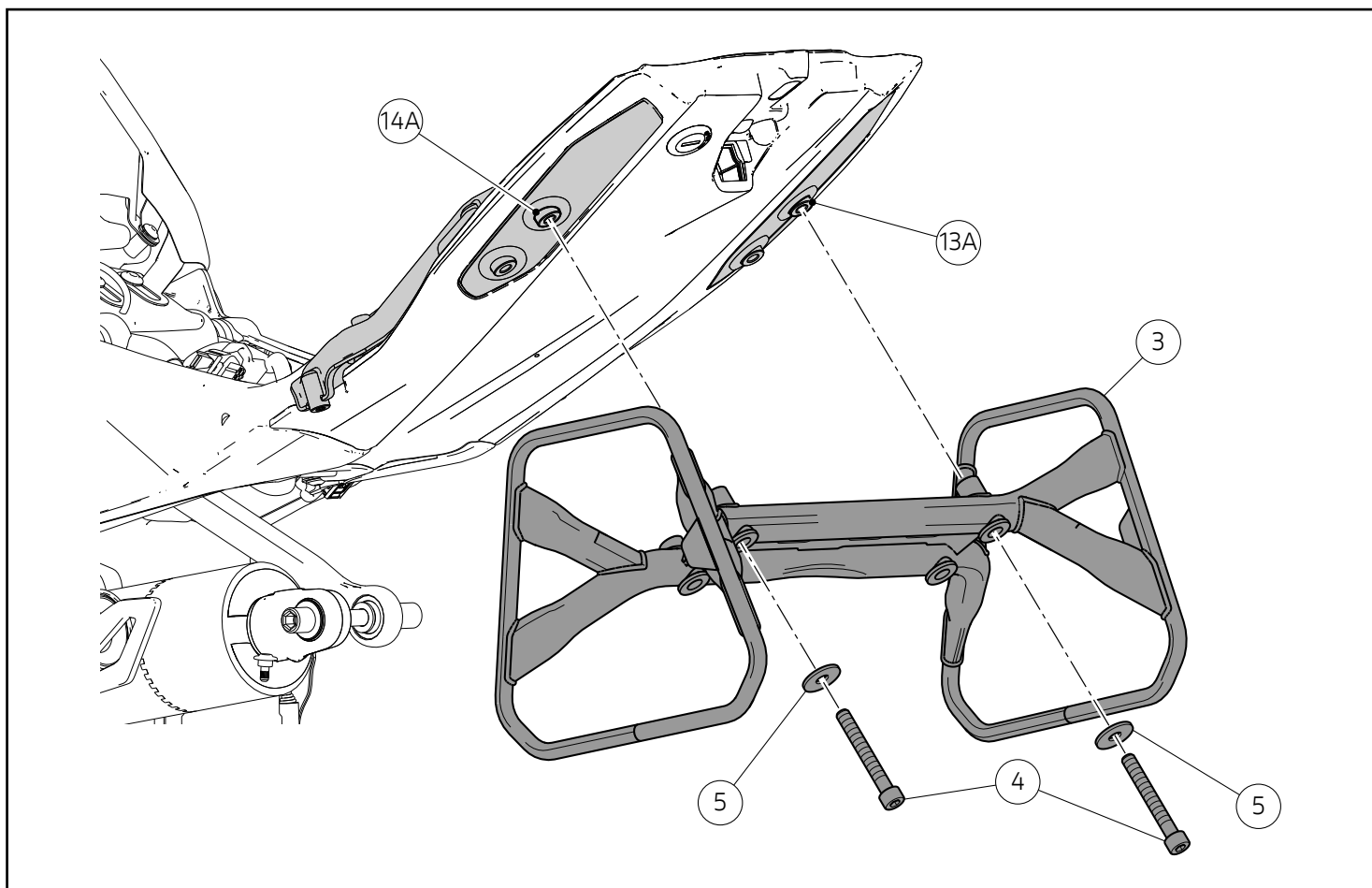
Posizionare la staffa destra (13) sul telaio (Q) interponendo il distanziale (12) come mostrato in figura. Impuntare la vite (7) e la vite (6). Serrare le viti alla coppia indicata.

Ripetere la stessa operazione per la staffa sinistra (14).

Assembling the brackets

Position RH bracket (13) on subframe (Q), placing spacer (12) in-between as shown in the figure. Start screw (7) and screw (6). Tighten screws to the specified torque.

Repeat the same procedure for LH bracket (14).



Montaggio telaietto

Note

Per comprendere meglio il montaggio del telaietto (3), non vengono rappresentati il gruppo ruota posteriore e il gruppo forcellone.

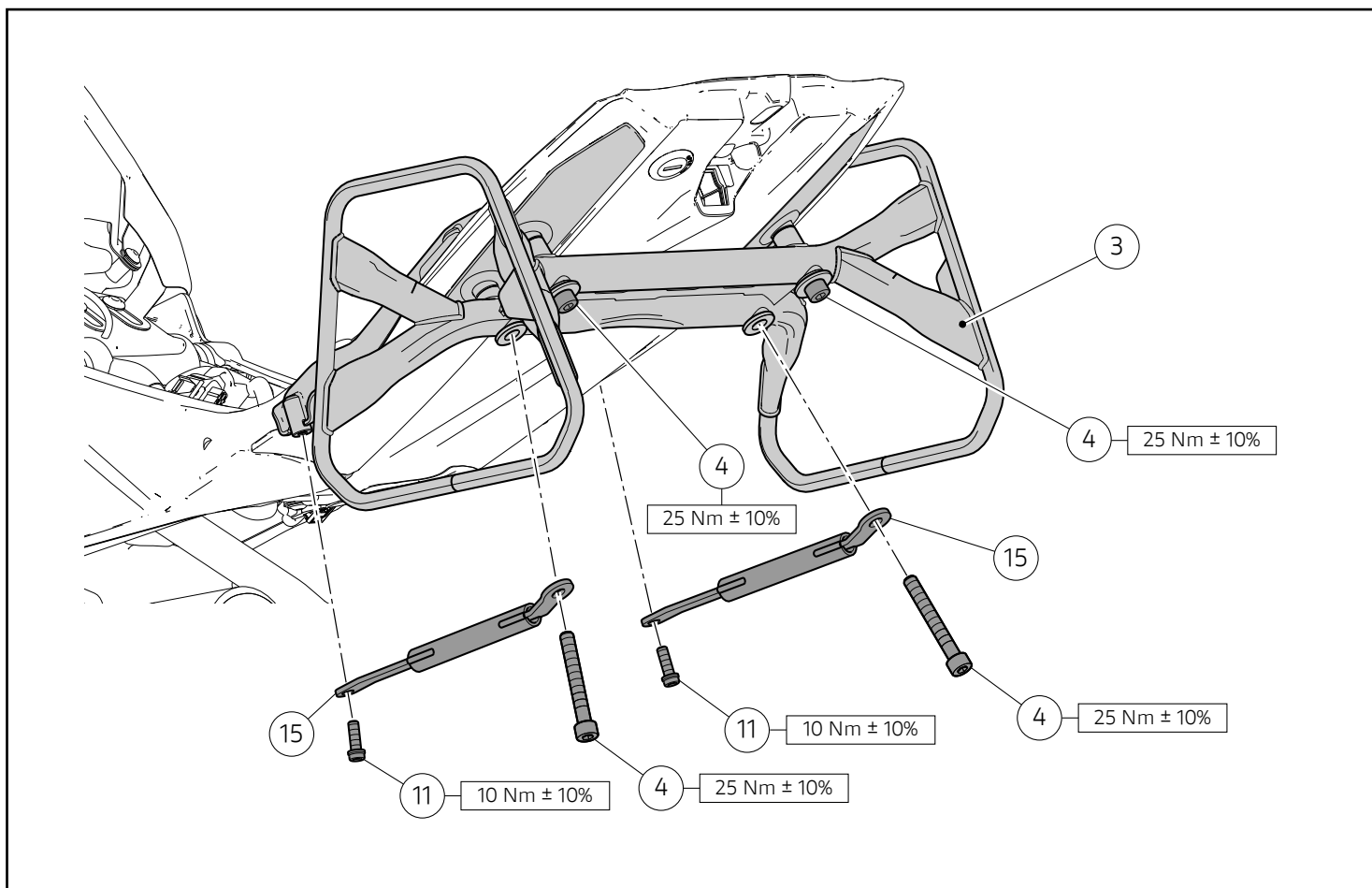
Posizionare il telaietto (3) come mostrato in figura. Impuntare, alla boccola (13A) e alla boccole (14A), le n.2 viti (4) antepo-
nendo le n.2 rondelle (5).

Fitting subframe

Notes

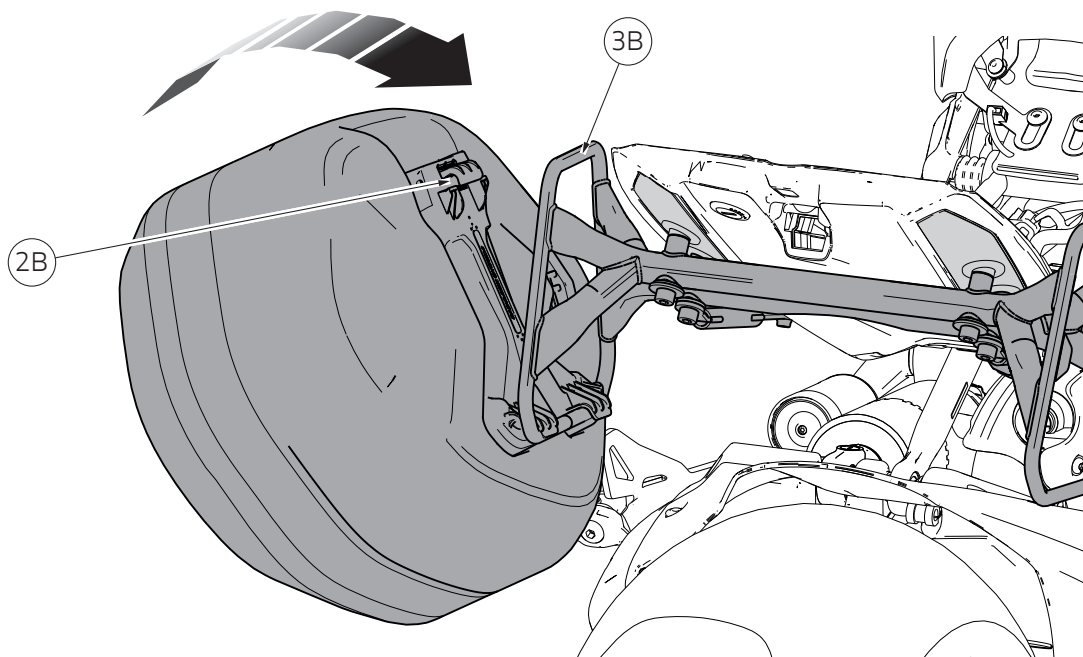
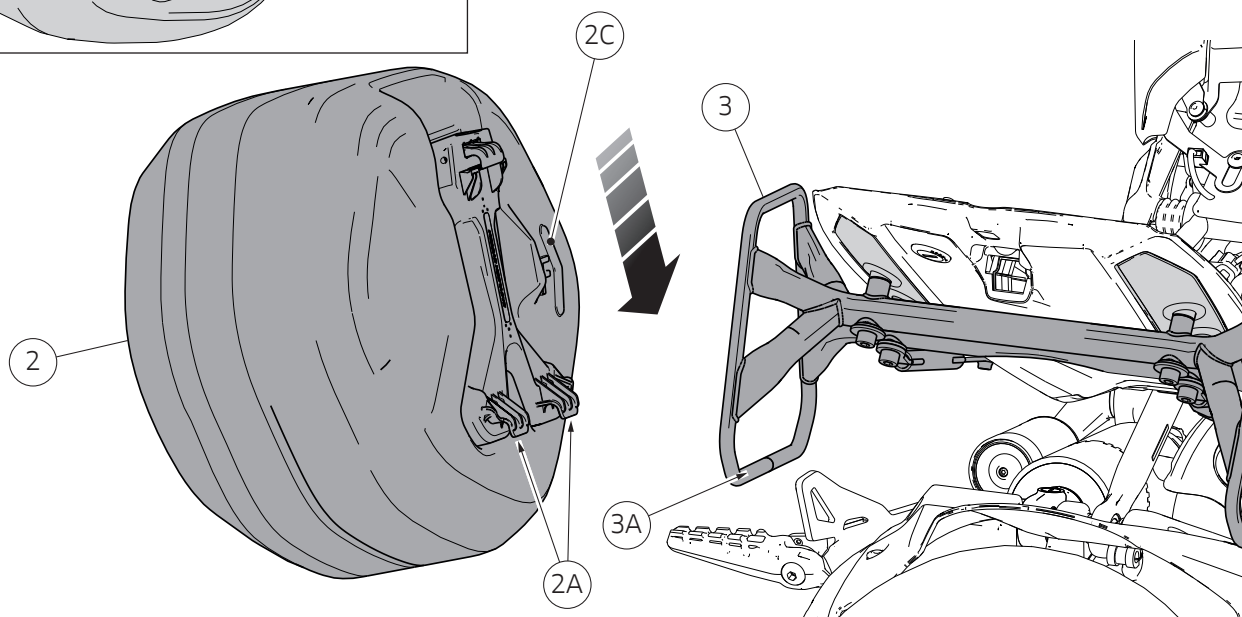
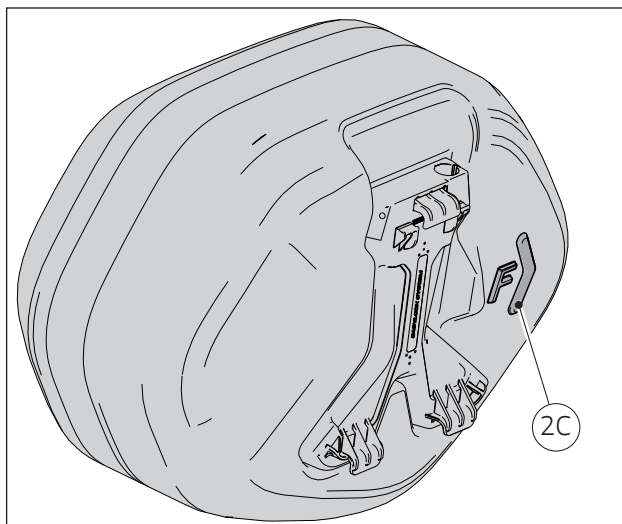
To better understand how to assemble the subframe (3), the figure does not show the rear wheel unit and the swinging arm unit.

Position the subframe (3) as shown in the figure. Start no.2 screws (4) on bushing (13A) and bushing (14A), placing no.2 washers (5) in-between.



Operando sul lato sinistro del motoveicolo, posizionare il puntone di supporto (15) sul telaietto (3). Impuntare la vite (4) e la vite (11). Ripetere le stesse operazioni, portandosi sul lato destro del motoveicolo. Serrare alla coppia indicata le n.4 viti (4) e le n.2 viti (11).

Working on motorcycle LH side, position support lug (15) on sub-frame (3). Start screw (4) and screw (11). Repeat the same procedure on motorcycle RH side. Tighten no.4 screws (4) and no.2 screws (11) to the specified torque.



Montaggio borse laterali



Attenzione

Ogni borsa ha un verso di montaggio. Il simbolo (2C) deve essere rivolto verso la parte anteriore del motoveicolo, come mostrato in figura.

Appoggiare gli agganci inferiori (2A) della borsa sinistra (2) al supporto inferiore (3A) del telaio (3), come indicato in figura. Ruotare la chiave in posizione di sblocco dell'aggancio superiore (2B) e agganciare la borsa al supporto superiore (3B) del telaio (3). Ruotare la chiave per bloccare l'aggancio superiore (3B).

Ripetere la stessa operazione per la borsa destra (1).

Assembling the side panniers

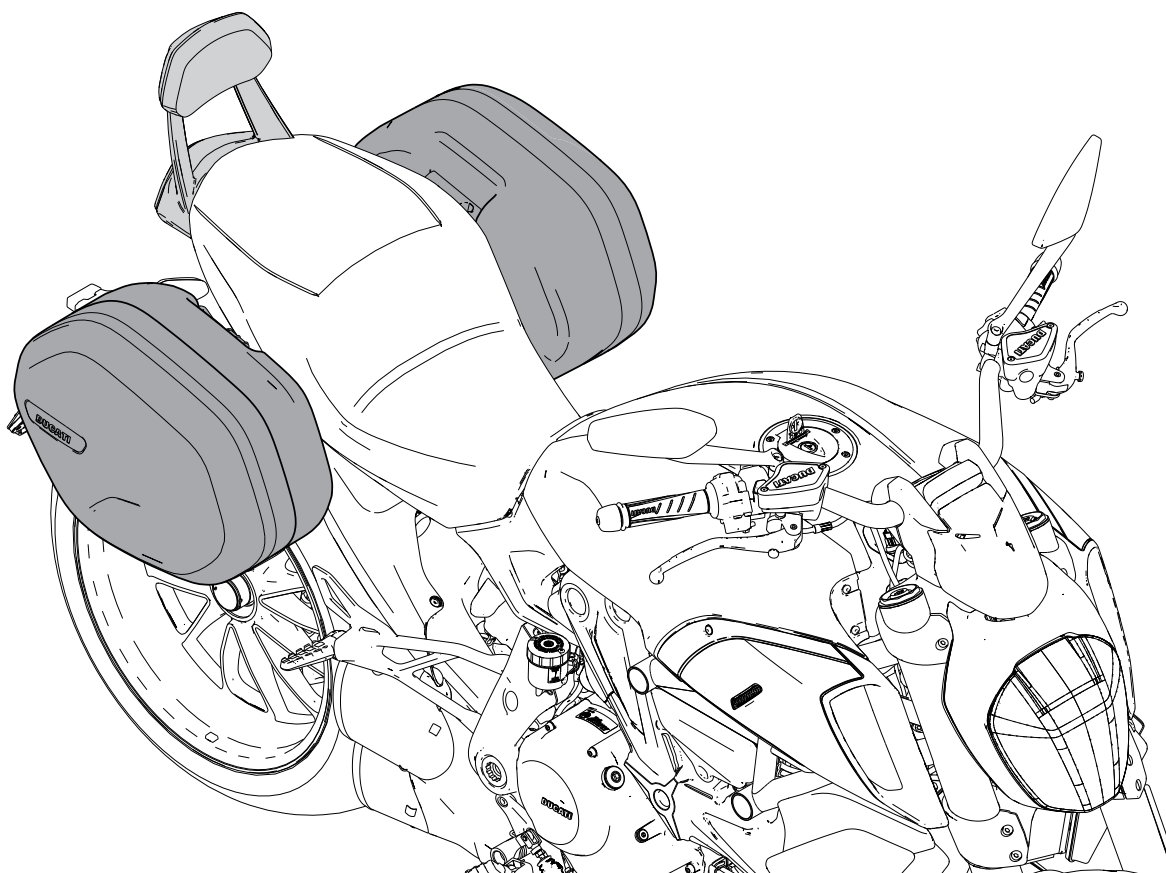
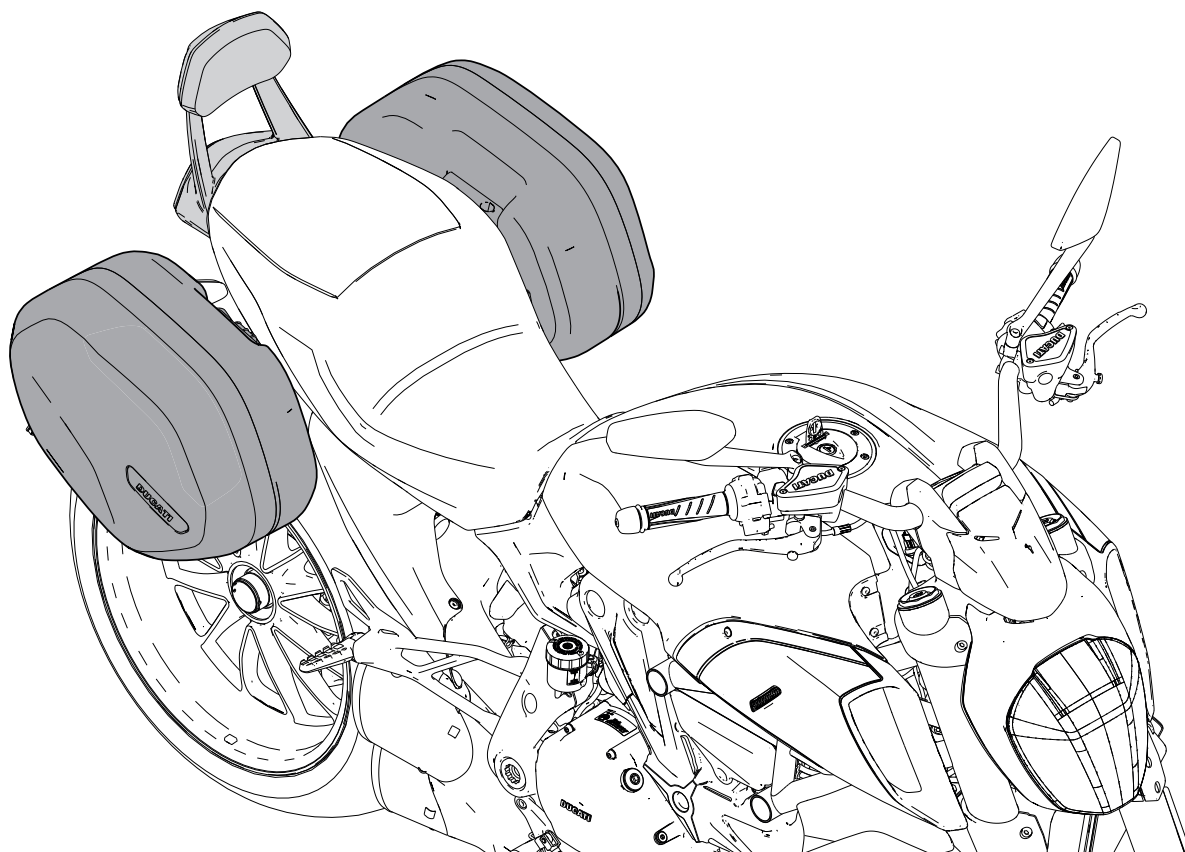


Warning

Each pannier has an assembly direction. The symbol (2C) must aim at the front part of the motorcycle, as shown in the figure.

Lay left pannier (2) lower retainers (2A) onto subframe (3) lower support (3A), as shown in the figure. Turn wrench so as to release the upper retainer (2B) and hook pannier to subframe (3) upper support (3B). Turn wrench to lock upper retainer (3B).

Repeat the same procedure for RH side pannier (1).



**Attenzione**

Ogni borsa ha un verso di montaggio. Prestare attenzione al montaggio e rispettare quanto indicato nella figura.

**Attenzione**

È fatto obbligo di rispettare i limiti di velocità imposti dal paese in cui ci si trova a circolare e comunque è vietato oltrepassare i 130 Km/h (80 mph) con le borse laterali montate sulla moto.

**Attenzione**

Pulire le borse laterali con uno straccio morbido e pulito utilizzando acqua tiepida e sapone. Pulire le chiusure lampo con una saponetta e una spazzola morbida. Risciacquare con acqua pulita. Evitare l'uso di agenti aggressivi o attrezzi ruvidi. Se necessario, applicare una piccola quantità di talco per facilitare l'apertura delle chiusure lampo.

**Importante**

La continua e prolungata esposizione agli agenti atmosferici potrebbe determinare dei minimi o sensibili cambiamenti nel colore dei tessuti/materiali.

**Attenzione**

Il peso massimo trasportabile dalle borse laterali è di 5 Kg (11 lb). Nel caso si ecceda il peso consigliato si rischia la rottura delle borse stesse. Questo può influire negativamente sulla sicurezza del pilota.

**Attenzione**

Sistemare i bagagli in modo omogeneo, tenendo gli elementi più pesanti verso l'interno della borsa, onde evitare imprevedibili sbilanciamenti del veicolo.

**Attenzione**

Il mancato rispetto dei limiti di carico potrebbe influenzare negativamente la maneggevolezza e la resa del vostro motoveicolo e potrebbe causarne la perdita di controllo.

**Importante**

Quando si effettua il lavaggio della moto è necessario rimuovere le borse laterali.

**Importante**

In caso di pioggia è possibile ricoprire le borse laterali con le cuffie impermeabili in dotazione. Con la cuffie montate è vietato oltrepassare i 110 Km/h (68 mph) di velocità.

**Importante**

Le cuffie impermeabili non garantiscono la completa impermeabilità delle borse.

**Warning**

Each pannier has an assembly direction. Pay attention to the assembly and respect the indications in the figure.

**Warning**

Always respect the speed limits in force in the country where bike is ridden and, anyway, do not exceed 130 Km/h (80 mph) with the side panniers installed on bike.

**Warning**

Clean the side panniers with a soft and clean cloth using lukewarm water and soap. Clean zippers with a bar of soap and a soft brush. Rinse with clean water. Avoid using aggressive substances or rough tools. If necessary, apply a small amount of talcum powder to facilitate zipper opening.

**Important**

Continuous and prolonged exposure to the elements could result in minor or significant changes in the colour of the fabrics/materials.

**Warning**

Side pannier max. loading capacity is 5 Kg (11 lb). Should this weight be exceeded, panniers could break. This can affect rider's safety.

**Warning**

Evenly settle luggage, keep heavier items to the centre of the bag in order to avoid vehicle unbalance.

**Warning**

Failure to observe weight limits could result in poor handling and impair the performance of your motorcycle, and you may lose control of the motorcycle.

**Important**

When washing the bike, always remove side panniers.

**Important**

In case of rain, side panniers can be covered with the supplied waterproof covers. When riding the bike with waterproof covers, do not exceed 110 Km/h (68 mph).

**Important**

Waterproof covers do not ensure pannier complete impermeability.

Kit valises latérales - 96781421A**Kit Seitenkoffer - 96781421A****Symboles**

Pour une lecture rapide et rationnelle on a utilisé des symboles de mise en évidence de situations demandant une attention maximale, des conseils pratiques ou de simples informations. Faire très attention à la signification des symboles, car leur fonction vise à ne pas répéter les principes techniques ou les mises en garde de sécurité. Ils doivent être pris en compte en tant que véritables « mémorandum ». Consulter cette page en cas de doutes concernant leur signification.

**Attention**

L'inobservation des instructions reportées peut déterminer une situation de danger et causer de graves lésions personnelles, voire même la mort.

**Important**

Indique la possibilité d'endommager le motorcycle et/ou ses composants si les instructions reportées ne sont pas effectuées.

**Remarques**

Il fournit des informations utiles pour l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les éventuels composants de pose fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications à droite ou à gauche se rapportent au sens de marche du motorcycle.

Avertissements généraux**Attention**

Les opérations décrites dans les pages suivantes doivent être effectuées par un technicien spécialisé ou par un centre service agréé Ducati.

**Attention**

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.

**Remarques**

La documentation nécessaire pour la pose du kit est le Manuel d'Atelier relatif au modèle de moto en votre possession.

**Remarques**

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Für ein schnelles und zweckmäßiges Lesen dieser Anleitung wurden Symbole verwendet, die Situationen, die höchste Aufmerksamkeit erfordern sowie praktische Ratschläge oder einfache Informationen hervorzuheben. Achten Sie besonders auf die Bedeutung dieser Symbole, da sie den Zweck haben, technische Konzepte oder Sicherheitswarnhinweise nicht wiederholen zu müssen. Sie sind also als echte und wahrhaftige „Merkzettel“ zu berücksichtigen. Nehmen Sie jedes Mal auf diese Seite Bezug, wenn Sie Zweifel über deren Bedeutung haben.

**Achtung**

Die Nichtbeachtung der angegebenen Anweisungen kann zu einer Gefahrensituation führen und schwere persönliche Verletzungen verursachen oder gar zum Tod führen.

**Wichtig**

Weist auf eine mögliche Beschädigung des Fahrzeugs und/oder seiner Bestandteile hin, wenn die angegebenen Anweisungen nicht befolgt werden.

**Hinweis**

Übermittelt nützliche Informationen zum jeweiligen Verfahren.

Bezüge

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie rechts oder links beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise**Achtung**

Die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen müssen von einem Fachtechniker oder einer autorisierten Ducati-Werkstatt ausgeführt werden.

**Achtung**

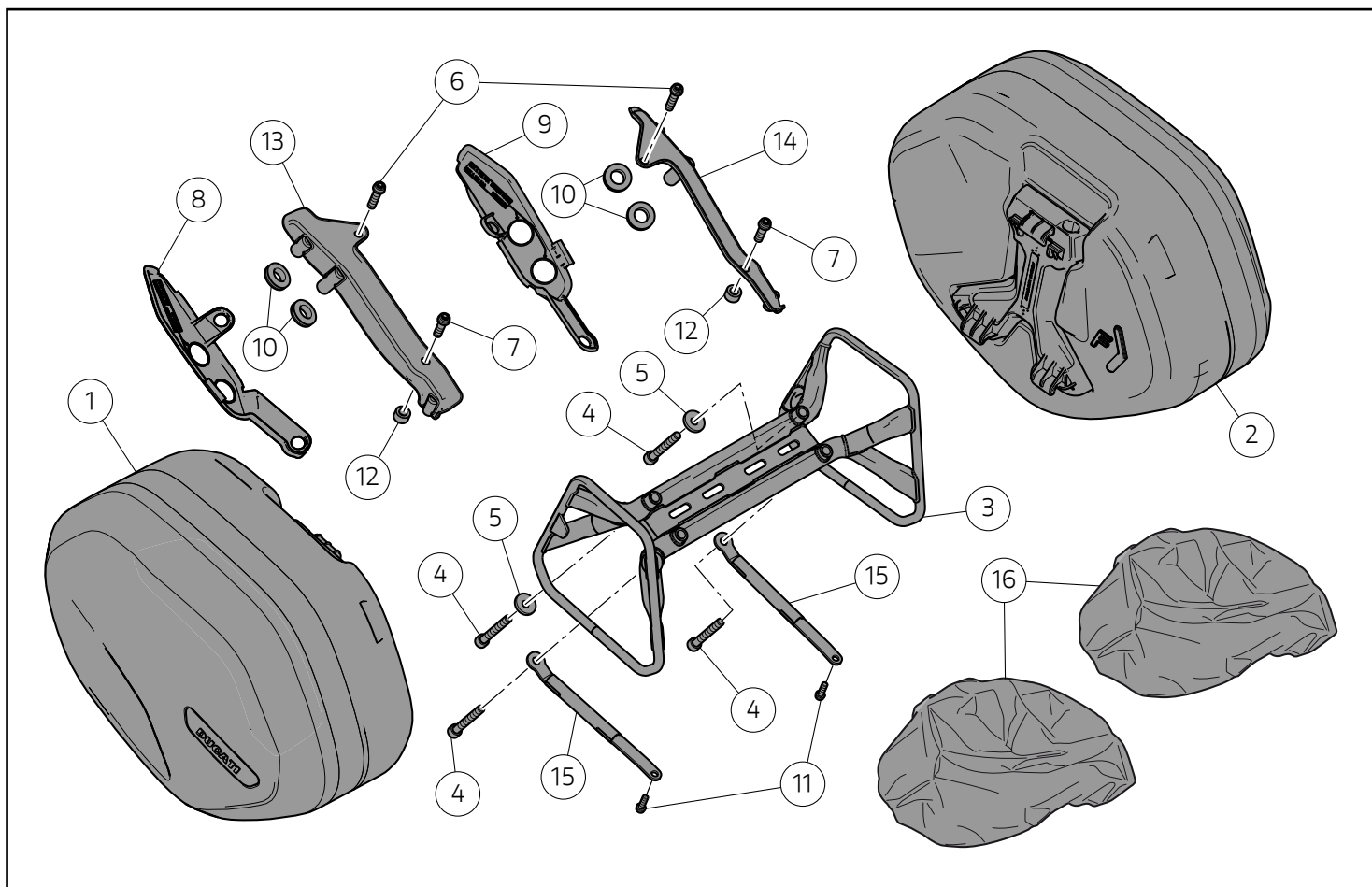
Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.

**Hinweis**

Die für die Montage des Kits erforderliche Dokumentation ist das Werkstatthandbuch des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorradmodells.

**Hinweis**

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Attention

Combiner ce kit à celui du dossier.



Important

Les composants du kit peuvent être soumis à des mises à jour ; veuillez consulter le DCS (Dealer Communication System) pour des informations toujours actualisées.



Achtung

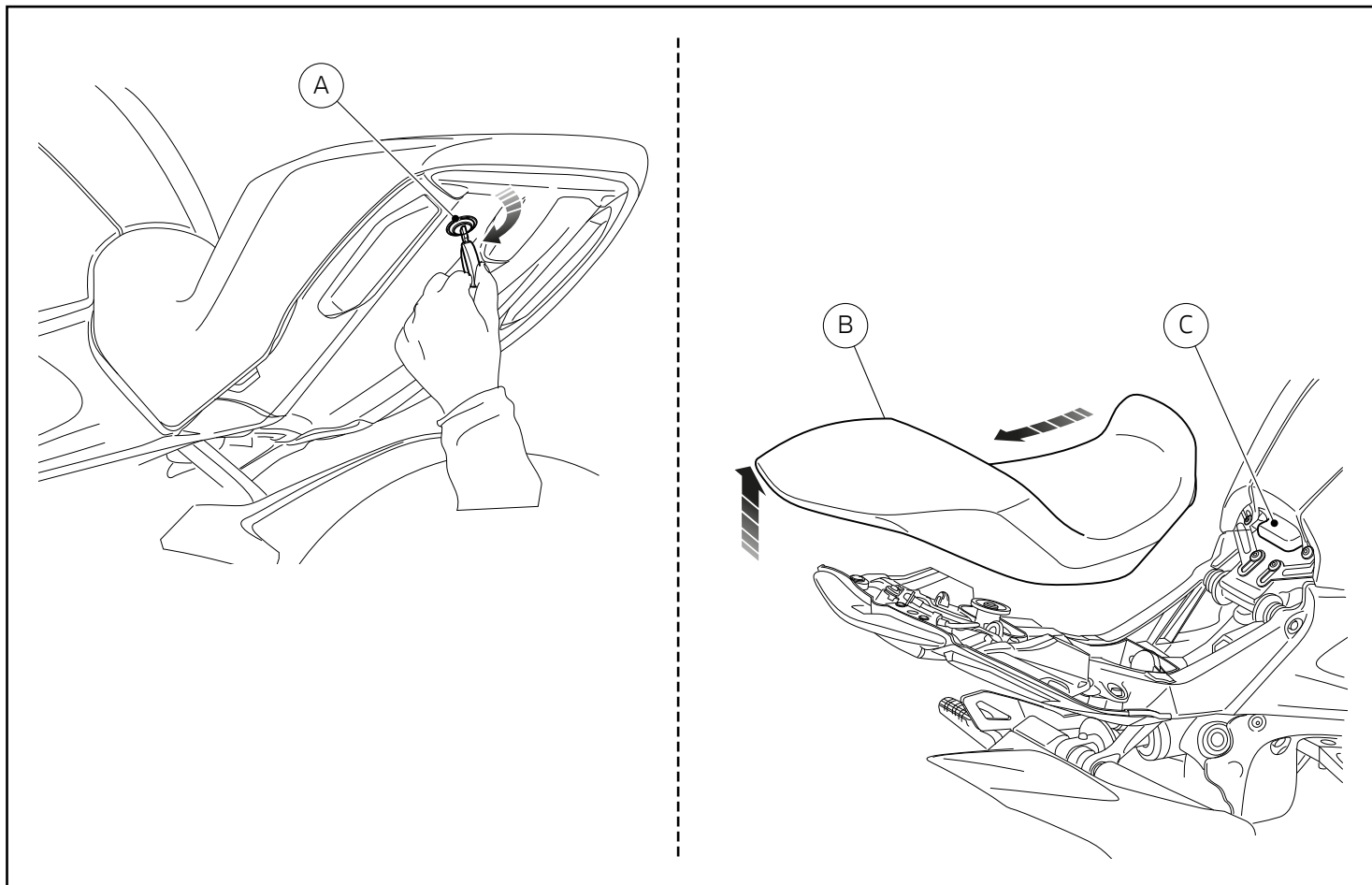
Dieses Kit ist mit dem Kit Rückenlehne zu kombinieren.



Wichtig

Die Bestandteile des Kits können Aktualisierungen unterliegen. Lesen Sie stets die Angaben im DCS (Dealer Communication System), um Informationen zur Verfügung stehen zu haben, die immer auf dem aktuellen Stand sind.

Pos.	Dénomination	Bezeichnung
1	Valise latérale droite	Rechter Seitenkoffer
2	Valise latérale gauche	Linker Seitenkoffer
3	Sous-cadre	Heckrahmen
4	Vis TCHC M8x60	Zylinderschraube mit Innensechskant M8x60
5	Rondelle	Unterlegscheibe
6	Vis TCHCF M8x30	Zylinderschraube mit Innensechskant und Flansch M8x30
7	Vis TCHCF M8x25	Zylinderschraube mit Innensechskant und Flansch M8x25
8	Cache feu arrière droit	Cover für Rücklicht rechts
9	Cache feu arrière gauche	Cover für Rücklicht links
10	Plot caoutchouc	Gummielment
11	Vis TCHCF M6x18	Zylinderschraube mit Innensechskant und Flansch M6x18
12	Entretoise	Distanzstück
13	Bride droite	Rechter Bügel
14	Bride gauche	Linker Bügel
15	Bras de support	Abstützung
16	Housse de protection imperméable	Wasserdichte Abdeckhaube



Dépose des composants d'origine

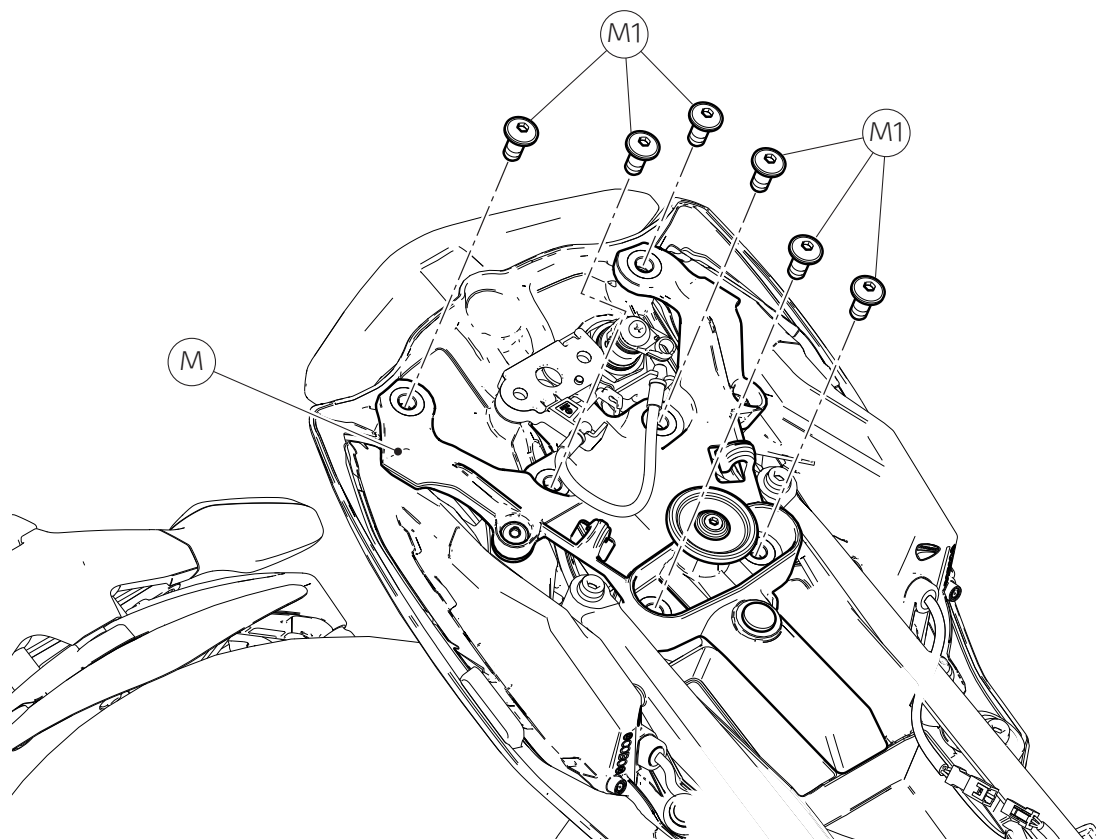
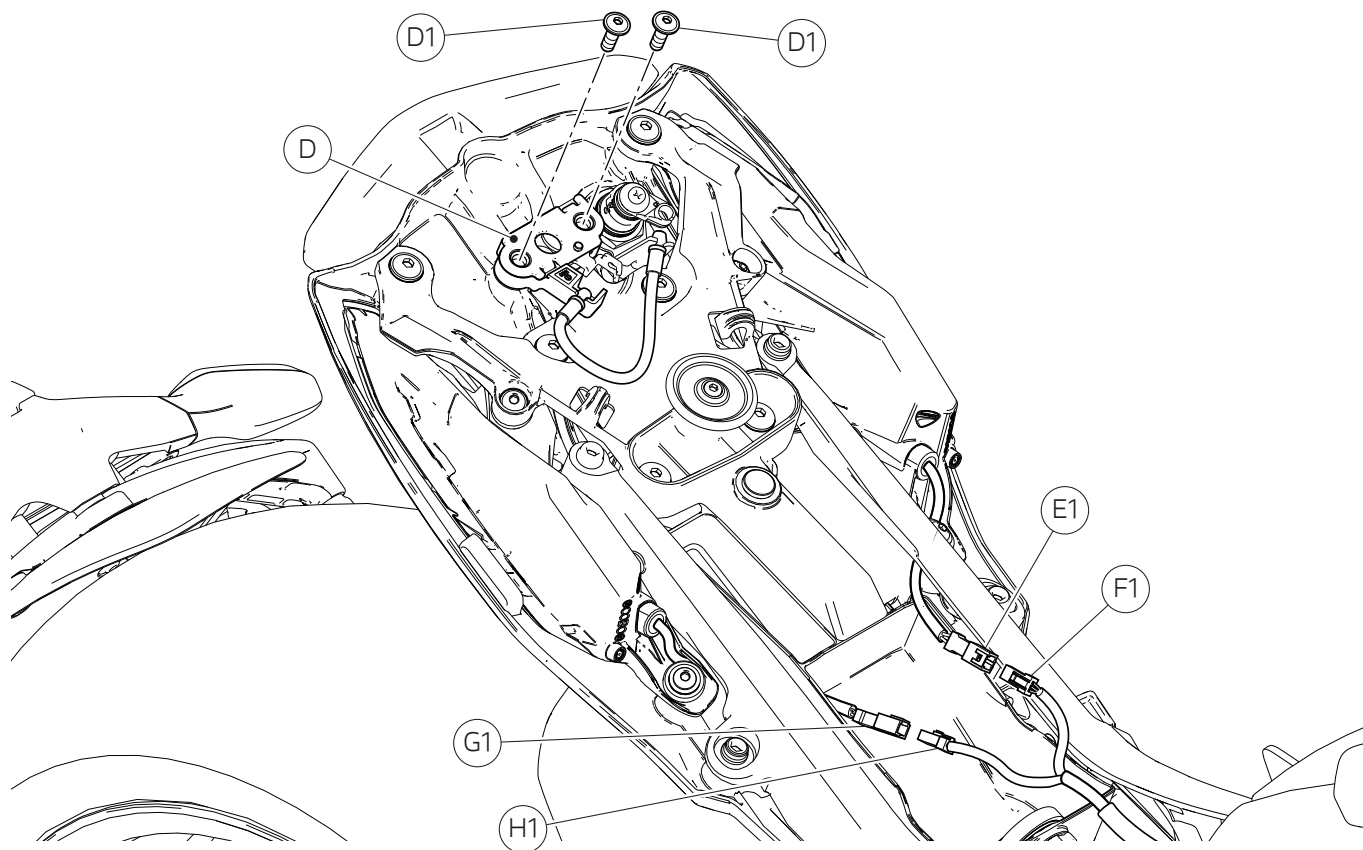
Dépose selle

Insérer la clé active ou passive dans la serrure (A) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre comme la figure le montre jusqu'au dé clic du crochet de la selle pilote (B). Pour déposer la selle pilote (2) soulever la partie arrière vers le haut et la sortir de l'arrière, en la dégageant de son logement (C).

Ausbau der Original-Bestandteile

Abnahme der Sitzbank

Den aktiven oder passiven Schlüssel in das Schloss (A) einstecken und wie abgebildet so lange im Uhrzeigersinn drehen, bis das Entriegeln der Fahrersitzbank (B) zu hören ist. Bei der Abnahme der Fahrersitzbank (2), den hinteren Teil nach oben anheben und dabei nach hinten aus vom Sitz (C) abziehen.



Dépose des feux arrière

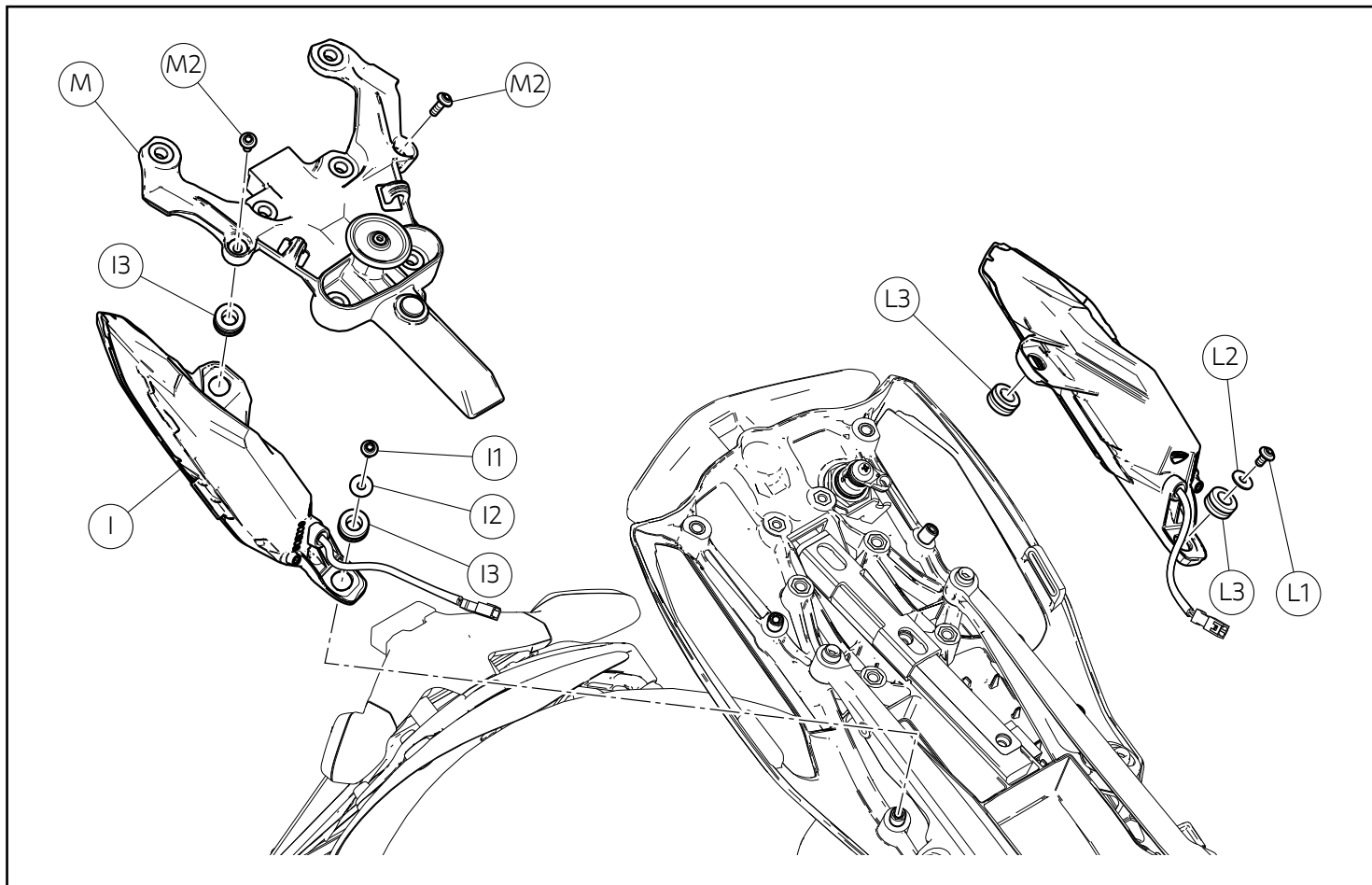
Desserrer les 2 vis (D1). Déplacer l'ensemble verrou (D). Débrancher le connecteur du câble clignotant arrière droit (G1) de la prise du brin de câblage clignotant arrière droit (H1). Débrancher le connecteur du câble clignotant arrière gauche (E1) de la prise du brin de câblage câble clignotant arrière gauche (F1).

Desserrer les 6 vis (M1) et déposer le cache supérieur poignée (M).

Abnahme der Rücklichter

Die 2 Schrauben (D1) lösen. Die Riegeleinheit (D) distanzieren. Den Verbinder des rechten hinteren Blinkerkabels (G1) am Anschluss des Verkabelungszweigs des rechten hinteren Blinkers (H1) trennen. Den Verbinder des linken hinteren Blinkers (E1) am Anschluss des Verkabelungszweigs des linken hinteren Blinkers (F1) trennen.

Die 6 Schrauben (M1) lösen, dann die obere Abdeckung des Haltegriffs (M) entfernen.



Remarques

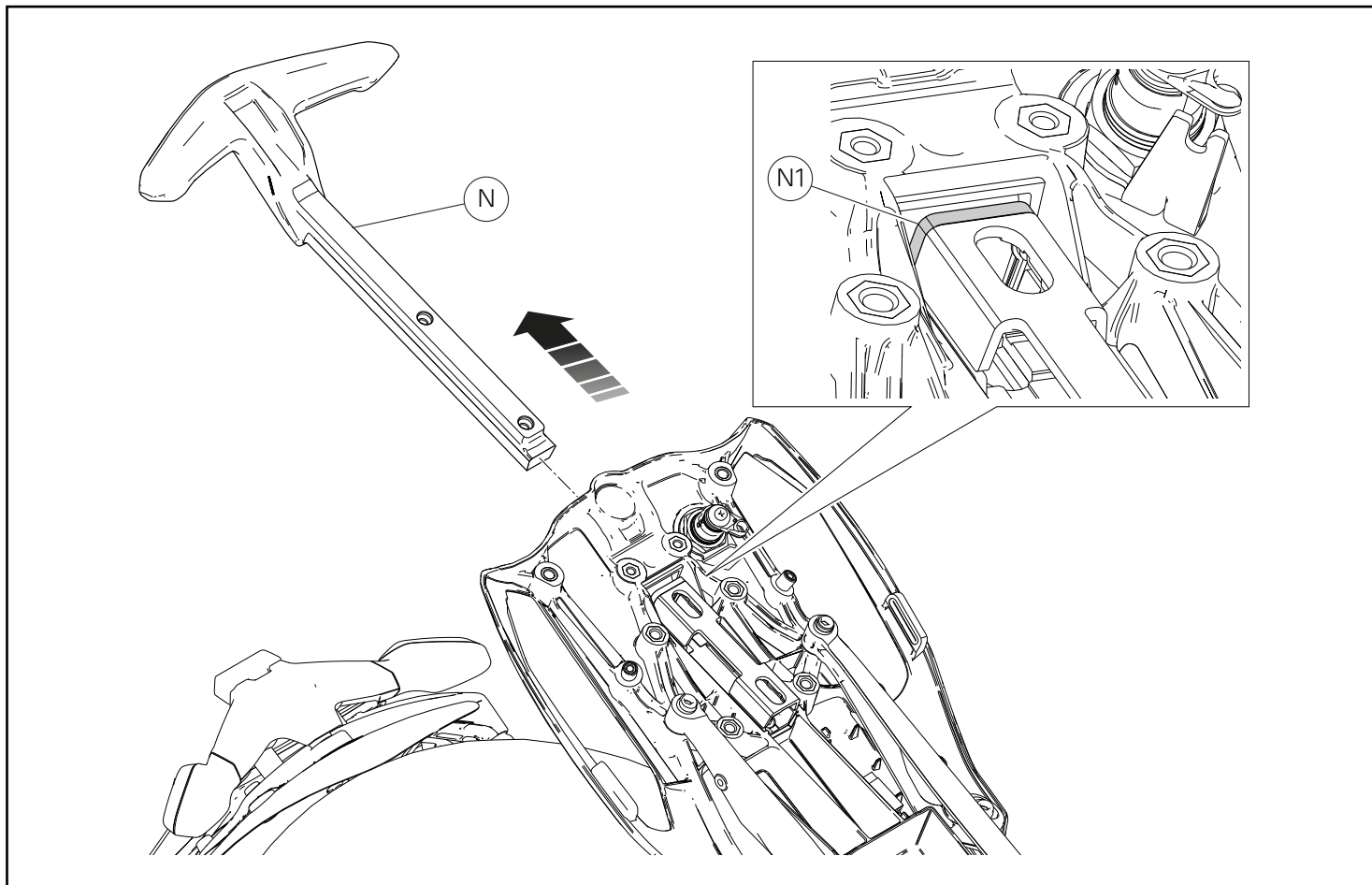
L'ensemble verrou n'est pas représenté pour plus de clarté de la dépose des composants.

Desserrer les 2 vis (M2). Déposer le cache supérieur poignée (M). Desserrer la vis (I1) en récupérant la rondelle (I2) du feu arrière droit (I) et la vis (L1) en récupérant la rondelle (L2) du feu arrière gauche (L). Déposer le feu arrière droit (I) et le feu arrière gauche (L). Récupérer les 2 plots caoutchouc (I3) du feu arrière droit (I). Récupérer les 2 plots caoutchouc (L3) du feu arrière gauche (L).

Hinweis

Die Riegeleinheit ist für eine klarere Darstellung der Abnahme der Bestandteile nicht dargestellt.

Die 2 Schrauben (M2) lösen. Die obere Abdeckung des Haltegriffs (M) entfernen. Die Schraube (I1) lösen, dabei die Unterlegscheibe (I2) des rechten Rücklichts (I) und die Schraube (L1) aufnehmen und dabei die Unterlegscheibe (L2) des linken Rücklichts (L) aufnehmen. Das rechte Rücklicht (I) und das linke Rücklicht (L) entfernen. Die 2 Gummielemente (I3) vom rechten Rücklicht (I) aufnehmen. Die 2 Gummielemente (L3) vom linken Rücklicht (L) aufnehmen.



Dépose poignée passager

Déposer la poignée passager (N) en la tirant vers l'arrière du motorcycle.

■ Important

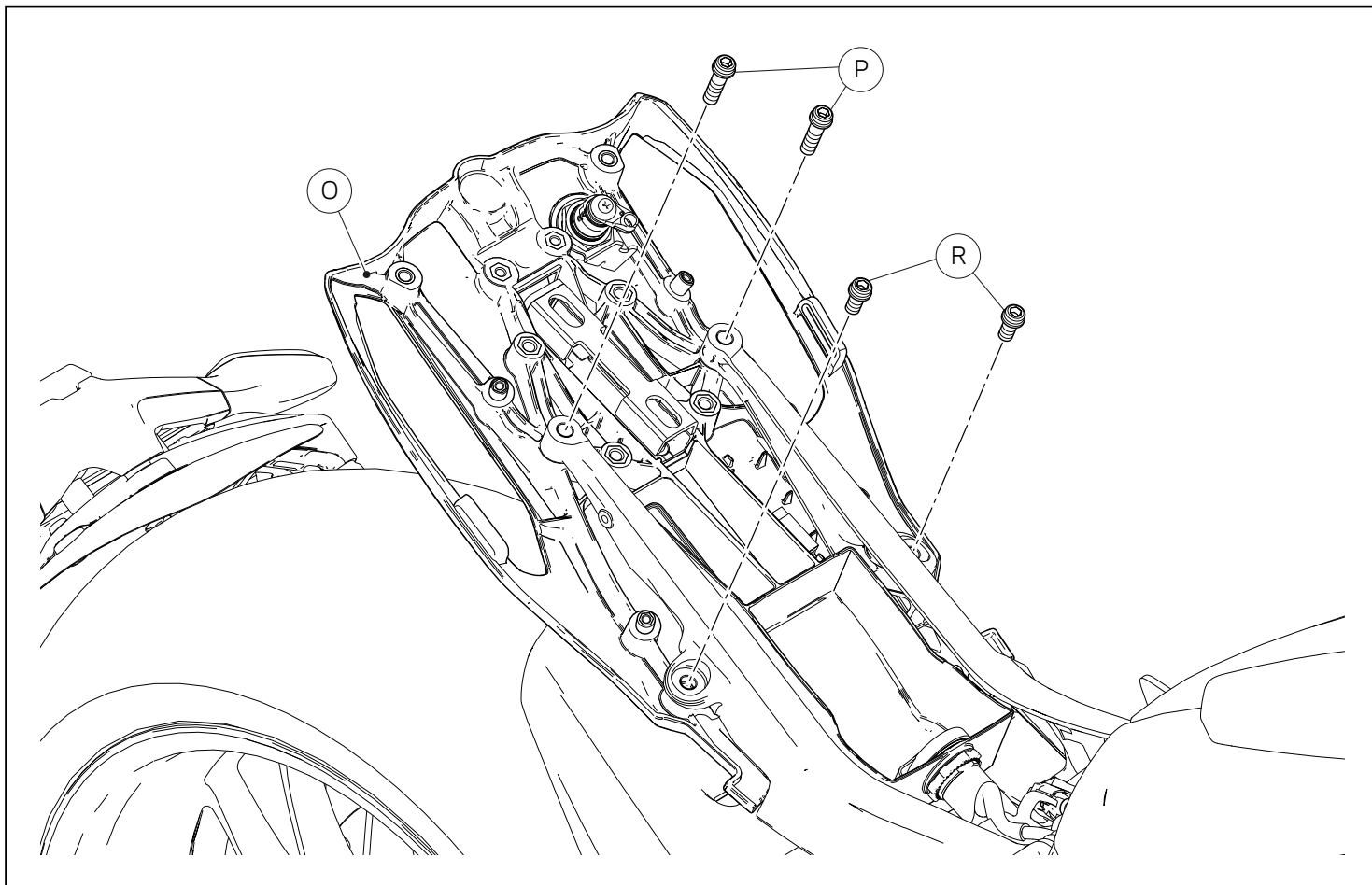
Vérifier que le joint (N1) est resté bien en place comme la figure le montre.

Abnahme des Beifahrerhaltegriffs

Den Beifahrerhaltegriff (N) abnehmen; ihn dazu zum hinteren Teil des Motorrads ziehen.

■ Wichtig

Sicherstellen, dass die Dichtung (N1) wie abgebildet in ihrem Sitz geblieben ist.



Desserrer les 2 vis (P) et les 2 vis (R).



Remarques

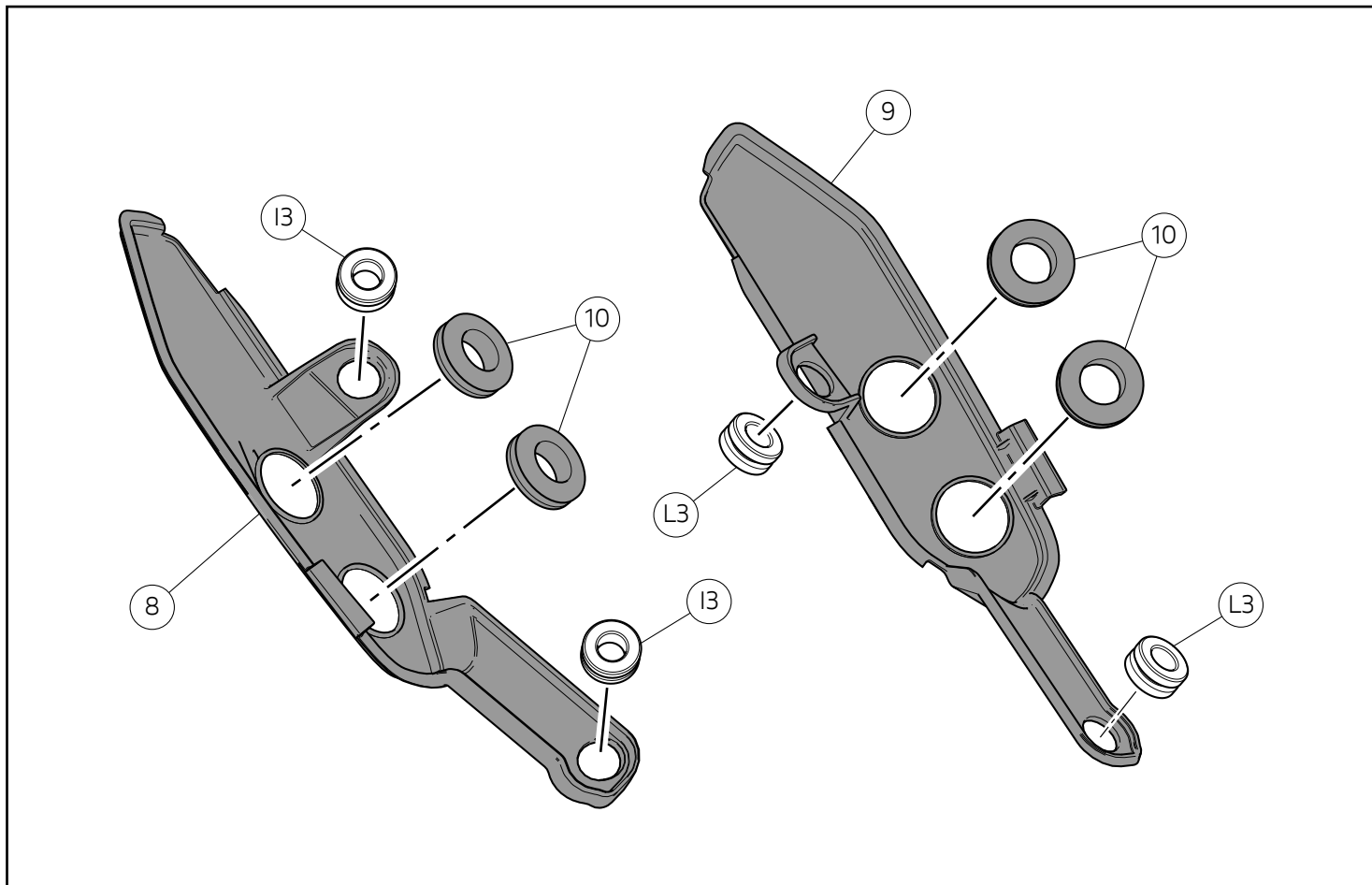
Soutenir de façon adéquate le bac vide-poches (O).

Die 2 Schrauben (P) und die 2 Schrauben (R) lösen.



Hinweis

Das Staufach (O) in angemessener Weise abstützen.



Pose des composants kit

● Important

Avant la pose, vérifier que tous les composants sont propres et en bon état. Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager toute partie dans laquelle on intervient.

Pré-montage cache feux arrière

Pré-monter les 2 plots caoutchouc (13) et les 2 plots caoutchouc (L3) récupérés auparavant respectivement sur le cache feu arrière droit (8) et sur le cache feu arrière gauche (9). Pré-monter les 4 plots caoutchouc (10) sur les caches feu arrière droit (8) et gauche (9), comme la figure le montre.

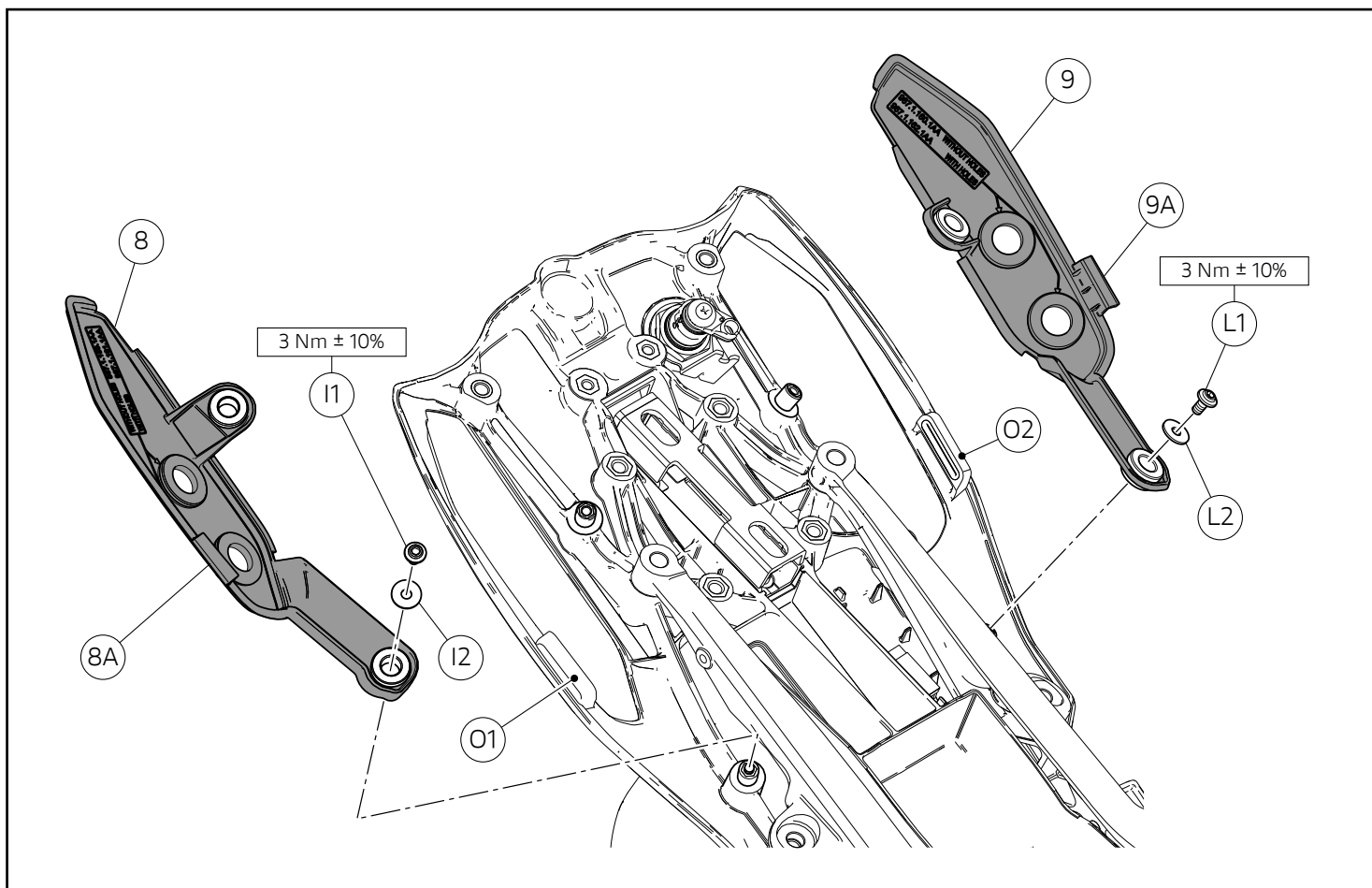
Montage der Bestandteile des Kits

● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass alle Bestandteile sauber sind und sich im perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung des jeweiligen Bereichs, in den man arbeitet, zu vermeiden.

Vormontage der Covers der Rücklichter

Die 2 Gummielemente (13) und die 2 Gummielemente (L3), die zuvor aufgenommen wurden, jeweils an der rechten Cover (8) und an der linken Cover (9) der Rücklichter vormontieren. Die 4 Gummielemente (10) wie abgebildet an der rechten Cover (8) und an der linken Cover (9) des Rücklichts vormontieren.



Pose cache feux arrière

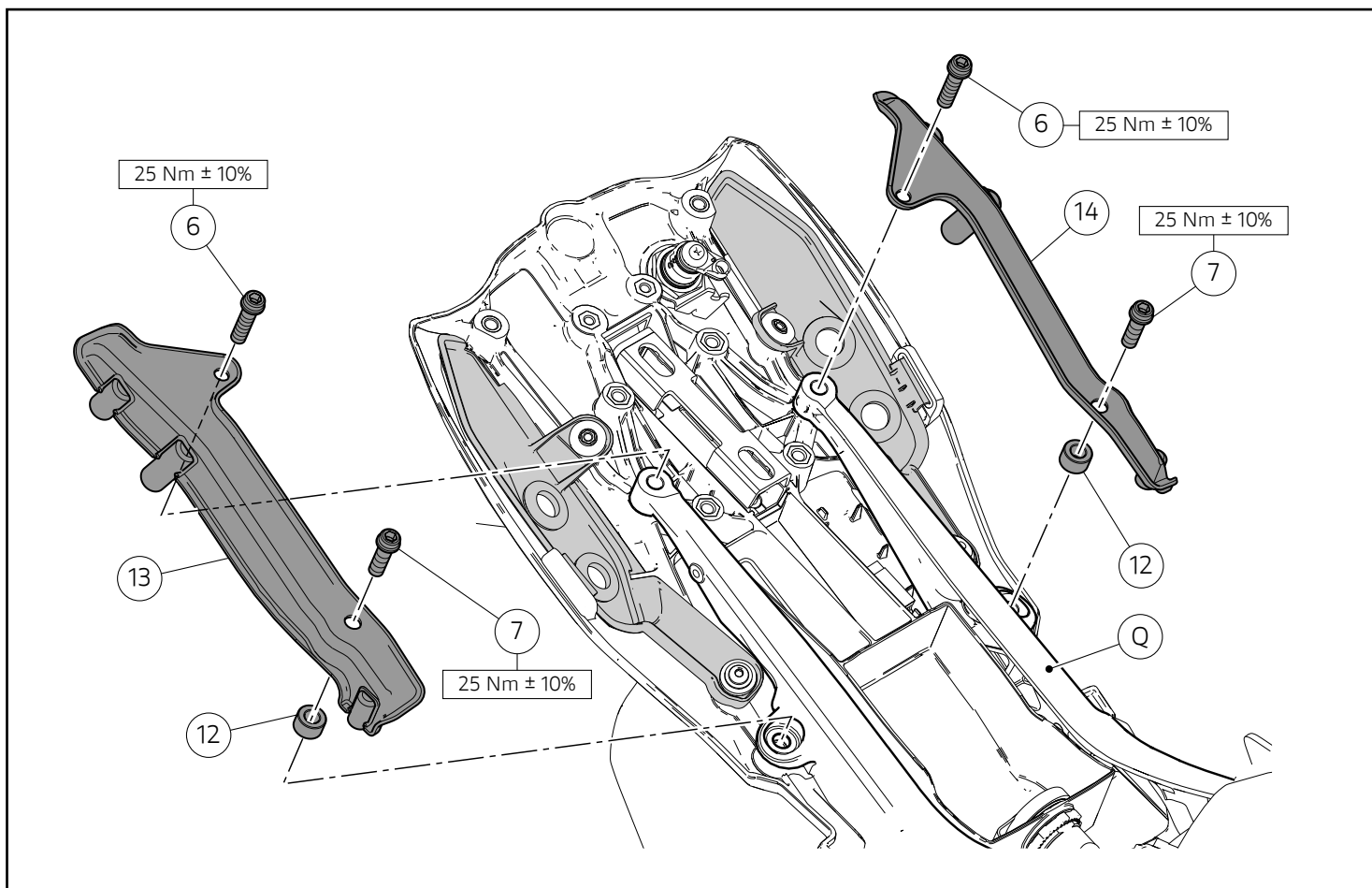
Positionner comme la figure le montre le cache feu arrière droit (8) pré-monté auparavant. Veiller à bien positionner la dent (8A) dans la fente (O1). Présenter la vis d'origine (I1) précédée de la rondelle d'origine (I2). Serrer la vis (I1) au couple indiqué.

Positionner comme la figure le montre le cache feu arrière gauche (9) pré-monté auparavant. Veiller à bien positionner la dent (9A) dans la fente (O2). Présenter la vis d'origine (L1) précédée de la rondelle d'origine (L2). Serrer la vis (L1) au couple indiqué.

Montage der Covers der Rücklichter

Die zuvor vormontierte Cover des rechten Rücklichts (8) wie abgebildet anordnen und dabei den Zahn (8A) in das Langloch (O1) einfügen. Die Original-Schraube (I1) mit aufgelegter Original-Unterlegscheibe (I2) ansetzen. Die Schraube (I1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die zuvor vormontierte Abdeckung des linken Rücklichts (9) wie abgebildet anordnen und dabei den Zahn (9A) in das Langloch (O2) einfügen. Die Original-Schraube (L1) mit aufgelegter Original-Unterlegscheibe (L2) ansetzen. Die Schraube (L1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Pose brides

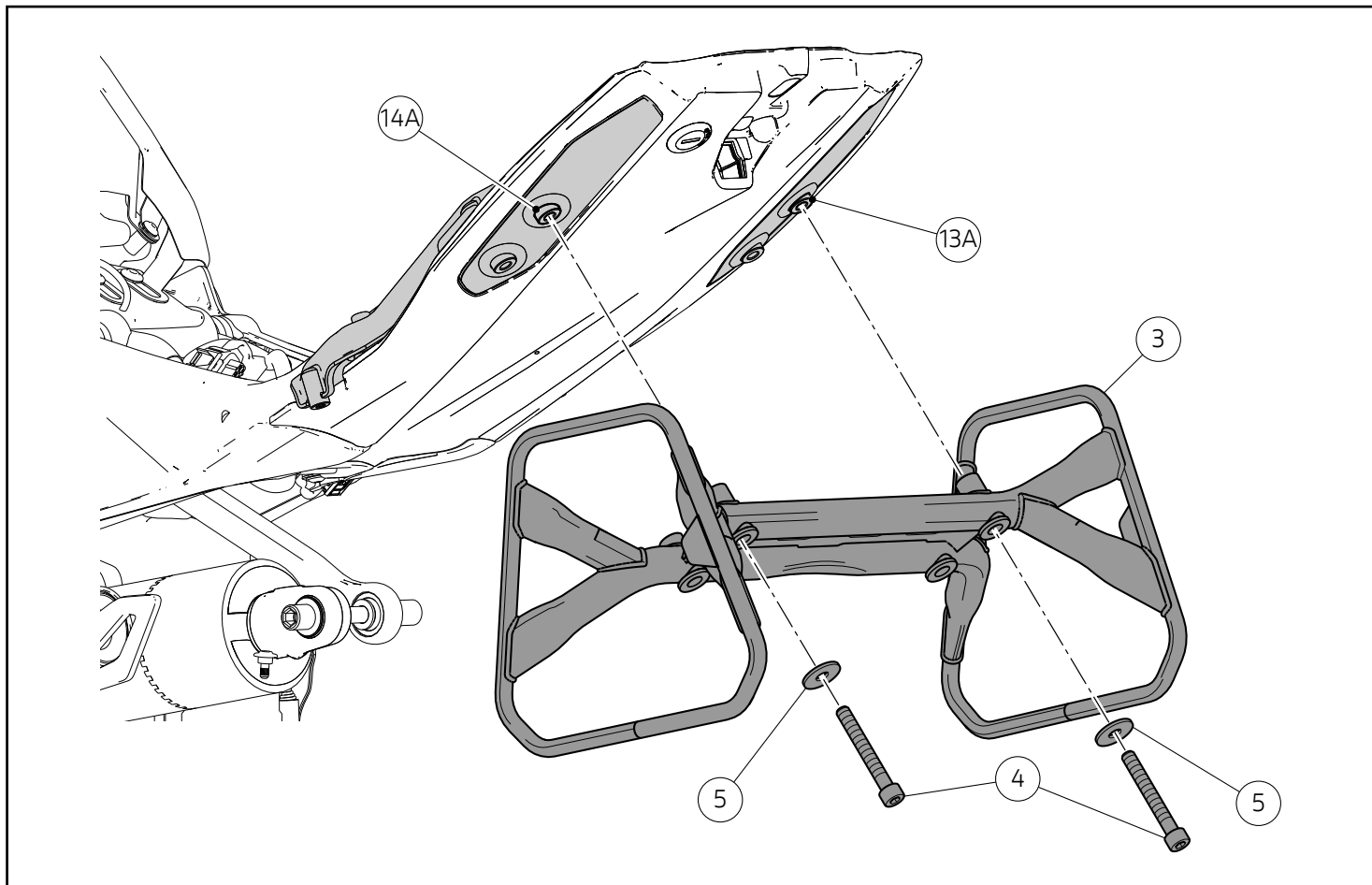
Placer la bride droite (13) sur le sous-cadre (Q) en interposant l'entretoise (12) comme la figure le montre. Présenter la vis (7) et la vis (6). Serrer les vis au couple de serrage prescrit.

Répéter la même opération pour la bride gauche (14).

Montage der Bügel

Den rechten Bügel (13) am Heckrahmen (Q) anordnen und dabei das Distanzstück (12) wie abgebildet zwischenfügen. Die Schraube (7) und die Schraube (6) ansetzen. Die Schrauben mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Den gleichen Vorgang am linken Bügel (14) wiederholen.



Pose sous-cadre

Remarques

Afin de mieux comprendre la pose du sous-cadre (3), l'ensemble roue arrière et l'ensemble bras oscillant ne sont pas représentés.

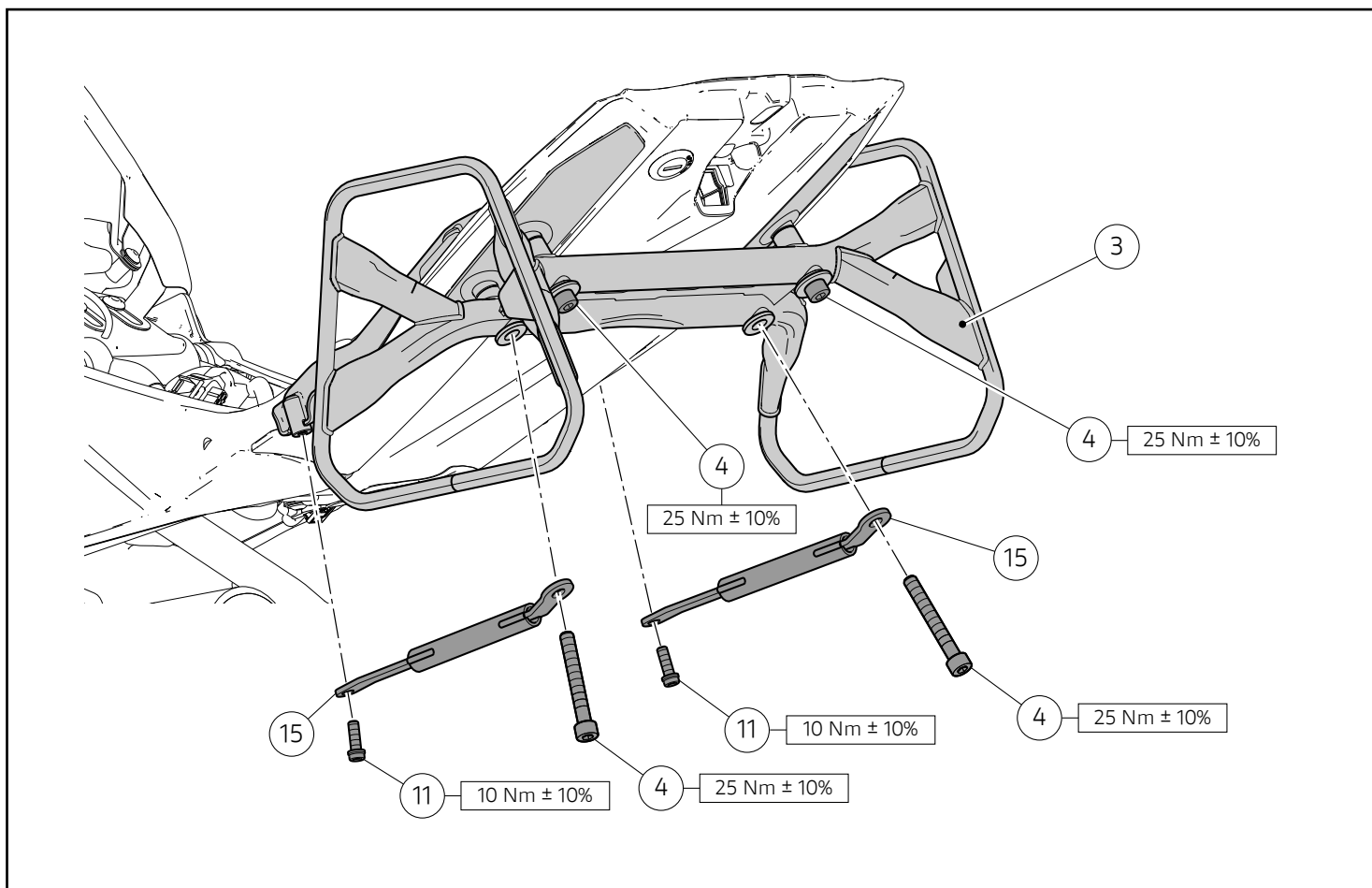
Positionner le sous-cadre (3) comme la figure le montre. Sur la bague (13A) et la bague (14A) présenter les 2 vis (4) précédées des 2 rondelles (5).

Montage des Heckrahmens

Hinweis

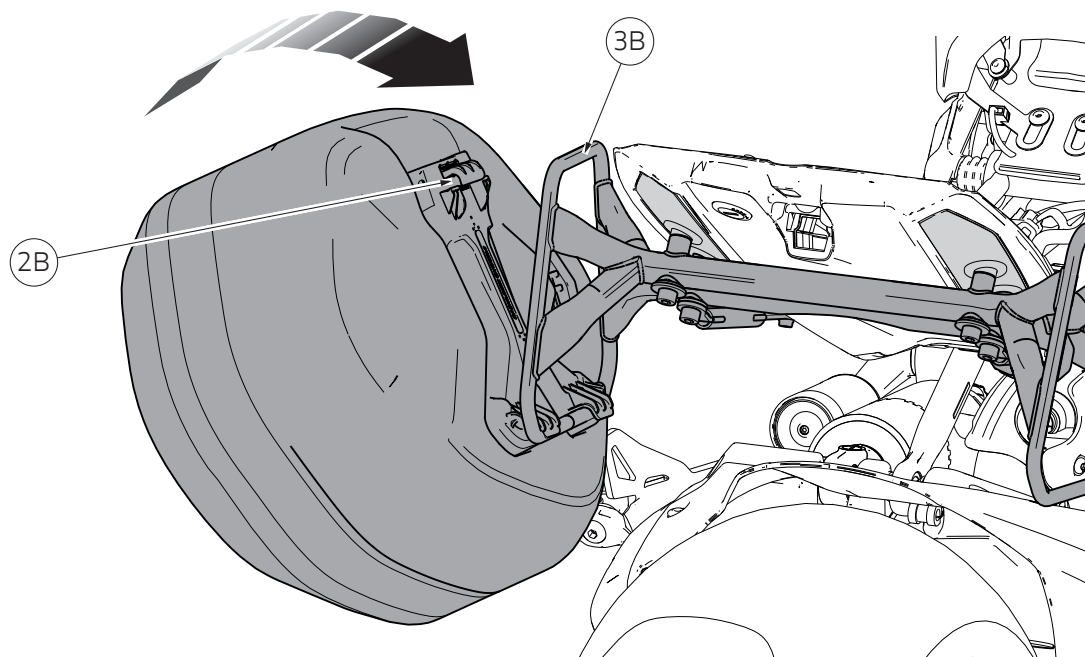
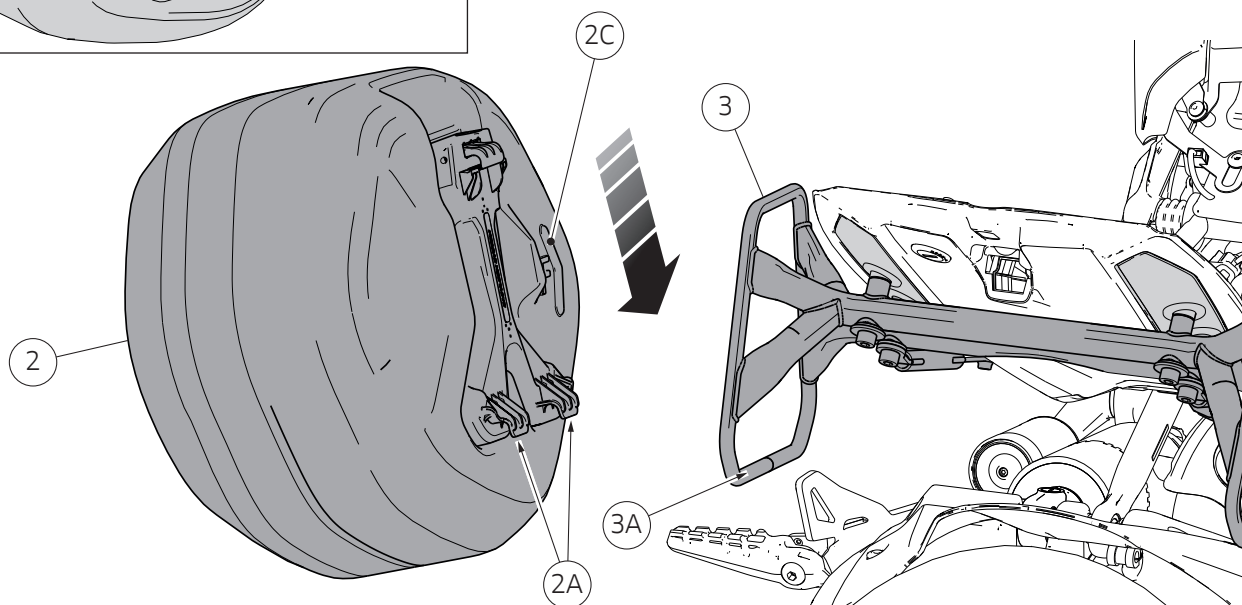
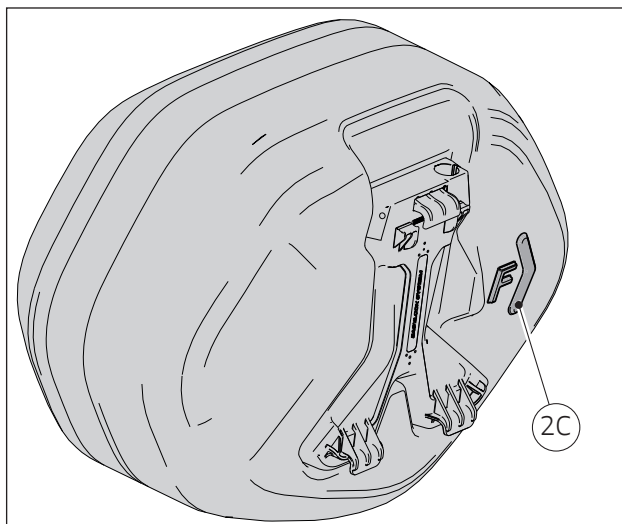
Zum besseren Verständnis der Montage des Heckrahmens (3) werden die Einheiten des Hinterrads und der Hinterradschwinge nicht dargestellt.

Den Heckrahmen (3) wie abgebildet anordnen. Die 2 Schrauben (4) an der Buchse (13A) und an der Buchse (14A) mit 2 aufgelegten Unterlegscheiben (5) ansetzen.



En intervenant du côté gauche du motorcycle, positionner le bras de support (15) sur le sous-cadre (3). Présenter la vis (4) et la vis (11). Répéter les mêmes opérations en agissant du côté droit du motorcycle. Serrer les 4 vis (4) et les 2 vis (11) au couple prescrit.

An der linken Seite des Motorrads arbeitend, die Abstützung (15) am Heckrahmen (3) anordnen. Die Schraube (4) und die Schraube (11) ansetzen. Die gleichen Arbeitsschritte an der rechten Seite des Motorrads wiederholen. Die 4 Schrauben (4) und die 2 Schrauben (11) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Pose valises latérales



Attention

Chaque valise présente une direction de pose. Le symbole (2C) doit être orienté vers la partie avant du motorcycle comme la figure le montre.

Appuyer les accrochages inférieurs (2A) de la valise gauche (2) au support inférieur (3A) du sous-cadre (3), comme la figure le montre. Tourner la clé en position de déblocage de l'accrochage supérieur (2B) et accrocher la valise au support supérieur (3B) du sous-cadre (3). Tourner la clé pour bloquer l'accrochage supérieur (3B).

Répéter la même opération pour la valise droite (1).

Montage der Seitenkoffer

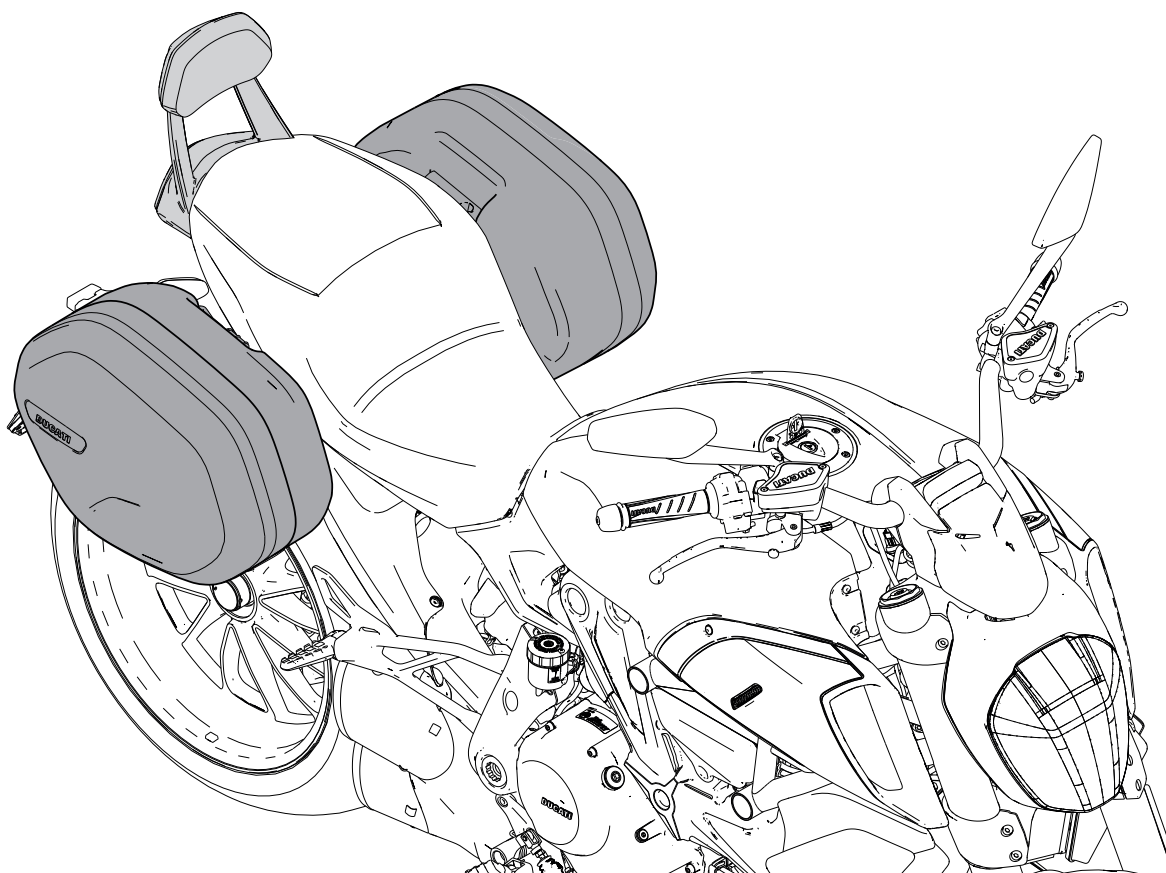
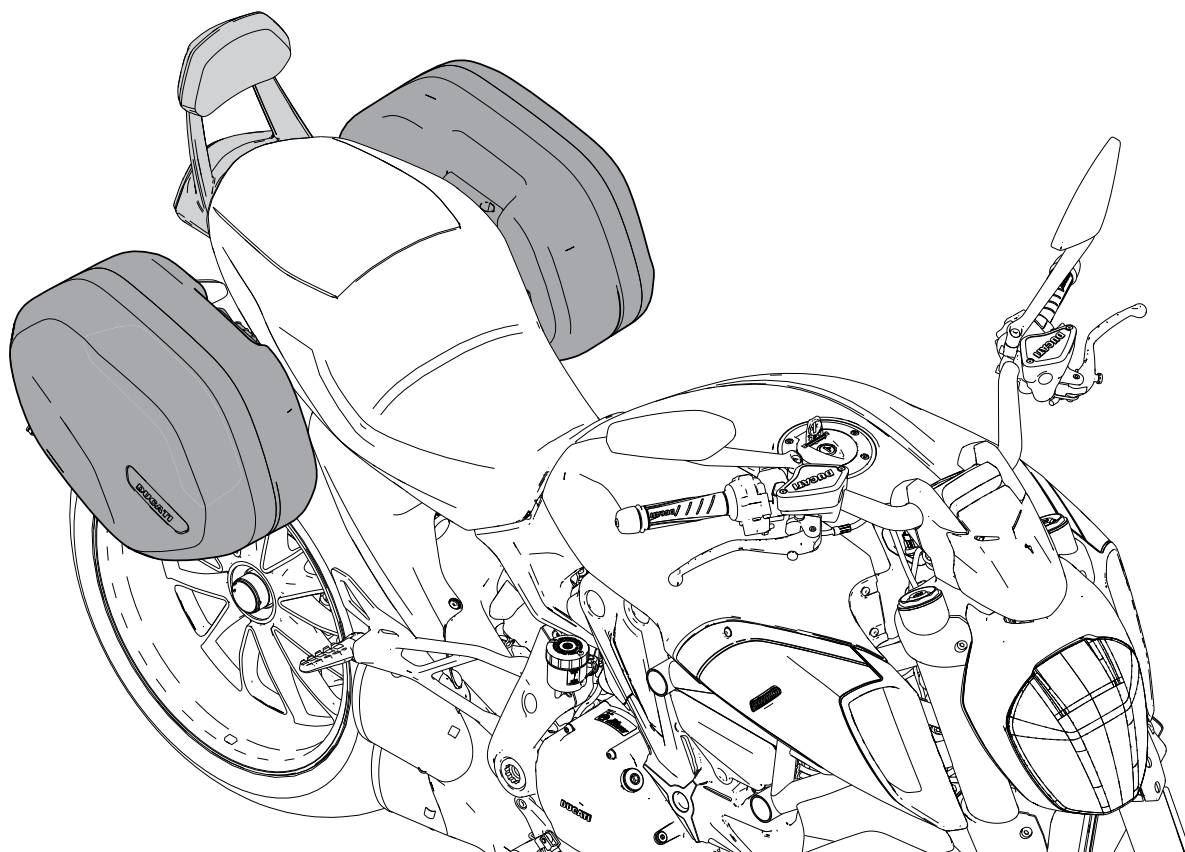


Achtung

Jeder Koffer hat eine Montagerichtung. Das Symbol (2C) muss wie abgebildet zur Motorradfront zeigen.

Die unteren Verankerungen (2A) des linken Koffers (2) an den unteren Halter (3A) des Heckrahmens (3) wie abgebildet lehnen. Den Schlüssel in die Entriegelungsposition der oberen Verankerung (2B) bringen und den Koffer am oberen Halter (3B) des Heckrahmens (3) verankern. Zur Befestigung der oberen Verankerung (3B) den Schlüssel drehen.

Den Vorgang für den rechten Koffer (1) wiederholen.



**Attention**

Chaque valise présente une direction de pose. Veiller à la pose et respecter les indications de la figure.

**Attention**

Il est obligatoire de respecter les limitations de vitesse imposées par le pays où on est en train de circuler et de toute façon, il est interdit de dépasser les 130 Km/h (80 mph) avec les valises latérales installées sur la moto.

**Attention**

Nettoyer les valises latérales avec un chiffon souple et propre en utilisant de l'eau tiède et du savon. Nettoyer les fermetures à glissières avec du savon et une brosse souple. Rincer à l'eau propre. Éviter l'utilisation d'agents agressifs ou d'outils rugueux. Si nécessaire, appliquer une petite quantité de talc pour faciliter l'ouverture des glissières.

**Important**

Une exposition continue et prolongée aux intempéries peut entraîner des changements mineurs ou importants dans la couleur des tissus ou des matériaux.

**Attention**

Le poids maximum transportable dans les valises latérales est de 5 Kg (11 lb). Au cas où on excéderait avec le poids conseillé on risque la rupture des valises mêmes. Ceci peut avoir une influence négative sur la sécurité du pilote.

**Attention**

Introduire les bagages uniformément, en positionnant les éléments les plus lourds vers l'intérieur, pour éviter des déséquilibres imprévisibles du véhicule.

**Attention**

Le non-respect des limites de charge pourrait influencer négativement la maniabilité et le rendement du motocycle, ainsi que provoquer la perte de contrôle du motocycle.

**Important**

Lorsqu'on effectue le lavage du motocycle, il est nécessaire de déposer les valises latérales.

**Important**

En cas de pluie, il est possible de recouvrir les valises latérales avec les housses imperméables fournies en dotation. Avec les housses montées il est interdit de dépasser les 110 Km/h (68 mph) de vitesse.

**Important**

Les housses imperméables ne garantissent pas l'imperméabilité totale des valises.

**Achtung**

Jeder Koffer hat eine Montagerichtung. Auf die Montage achten und beachten, was in der Abbildung angegeben wird.

**Achtung**

Es ist Pflicht, die geltenden Geschwindigkeitsbeschränkungen des Landes, im dem man fährt, einzuhalten und es ist auf jeden Fall verboten, mit den am Motorrad montierten Seitenkoffern über 130 Km/h (80 mph) zu fahren.

**Achtung**

Die Seitenkoffern mit einem, in lauwarmem Wasser und Seife getränkten, weichen und sauberen Lappen reinigen. Die Reißverschlüsse mit einer Seife und einer weichen Bürste reinigen. Mit klarem Wasser abspülen. Aggressive oder reibende Mittel sind zu vermeiden. Bei Bedarf eine kleine Menge Talkumpuder auftragen, um das Öffnen der Reißverschlüsse zu erleichtern.

**Wichtig**

Kontinuierliche und längere Witterungseinflüsse können zu geringfügigen oder deutlichen Farbveränderungen der Gewebe/Materialien führen.

**Achtung**

Das von den Koffern transportierbare Höchstgewicht beträgt 5 kg (11 lb). Sollte das empfohlene Gewicht überschritten werden, könnte es zum Riss der Koffer führen. Dadurch kann die Fahrersicherheit negativ beeinträchtigt werden.

**Achtung**

Das Gepäck gleichmäßig abstellen und die schwereren Elemente nach innen halten, um unvorhersehbare Unwuchten des Motorrads zu vermeiden.

**Achtung**

Die Nichtbeachtung der Zuladungsgrenzwerte könnte die Wendigkeit und die Leistung Ihres Motorrads negativ beeinträchtigen und zum Verlust der Motorradkontrolle führen.

**Wichtig**

Vor der Wäsche des Motorrads müssen die Seitenkoffer abgenommen werden.

**Wichtig**

Im Regen können die Seitenkoffer mit den mitgelieferten wasserdichten Abdeckhauben abgedeckt werden. Mit den angebrachten Abdeckhauben dürfen 110 km/h (68 mph) nicht überschritten werden.

**Wichtig**

Mit den wasserdichten Abdeckhauben werden die Koffer nicht vollständig gegen das Eindringen von Wasser geschützt.

Conjunto de bolsas laterais - 96781421A**Side pannier kit - 96781421A****Símbolos**

Para uma leitura rápida e racional foram empregues símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, porque a sua função é não ter de repetir conceitos técnicos ou avisos de segurança. Portanto, devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que surgirem dúvidas sobre o seu significado.

**Atenção**

O não cumprimento das instruções fornecidas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.

**Importante**

Indica a possibilidade de provocar danos no veículo e/ou aos seus componentes se as instruções fornecidas não forem executadas.

**Notas**

Fornecer informações úteis sobre a operação em andamento.

Referências

As peças evidenciadas a cinzento e as referências numéricas (Ex. ①) representam o acessório a instalar e os eventuais componentes de montagem fornecidos no conjunto.

As peças com referência alfabética (Ex. Ⓐ) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direito ou esquerdo referem-se ao sentido de avanço da moto.

Advertências gerais**Atenção**

As operações mostradas nas páginas a seguir devem ser executadas por um técnico especializado ou por uma oficina autorizada Ducati.

**Atenção**

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.

**Notas**

A documentação necessária para executar a montagem do Conjunto é o Manual de Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.

**Notas**

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

The symbols used in this manual are aimed at making reading direct and easy. The symbols are used either to draw the reader's attention on potentially hazardous conditions, or to give practical advice or to supply general information. Pay the utmost attention to these symbols as they are used to remind of technical principles or safety measures which will not be repeated extensively. They must therefore be considered as "reminders". Check with this page in case of doubt about their meaning.

**Warning**

Failure to comply with these instructions may put you at risk and lead to severe injury or death.

**Important**

It indicates the possibility of damaging the motorcycle and/or its components if the instructions are not followed.

**Notes**

It supplies useful information about the operation in progress.

References

The parts highlighted in grey and with a reference number (e.g. ①) represent the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

The parts with alphabetic reference (e.g. Ⓐ) represent the original components present on the motorcycle.

All left and right indications are referred to the motorcycle direction of travel (forward riding position).

General notes**Warning**

The operations listed in the following pages must be carried out by a specialised technician or by a Ducati authorised service centre.

**Warning**

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

**Notes**

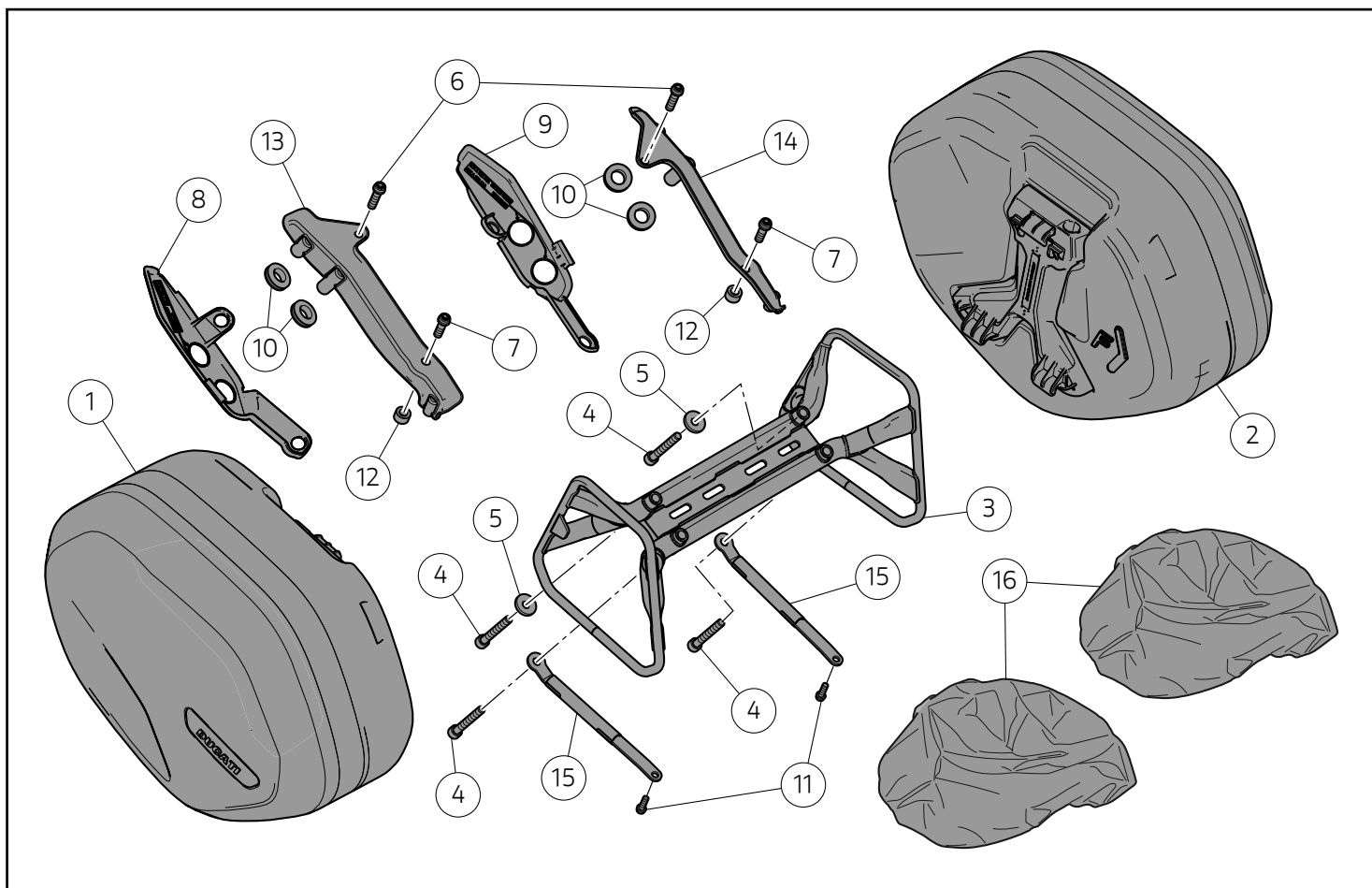
The Workshop Manual of your motorcycle model is the documentation required to assemble the Kit.

**Notes**

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.

**Warning**

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



Atenção

O presente conjunto deve ser combinado ao conjunto encosto.



Importante

Os componentes do conjunto podem sofrer atualizações; consulte o DCS (Dealer Communication System) a fim de obter informações sempre atualizadas.



Warning

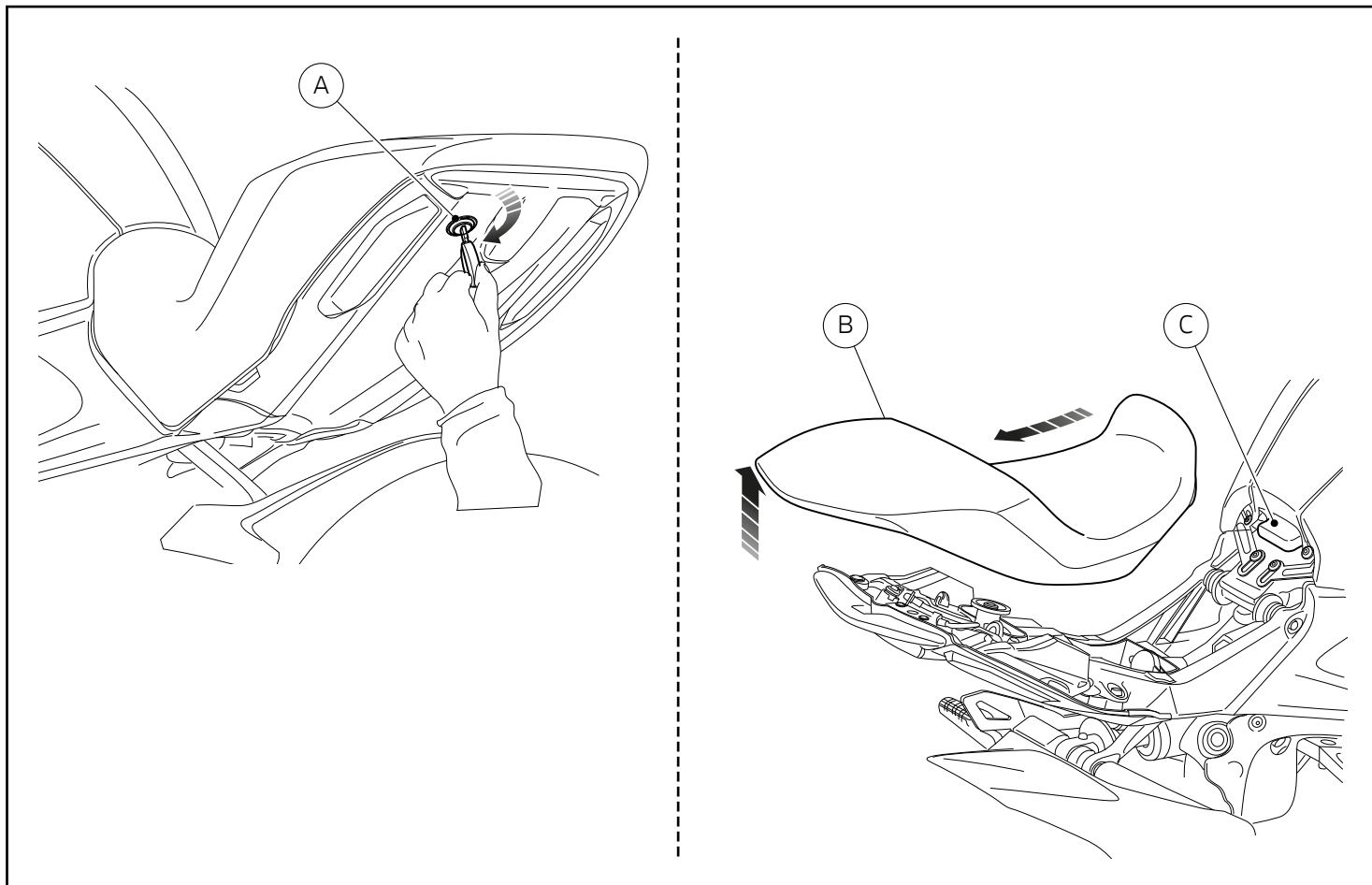
This kit is to be combined with the backrest kit.



Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Denominação	Description
1	Bolsa lateral direita	RH side pannier
2	Bolsa lateral esquerda	LH side pannier
3	Subchassi	Sub-frame
4	Parafuso de cabeça cilíndrica com sextavado interno M8x60	TCEI screw M8x60
5	Arruela	Washer
6	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M8x30	TCEIF screw M8x30
7	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M8x25	TCEIF M8x25 screw
8	Cobertura do farol traseiro direito	RH tail light cover
9	Cobertura do farol traseiro esquerdo	LH tail light cover
10	Borracha	Grommet
11	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M6x18	TCEIF screw M6x18
12	Espaçador	Spacer
13	Braçadeira direita	RH bracket
14	Braçadeira esquerda	LH bracket
15	Espigão de suporte	Support lug
16	Capa impermeável	Waterproof cover



Desmontagem dos componentes originais

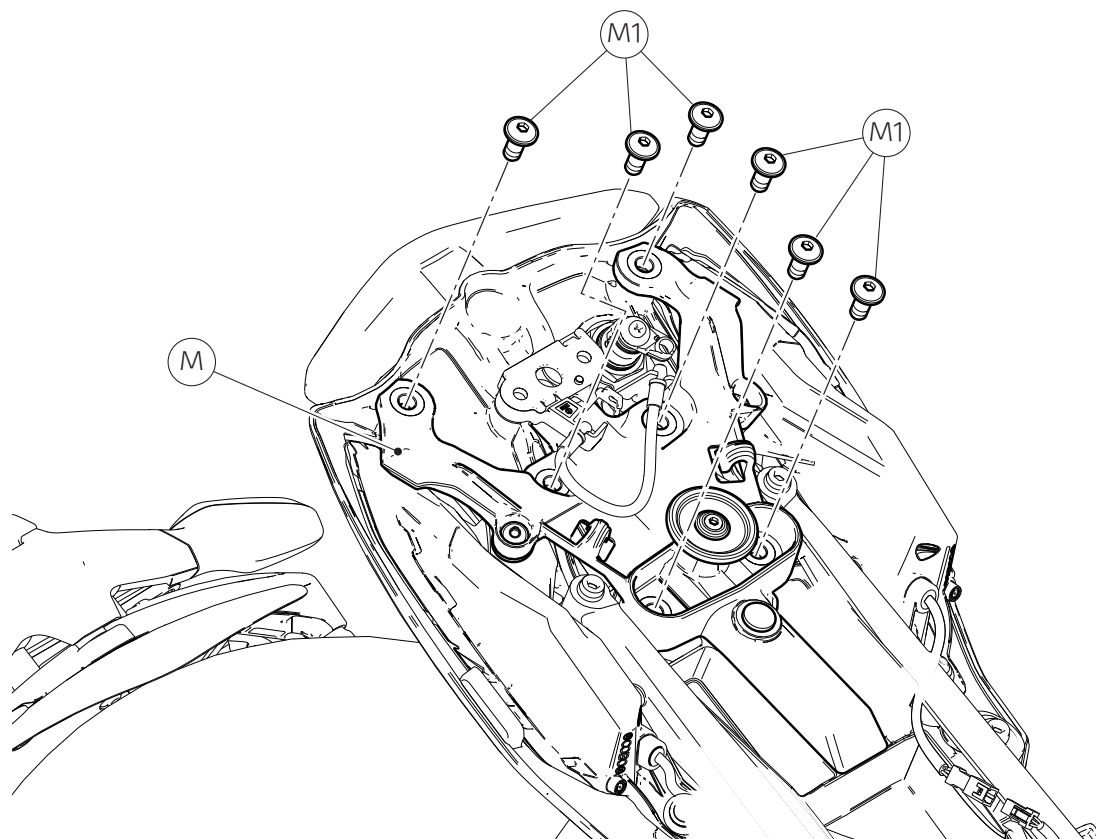
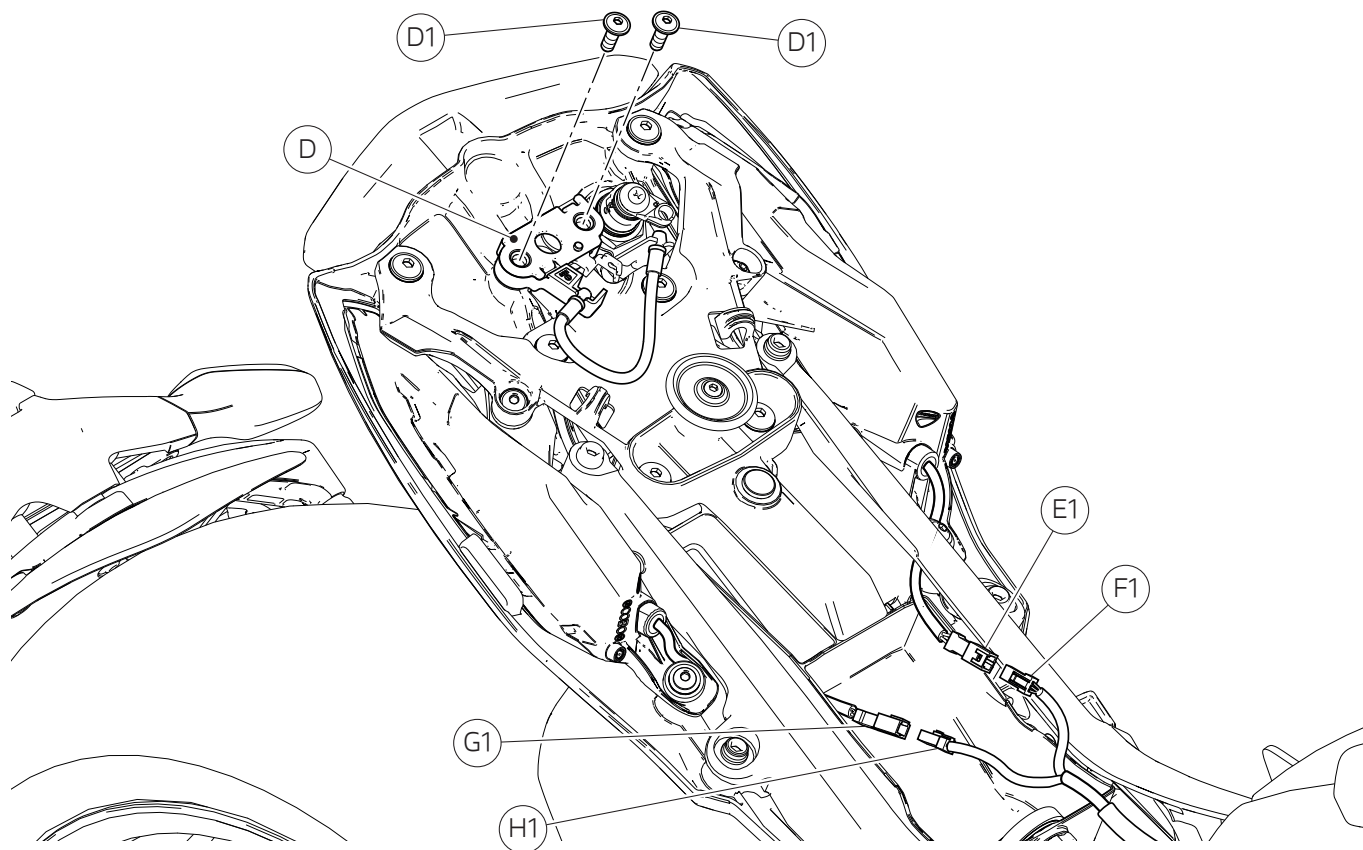
Desmontagem do assento

Insira a chave ativa ou passiva na fechadura (A) e rode-a no sentido horário, como mostrado na figura, até ouvir o estalido de desengate do assento do condutor (B). Para remover o assento do condutor (2), levante a parte traseira e retire-a por trás, libertando-a da sede (C).

Original components disassembly

Seat disassembly

Insert the active or passive key into the lock (A) and rotate it clockwise, as shown in the figure, until you hear the release click in the rider seat (B). To remove the rider seat (2), lift the rear part upwards and slide it out from the rear, releasing it from seat (C).



Desmontagem dos faróis traseiros

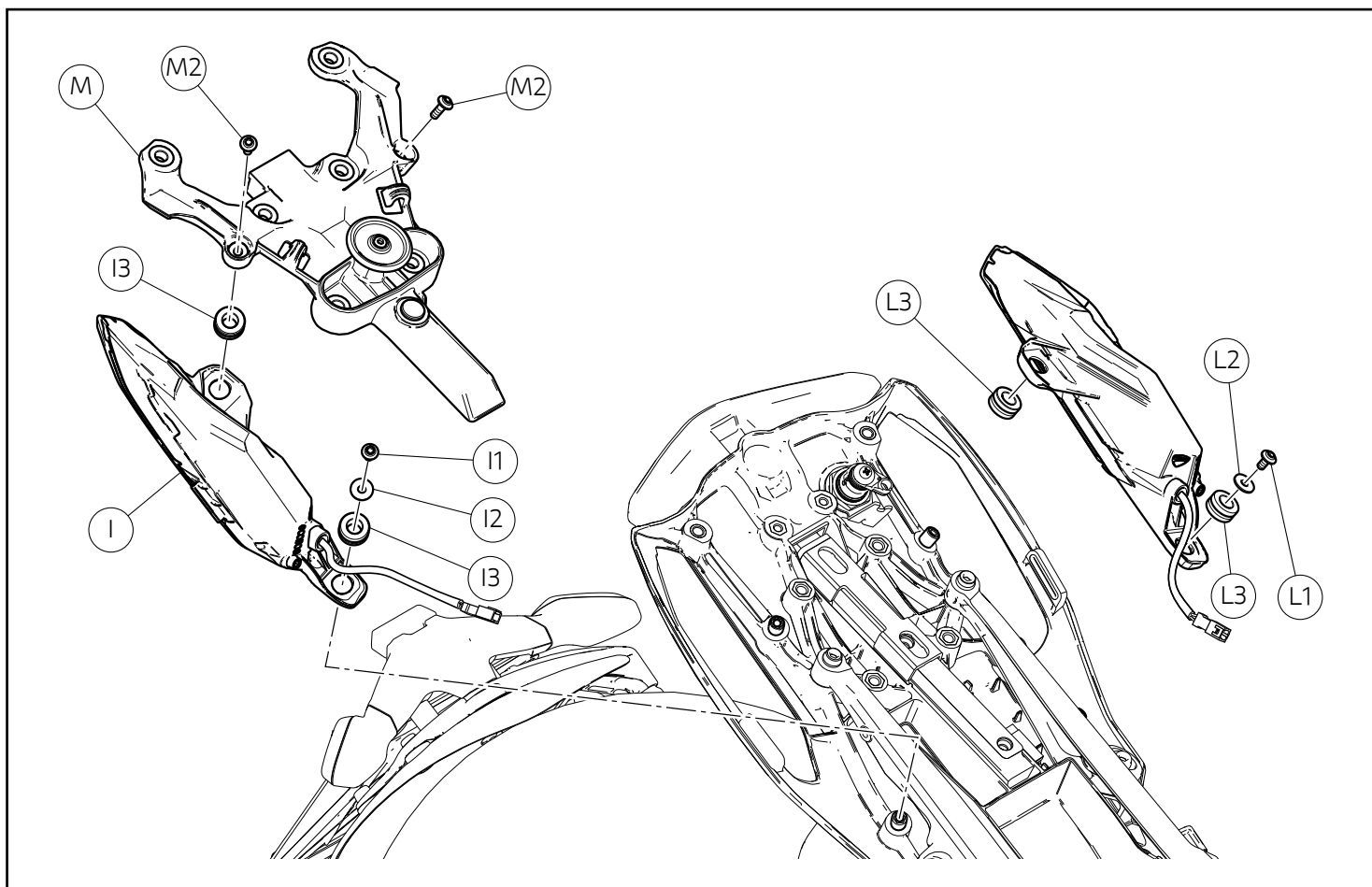
Desatarraxe os 2 parafusos (D1). Afaste o grupo trinco (D). Desligue o conector do cabo da seta traseira direita (G1) do conector da secção de cablagem da seta traseira direita (H1). Desligue o conector da seta traseira esquerda (E1) do conector da secção de cablagem da seta traseira esquerda (F1).

Desatarraxe os 6 parafusos (M1) e remova a cobertura superior da alça (M).

Tail light disassembly

Loosen the no.2 screws (D1). Move latch unit (D). Disconnect RH rear turn indicator cable connector (G1) from RH rear turn indicator wiring branch socket (H1). Disconnect LH rear turn indicator connector (E1) from LH rear turn indicator wiring branch socket (F1).

Loosen no.6 screws (M1) and remove handle upper cover (M).



Notas

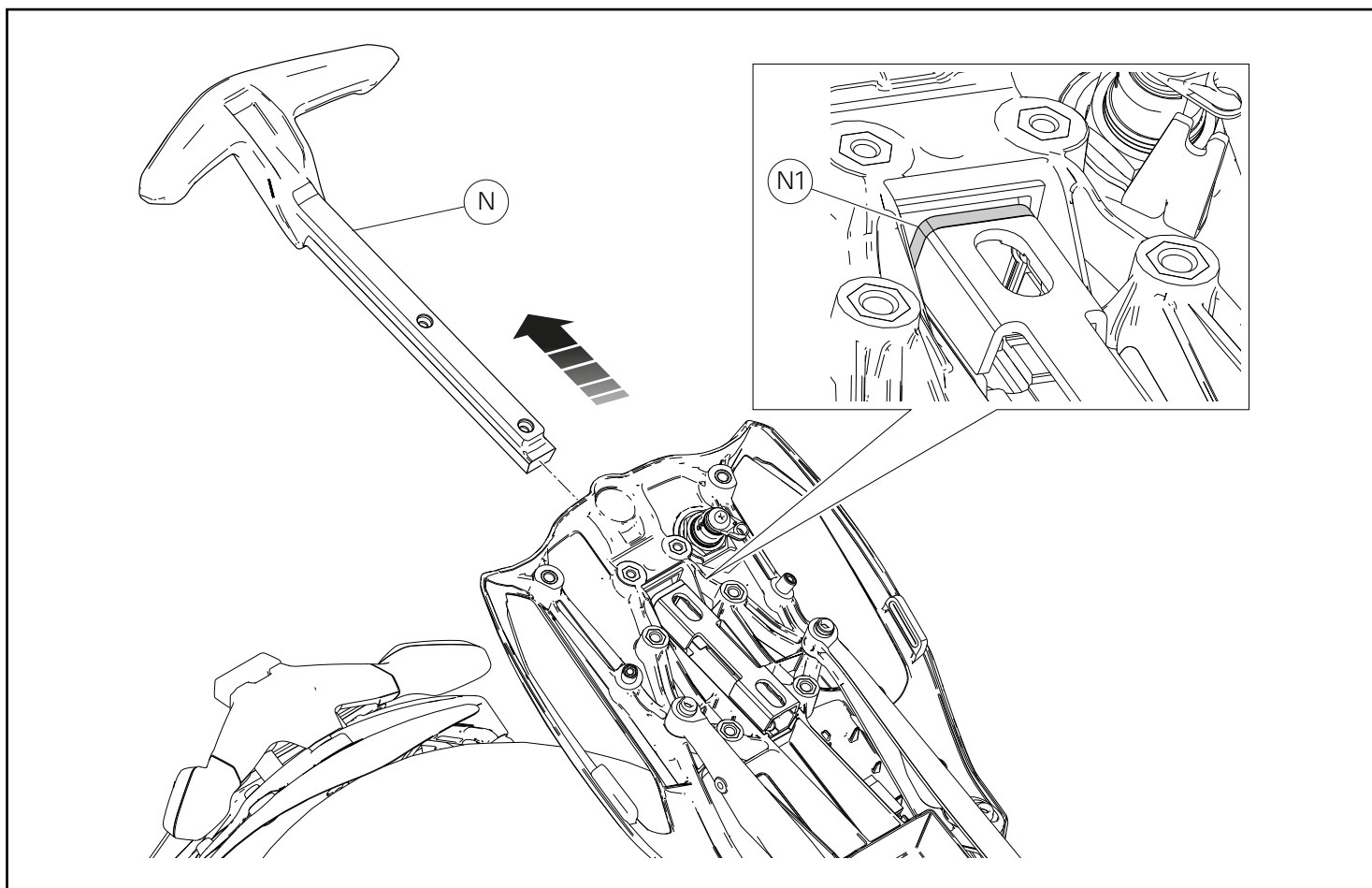
Para uma maior clareza em relação à montagem das peças, o grupo trinco não é representado.

Desatarraxe os 2 parafusos (M2). Remova a cobertura superior da alça (M). Desatarraxe o parafuso (I1), reutilizando a anilha (I2) do farol traseiro direito (I) e o parafuso (L1), reutilizando a anilha (L1) do farol traseiro esquerdo (L). Remova o farol traseiro direito (I) e o farol traseiro esquerdo (L). Reutilize, do farol traseiro direito (I), as 2 borrachas (I3). Reutilize, do farol traseiro esquerdo (L), as 2 borrachas (L3).

Notes

The latch unit is not represented for greater clarity about part removal.

Loosen the no.2 screws (M2). Remove upper handle cover (M). Loosen screw (I1) and collect washer (I2) of RH tail light (I), loosen screw (L1) and collect washer (L2) of LH tail light (L). Remove RH tail light (I) and LH tail light (L). Collect no.2 rubber blocks (I3) from RH tail light (I). Collect no.2 rubber blocks (L3) from LH tail light (L).



Desmontagem da alça de segurança do passageiro

Extraia a alça de segurança do passageiro (N), puxando-a para a parte traseira da moto.

● Importante

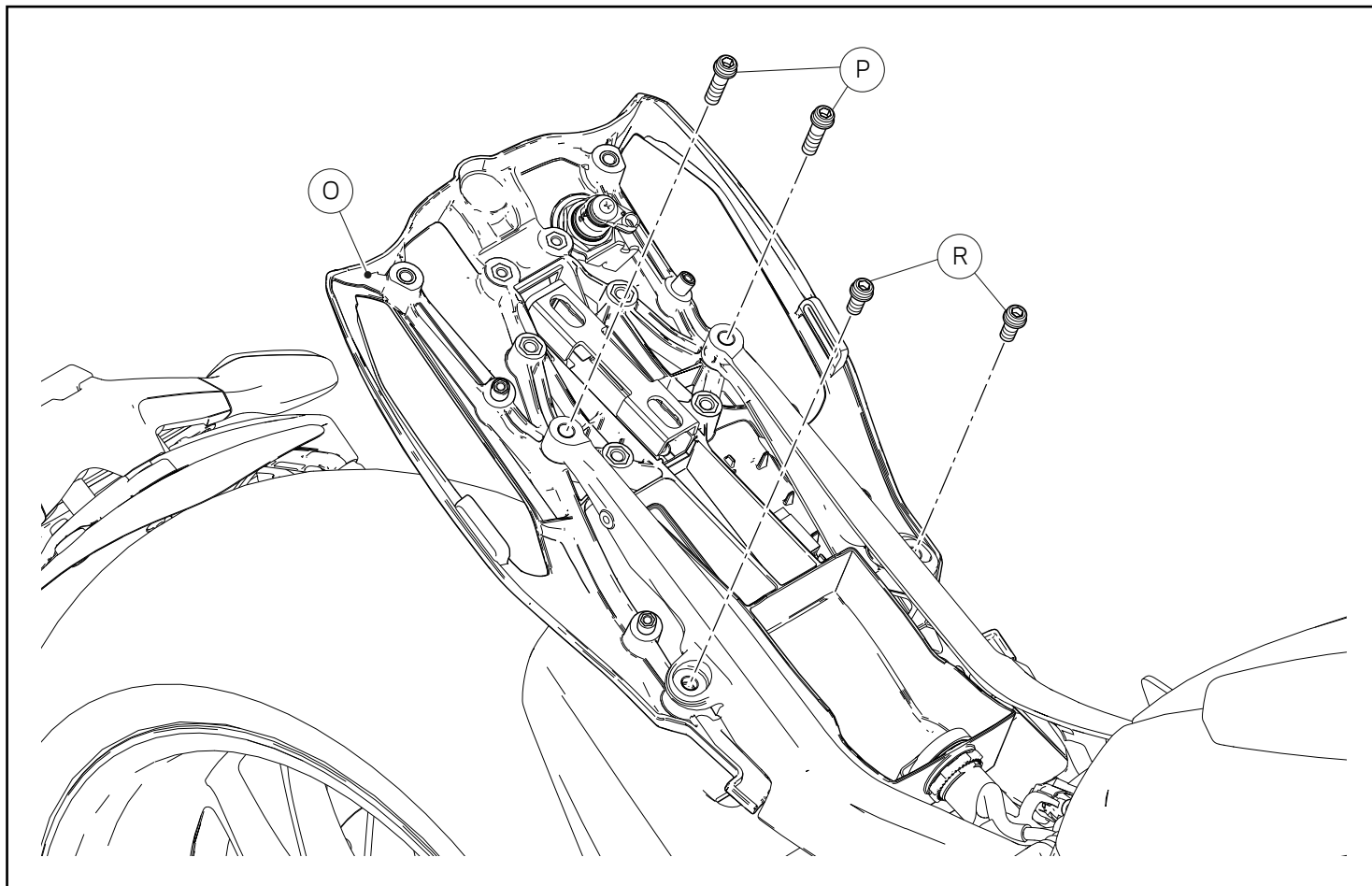
Certifique-se de que a junta de vedação (N1) fique na sede como mostrado na figura.

Removing the grab handle

Remove grab handle (N), by pulling it towards the rear part of the motorcycle.

● Important

Make sure that seal (N1) remains in its seat as shown in the figure.



Desatarraxe os 2 parafusos (P) e os 2 parafusos (R).

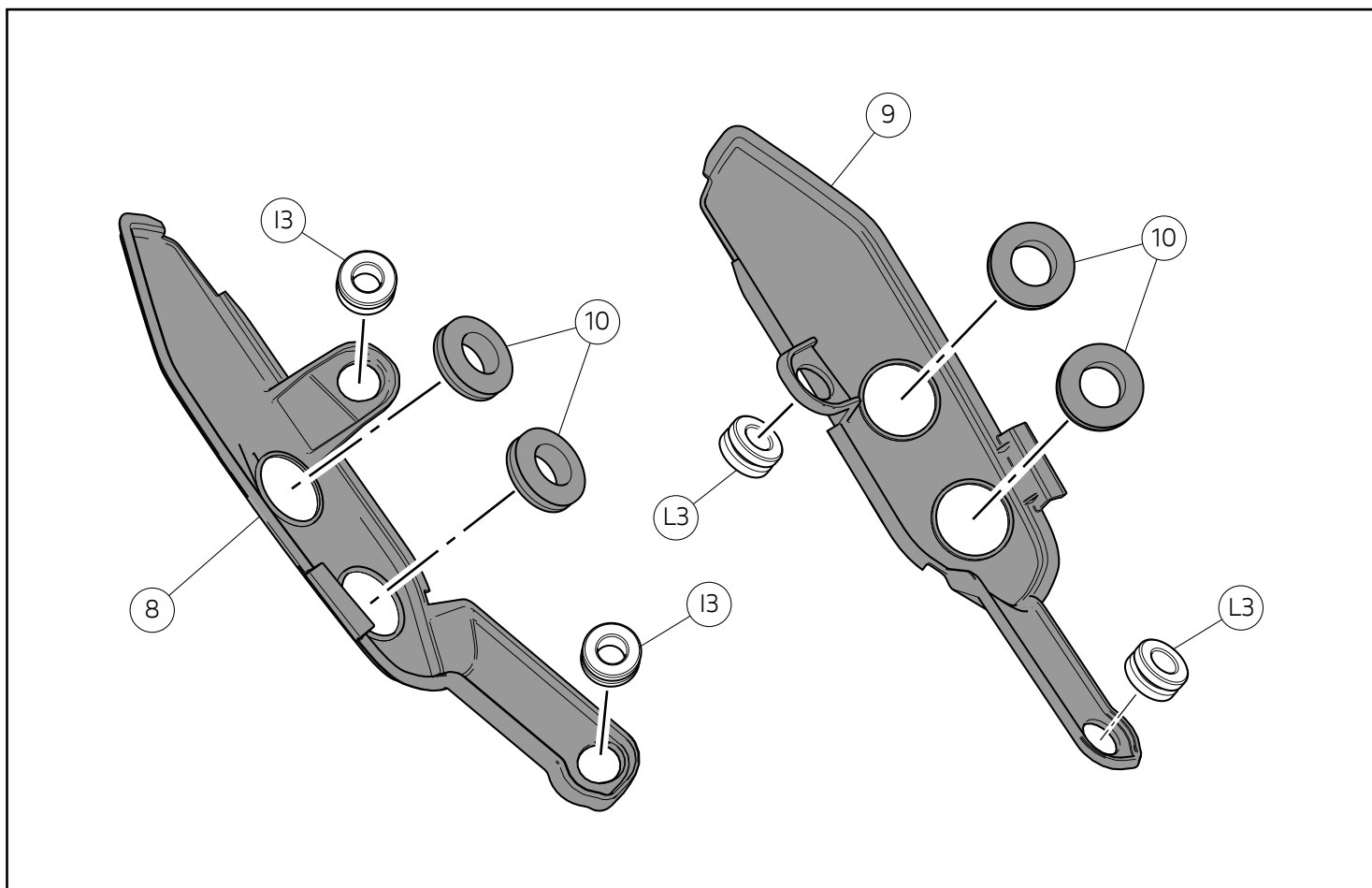
 **Notas**

Sustente de maneira adequada o porta-luvas (O).

Loosen no.2 screws (P) and no.2 screws (R).

 **Notes**

Properly support glove compartment (O).



Montagem dos componentes do conjunto

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Pré-montagem da cobertura dos faróis traseiros

Pré-monte as 2 borrachas (13) e as 2 borrachas (L3) anteriormente reutilizadas, respetivamente na cobertura do farol traseiro direito (8) e na cobertura do farol traseiro esquerdo (9). Pré-monte as 4 borrachas (10) na cobertura do farol traseiro direito (8) e esquerdo (9), como mostrado na figura.

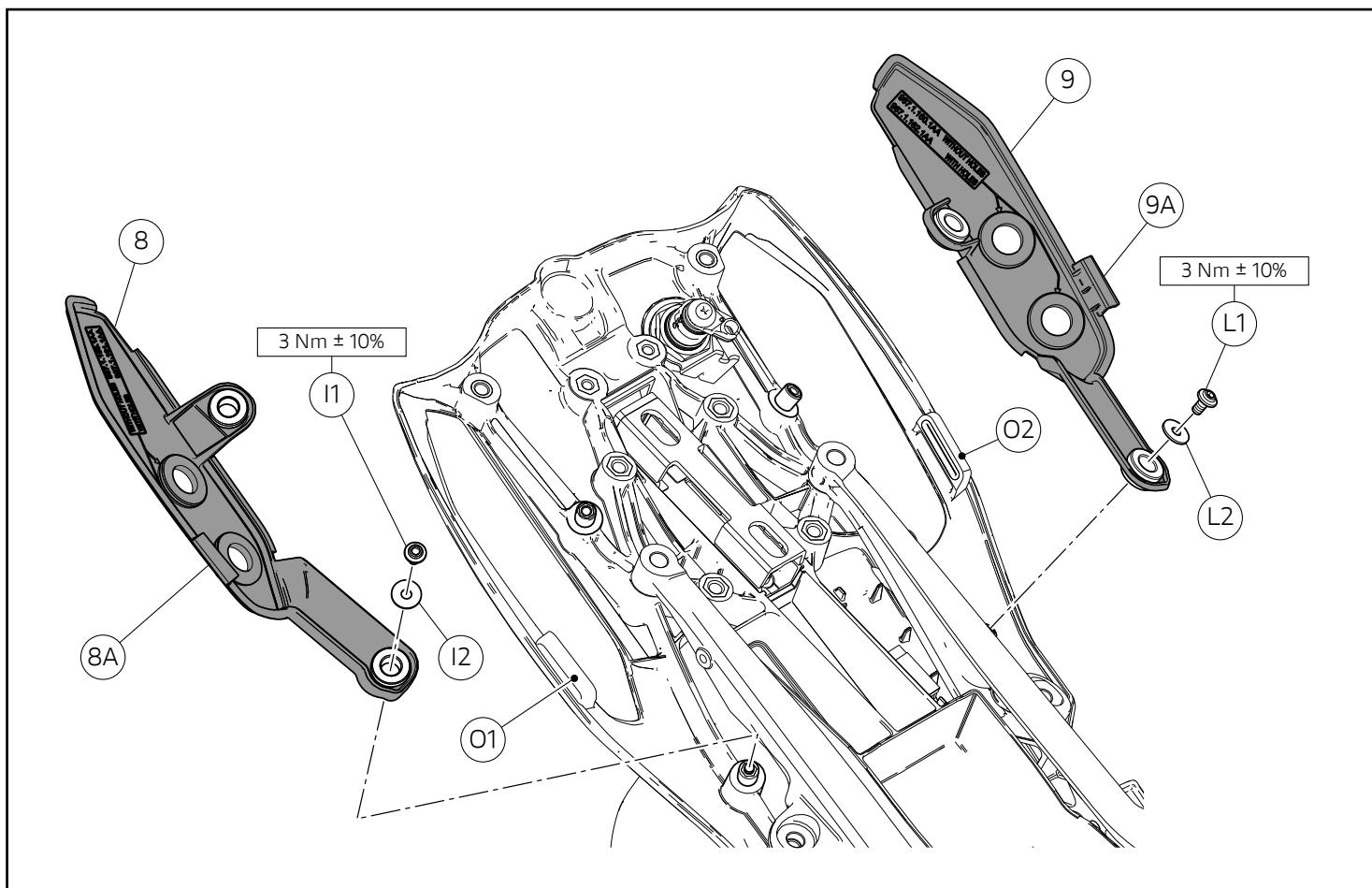
Kit part assembly

● Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

Pre-assembling the tail light covers

Pre-assemble no.2 rubber blocks (13) and no.2 rubber blocks (L3) previously collected on RH tail light cover (8) and LH tail light cover (9), respectively. Pre-assemble no.4 rubber blocks (10) on RH (8) and LH (9) tail light covers as shown in the figure.



Montagem da cobertura dos faróis traseiros

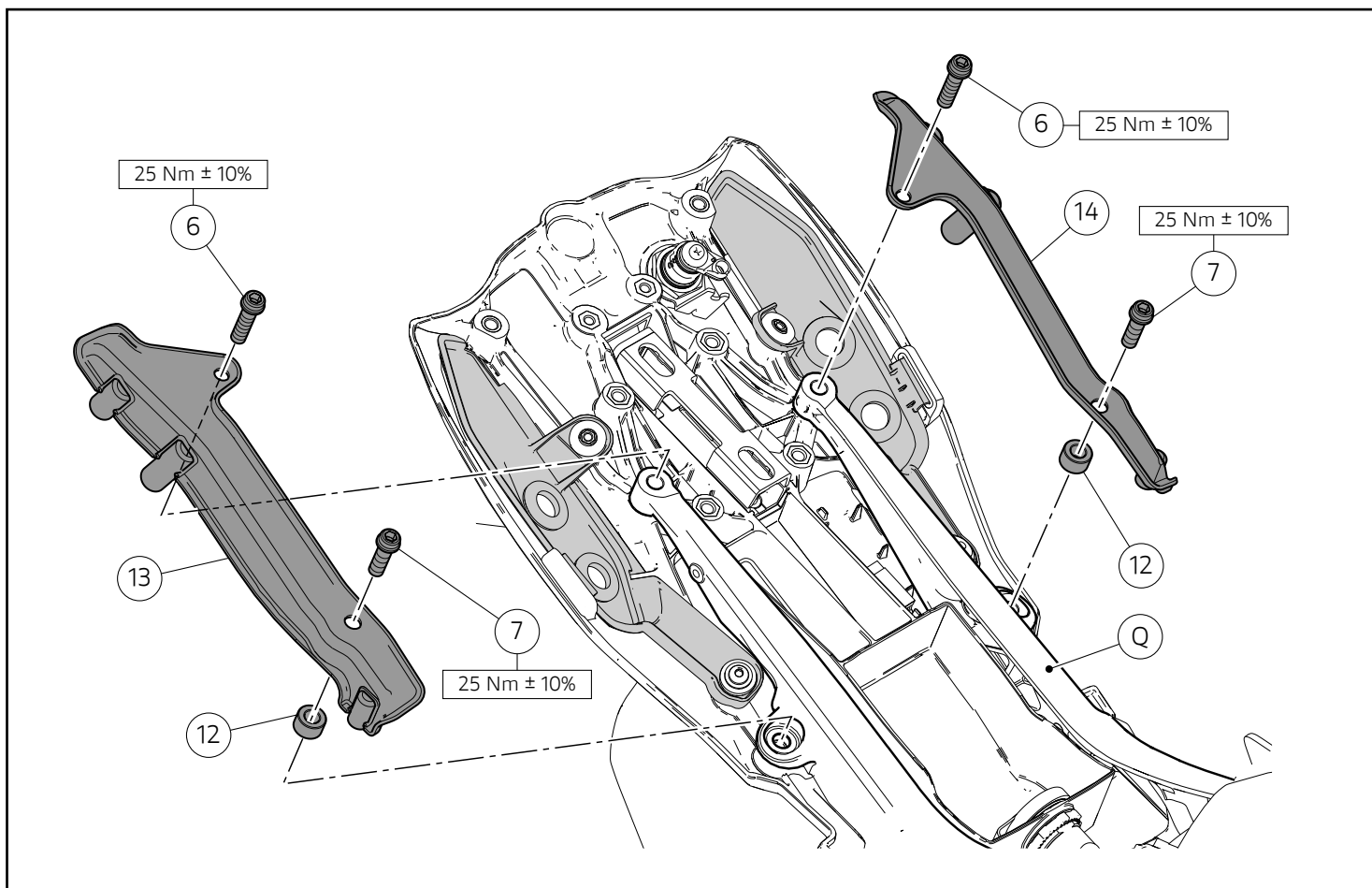
Posicione a cobertura do farol traseiro direito (8), pré-montada anteriormente, como mostrado na figura e tendo o cuidado de calçar o dente (8A) no olhal (O1). Encoste o parafuso original (I1) antepondo a anilha original (I2). Aperte o parafuso (I1) ao binário indicado.

Posicione a cobertura do farol traseiro esquerdo (9), pré-montada anteriormente, como mostrado na figura e tendo o cuidado de calçar o dente (9A) no olhal (O2). Encoste o parafuso original (L1) antepondo a anilha original (L2). Aperte o parafuso (L1) ao binário indicado.

Assembling the tail light covers

Position RH tail light cover (8), previously pre-assembled, as shown in the figure and paying attention to fit retainer (8A) into slot (O1). Start original screw (I1) placing original washer (I2) in-between. Tighten screw (I1) to the specified torque.

Position LH tail light cover (9), previously pre-assembled, as shown in the figure and paying attention to fit retainer (9A) into slot (O2). Start original screw (L1) placing original washer (L2) in-between. Tighten screw (L1) to the specified torque.



Montagem das braçadeiras

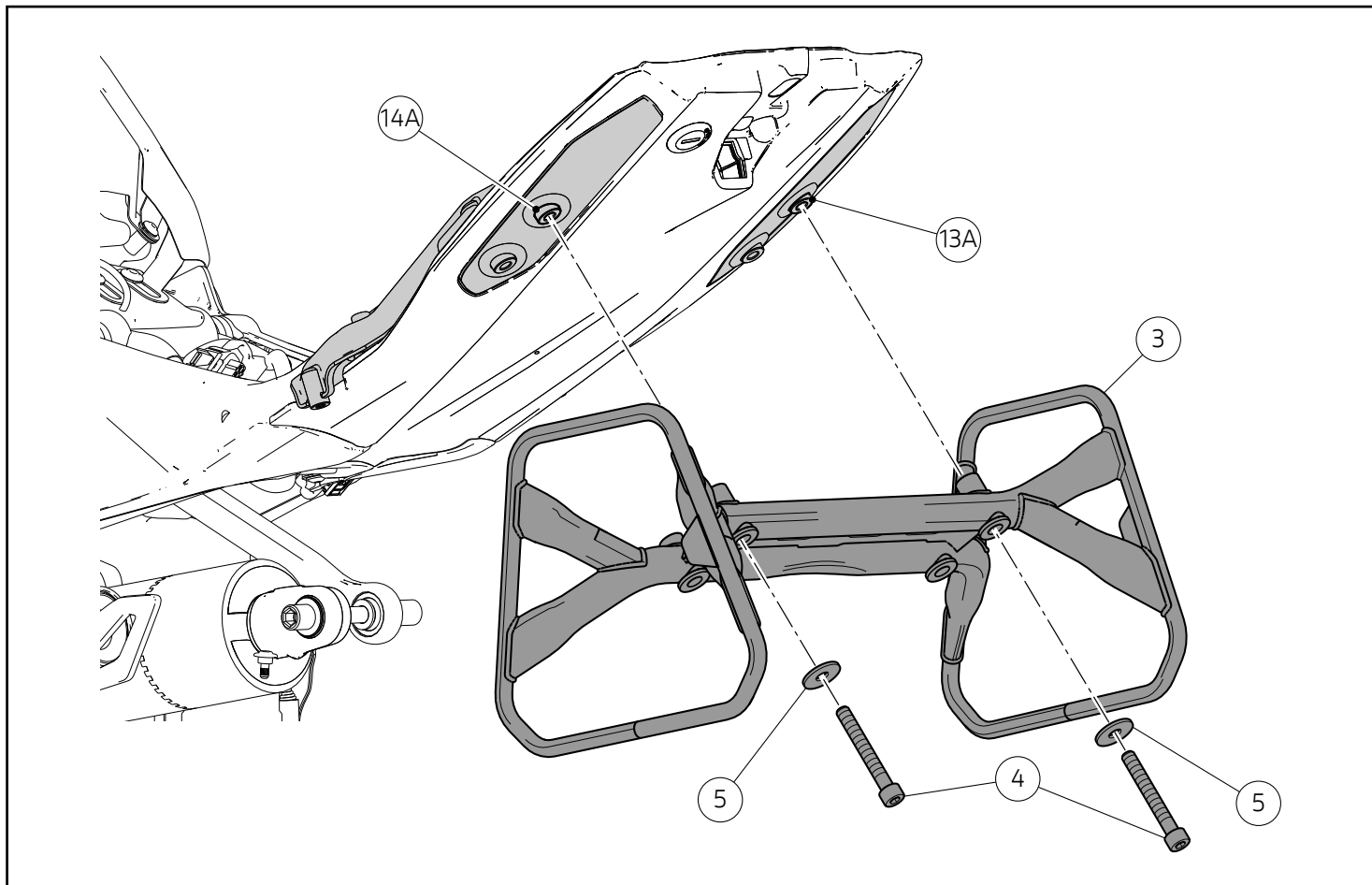
Posicione a braçadeira direita (13) no subchassi (Q) entrepondo o espaçador (12) como mostrado na figura. Encoste o parafuso (7) e o parafuso (6). Aperte os parafusos ao binário indicado.

Repita a mesma operação para a braçadeira esquerda (14).

Assembling the brackets

Position RH bracket (13) on subframe (Q), placing spacer (12) in-between as shown in the figure. Start screw (7) and screw (6). Tighten screws to the specified torque.

Repeat the same procedure for LH bracket (14).



Montagem do subchassi

Notas

Para compreender melhor a montagem do subchassi (3), não estão representados o grupo roda traseira e o grupo braço oscilante.

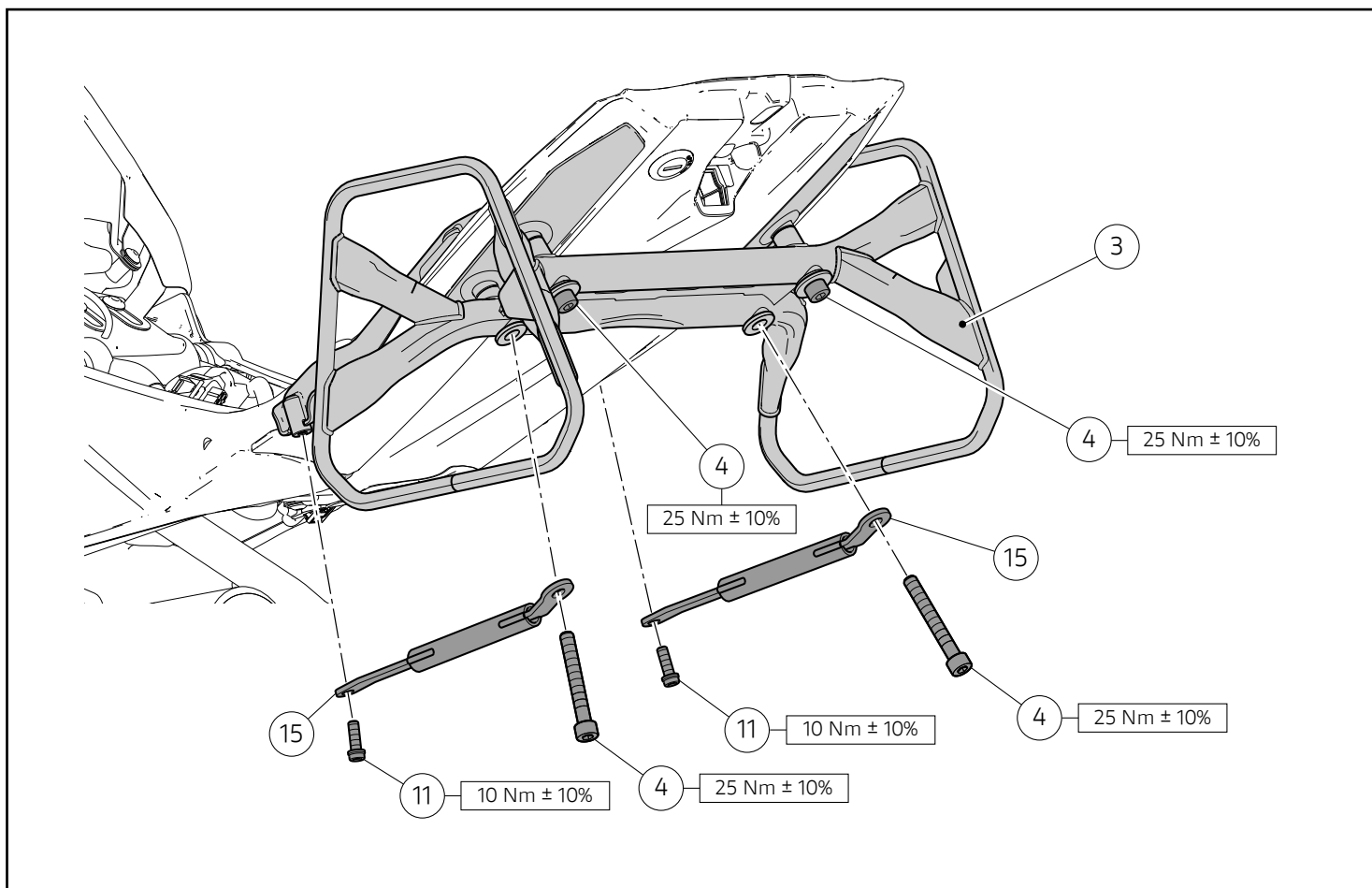
Posicione o subchassi (3) como mostrado na figura. Encoste, no casquilho (13A) e nos casquilhos (14A), os 2 parafusos (4) antepondo as 2 anilhas (5).

Fitting subframe

Notes

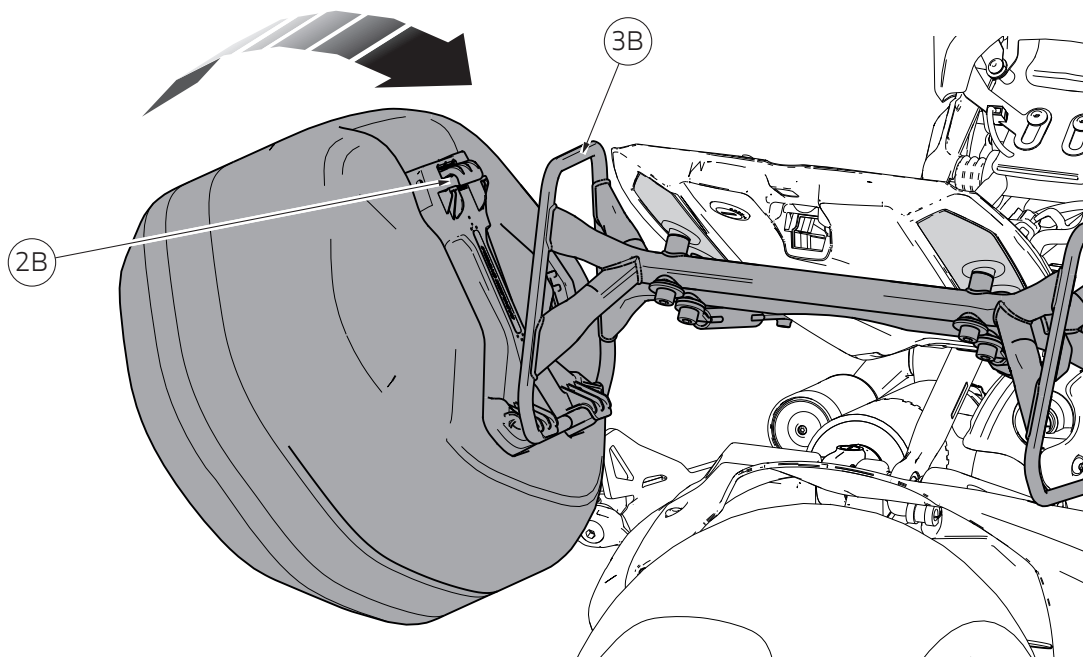
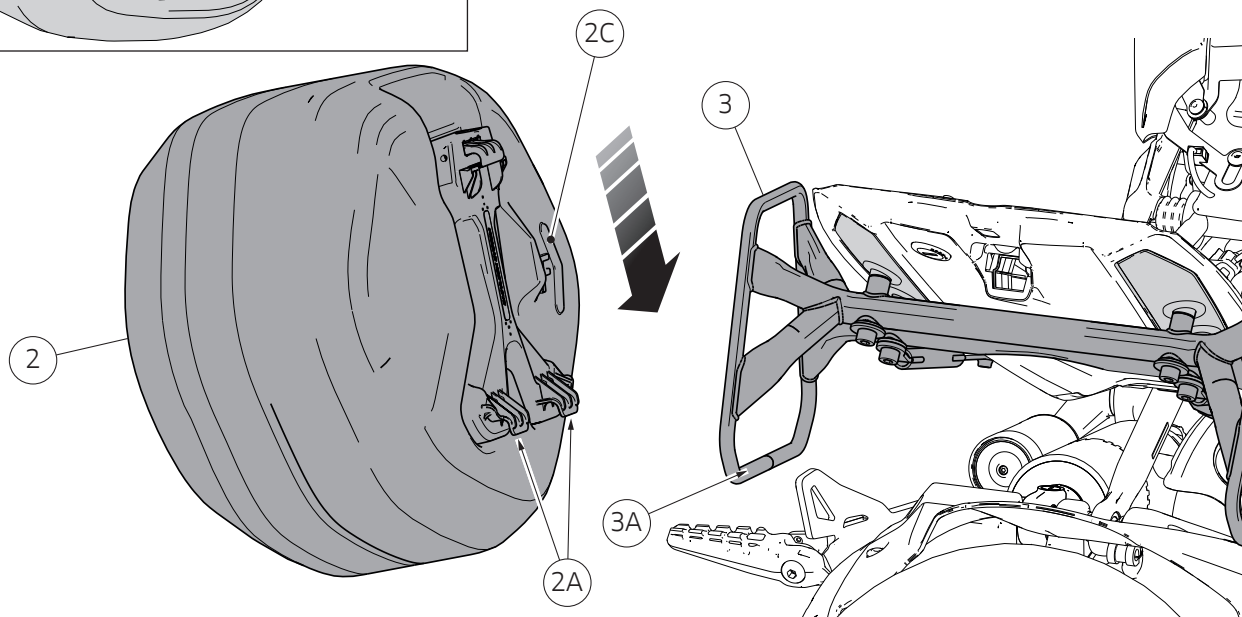
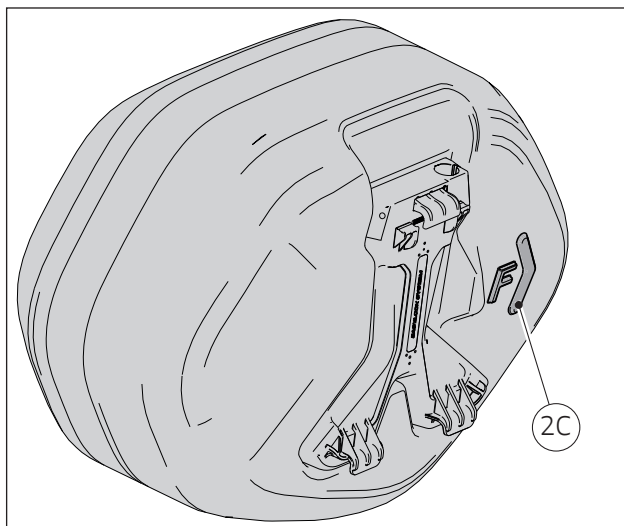
To better understand how to assemble the subframe (3), the figure does not show the rear wheel unit and the swinging arm unit.

Position the subframe (3) as shown in the figure. Start no.2 screws (4) on bushing (13A) and bushing (14A), placing no.2 washers (5) in-between.



Atuando no lado esquerdo da moto, posicione o espigão de suporte (15) no subchassi (3). Encoste o parafuso (4) e o parafuso (11). Repita as mesmas operações, colocando-se no lado direito da moto. Aperte ao binário indicado os 4 parafusos (4) e os 2 parafusos (11).

Working on motorcycle LH side, position support lug (15) on subframe (3). Start screw (4) and screw (11). Repeat the same procedure on motorcycle RH side. Tighten no.4 screws (4) and no.2 screws (11) to the specified torque.



Montagem das bolsas laterais



Atenção

Cada bolsa tem um sentido de montagem. O símbolo (2C) deve estar virado para a parte dianteira da moto, como mostrado na figura.

Apoie os engates inferiores (2A) da bolsa esquerda (2) no suporte inferior (3A) do subchassi (3), como o indicado na figura. Rode a chave na posição de desbloqueio do engate superior (2B) e engate a bolsa ao suporte superior (3B) do subchassi (3). Rode a chave para bloquear o engate superior (3B).

Repita a mesma operação para a bolsa direita (1).

Assembling the side panniers

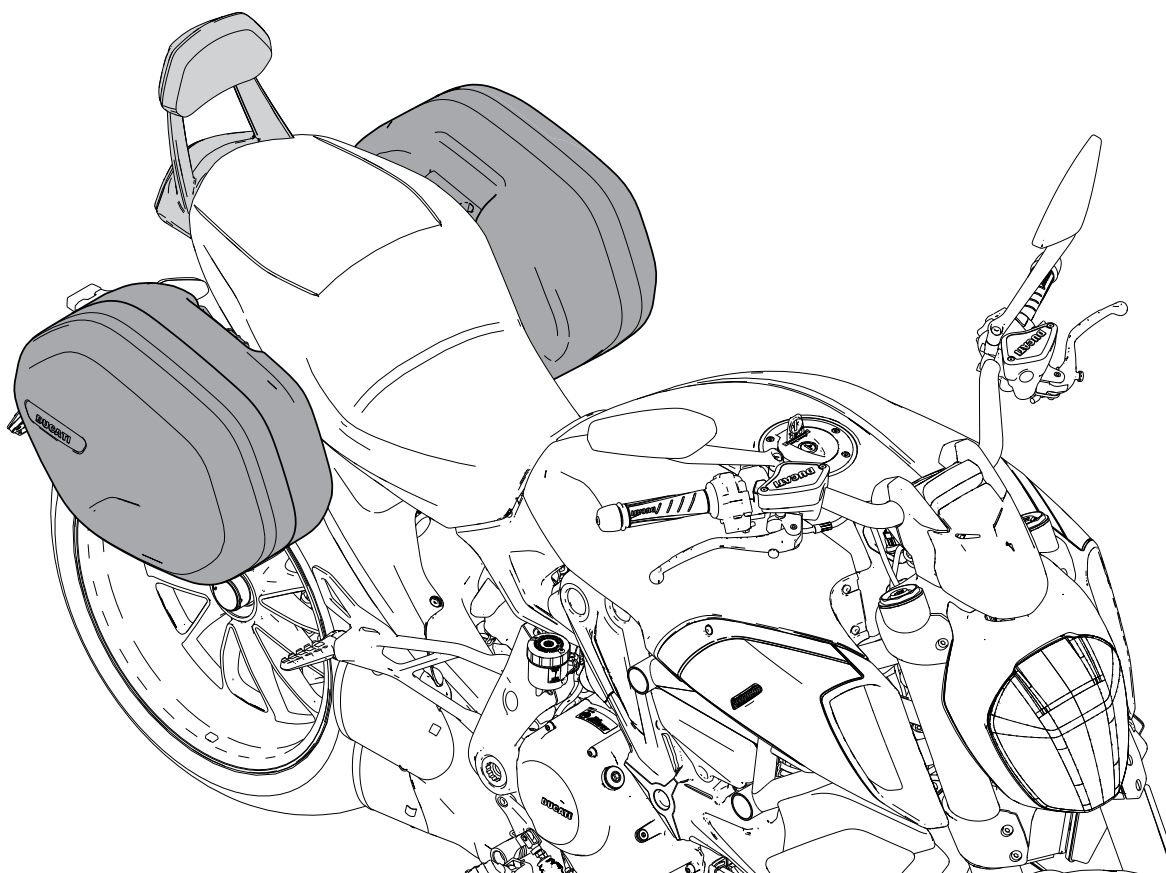
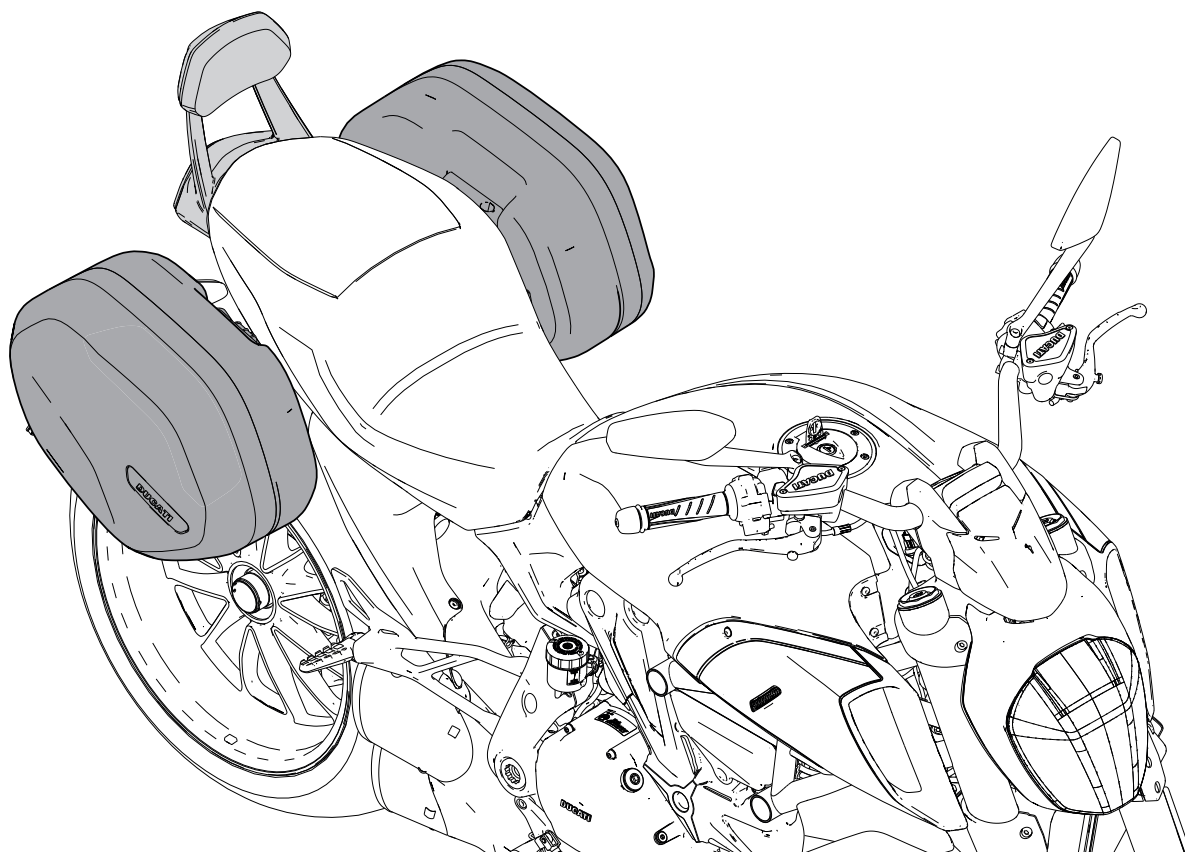


Warning

Each pannier has an assembly direction. The symbol (2C) must aim at the front part of the motorcycle, as shown in the figure.

Lay left pannier (2) lower retainers (2A) onto subframe (3) lower support (3A), as shown in the figure. Turn wrench so as to release the upper retainer (2B) and hook pannier to subframe (3) upper support (3B). Turn wrench to lock upper retainer (3B).

Repeat the same procedure for RH side pannier (1).



**Atenção**

Cada bolsa tem um sentido de montagem. Preste atenção na montagem e respeite o quanto indicado na figura.

**Atenção**

É obrigatório respeitar os limites de velocidade impostos pelo país onde circula com a moto e, de qualquer maneira, é proibido ultrapassar os 130 Km/h (80mph) com as bolsas laterais montadas na moto.

**Atenção**

Limpe as bolsas laterais com um trapo macio e limpo, utilizando água morna e sabão. Limpe os fechos de correr com um sabonete e com uma escova macia. Enxágue com água limpa. Evite usar agentes agressivos ou ferramentas rugosas. Se for necessário, aplique uma pequena quantidade de talco para facilitar a abertura dos fechos de correr.

**Importante**

A contínua e prolongada exposição aos agentes atmosféricos pode causar mínimas ou consideráveis mudanças na cor dos tecidos/materiais.

**Atenção**

O peso máximo transportável pelas bolsas laterais é de 5 Kg (11 lb). Se exceder o peso aconselhado, risca-se o rompimento das bolsas. Isto pode afetar negativamente a segurança do condutor.

**Atenção**

Organizar as bagagens de maneira homogênea, mantendo os elementos mais pesados no interior da bolsa, a fim de evitar desbalanceamentos inesperados do veículo.

**Atenção**

A não observância dos limites de carga pode influenciar negativamente o manuseamento e a aderência da sua moto e provocar a perda de controle.

**Importante**

Quando efetuar a lavagem da moto, será necessário remover as bolsas laterais.

**Importante**

Em caso de chuva, é possível cobrir as bolsas laterais com as capas impermeáveis fornecidas. Com as capas montadas, é proibido ultrapassar os 110 Km/h (68 mph) de velocidade.

**Importante**

As capas impermeáveis não garantem a completa impermeabilidade das bolsas.

**Warning**

Each pannier has an assembly direction. Pay attention to the assembly and respect the indications in the figure.

**Warning**

Always respect the speed limits in force in the country where bike is ridden and, anyway, do not exceed 130 Km/h (80 mph) with the side panniers installed on bike.

**Warning**

Clean the side panniers with a soft and clean cloth using lukewarm water and soap. Clean zippers with a bar of soap and a soft brush. Rinse with clean water. Avoid using aggressive substances or rough tools. If necessary, apply a small amount of talcum powder to facilitate zipper opening.

**Important**

Continuous and prolonged exposure to the elements could result in minor or significant changes in the colour of the fabrics/materials.

**Warning**

Side pannier max. loading capacity is 5 Kg (11 lb). Should this weight be exceeded, panniers could break. This can affect rider's safety.

**Warning**

Evenly settle luggage, keep heavier items to the centre of the bag in order to avoid vehicle unbalance.

**Warning**

Failure to observe weight limits could result in poor handling and impair the performance of your motorcycle, and you may lose control of the motorcycle.

**Important**

When washing the bike, always remove side panniers.

**Important**

In case of rain, side panniers can be covered with the supplied waterproof covers. When riding the bike with waterproof covers, do not exceed 110 Km/h (68 mph).

**Important**

Waterproof covers do not ensure pannier complete impermeability.

Kit bolsas laterales - 96781421A**サイドバッグキット - 96781421A****Símbolos**

Para que la lectura resulte más rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos, porque su función es la de sustituir conceptos técnicos o advertencias de seguridad que no serán repetidos. Por lo tanto, deben considerarse verdaderos "recordatorios". Consultar siempre esta página en caso de dudas sobre su significado.

**Atención**

La inobservancia de las instrucciones puede originar situaciones de peligro y lesiones graves o mortales.

**Importante**

Indica la posibilidad de dañar el vehículo y/o sus componentes si no se observan las instrucciones.

**Notas**

Suministra información útil sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que debe instalarse y los demás componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales instalados en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecho o izquierdo se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales**Atención**

Las operaciones indicadas en las páginas siguientes debe realizarlas un técnico especializado o un taller autorizado Ducati.

**Atención**

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.

**Notas**

El documento necesario para efectuar el montaje del kit es el Manual de Taller del modelo de moto en su poder.

**Notas**

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。

**警告**

この説明を遵守しなかった場合、重度の負傷および死亡に至る危険性があります。

**重要**

記載されている内容が遵守されない場合、車両および車両部品を損傷するおそれがあることを示しています。

**参考**

実施中の作業について役に立つ情報を提供します。

詳細

灰色で表示され、参照番号（例：①）で示す部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット（例：Ⓐ）で示す部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

右または左という表記は、すべて車両の進行方向に向かっての左右を意味します。

一般警告事項**警告**

以下のページに記載されている作業は、専門の技術者、またはドゥカティ正規サービスセンターが実施しなければなりません。

**警告**

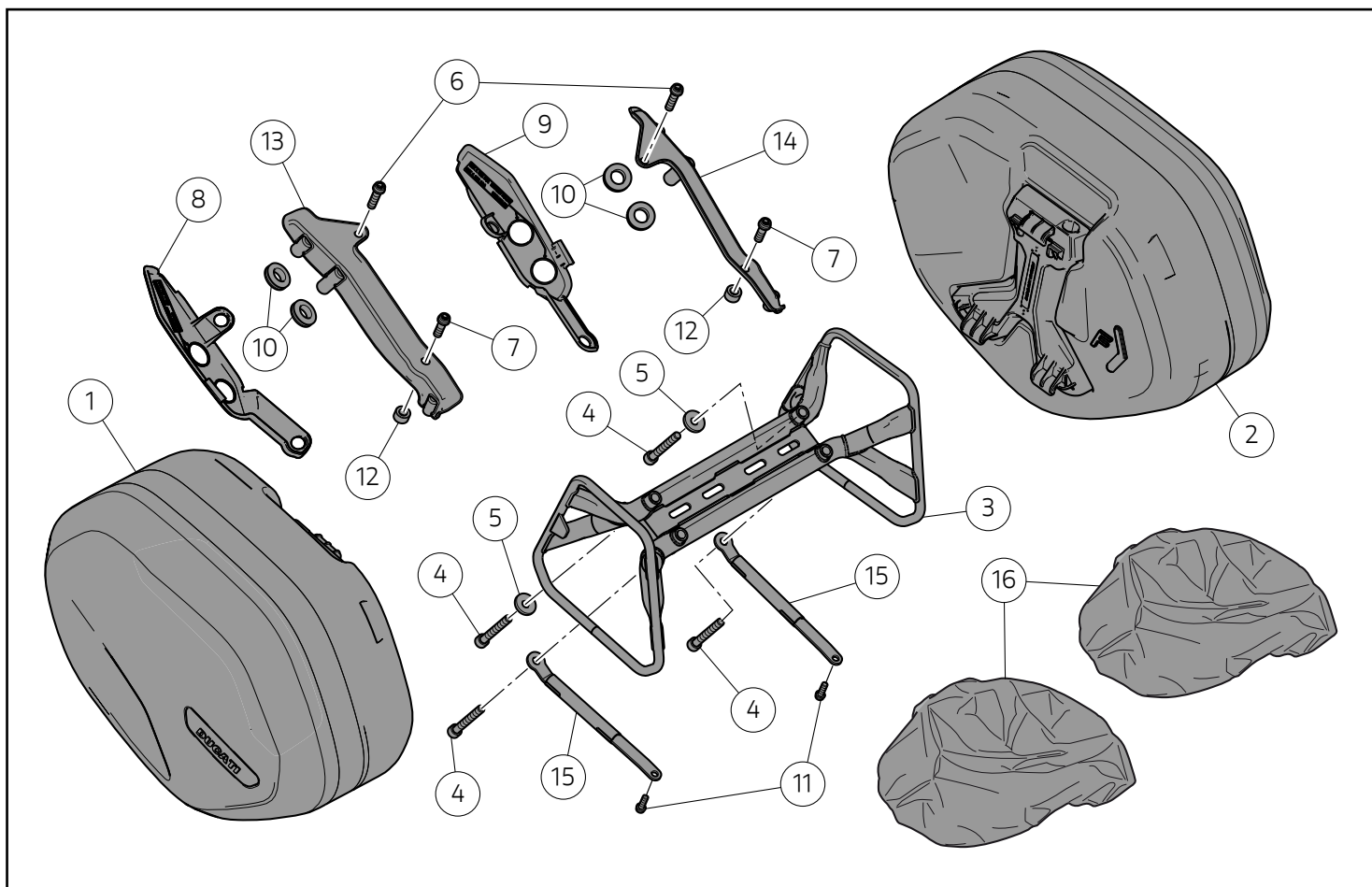
以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。

**参考**

キットの取り付けに必要な資料は、お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアルです。

**参考**

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



⚠ Atención

Este kit debe combinarse con el kit respaldo.

● Importante

Es posible que los componentes del kit sean actualizados; consultar el DCS (Dealer Communication System) para tener información siempre al día.

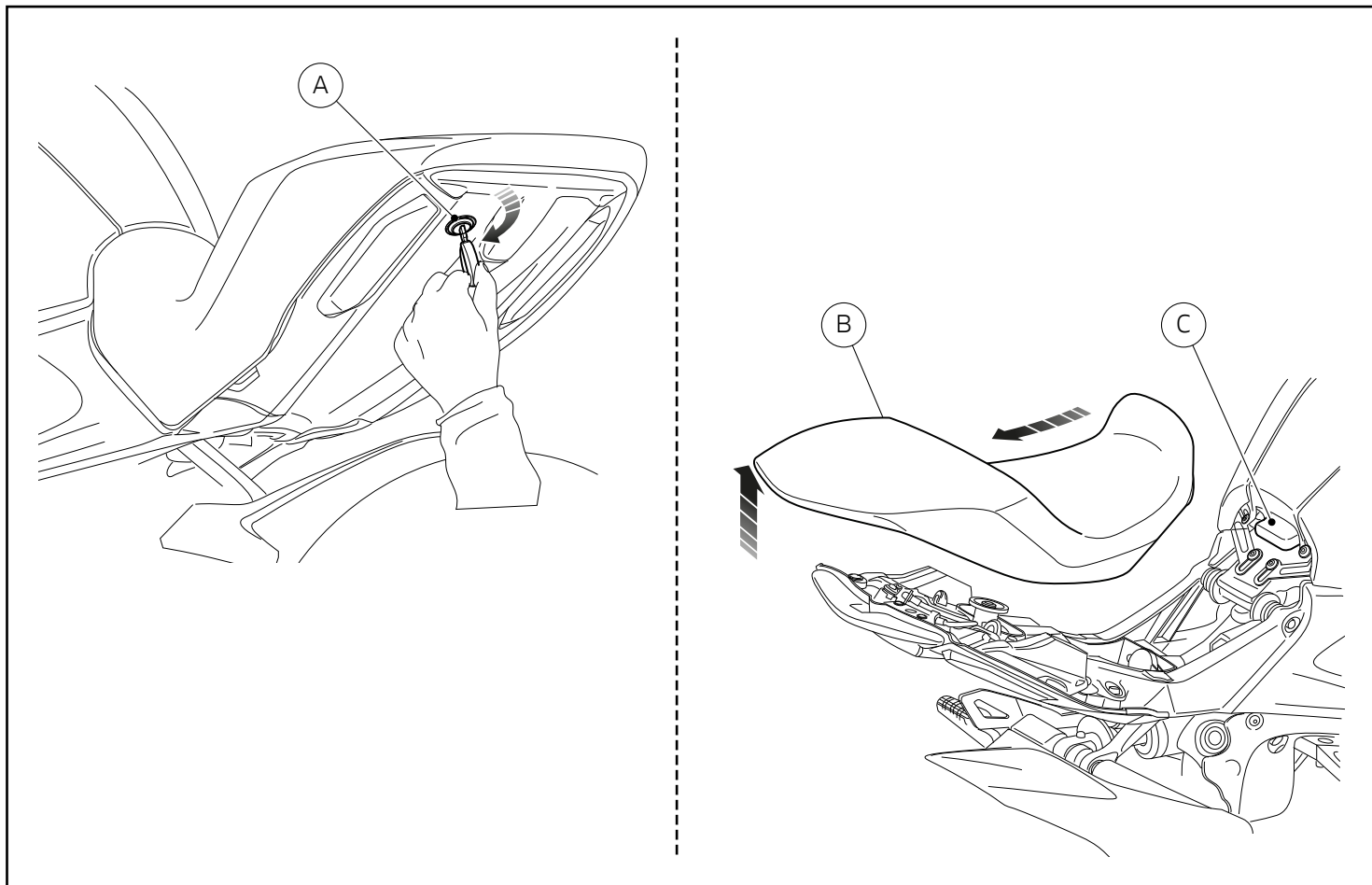
⚠ 警告

このキットはバックレストキットと組み合わせて取り付けてください。

● 重要

キットの構成部品は更新されることがあります。DCS (Dealer Communication System) から常に最新の情報をチェックするようにしてください。

Pos.	Denominación	名称
1	Bolsa lateral derecha	右サイドバッグ
2	Bolsa lateral izquierda	左サイドバッグ
3	Subchasis	サブフレーム
4	Tornillo TCEI M8x60	スクリュー TCEI M8x60
5	Arandela	ワッシャー
6	Tornillo TCEIF M8x30	スクリュー TCEIF M8x30
7	Tornillo TCEIF M8x25	スクリュー TCEIF M8x25
8	Cover faro trasero derecho	右テールライトカバー
9	Cover faro trasero izquierdo	左テールライトカバー
10	Aro de goma	ラバー
11	Tornillo TCEIF M6x18	スクリュー TCEIF M6x18
12	Separador	スペーサー
13	Sostén derecho	右ブラケット
14	Sostén izquierdo	左ブラケット
15	Puntal soporte	サポートロッド
16	Protección impermeable	防水キャップ



Desmontaje componentes originales

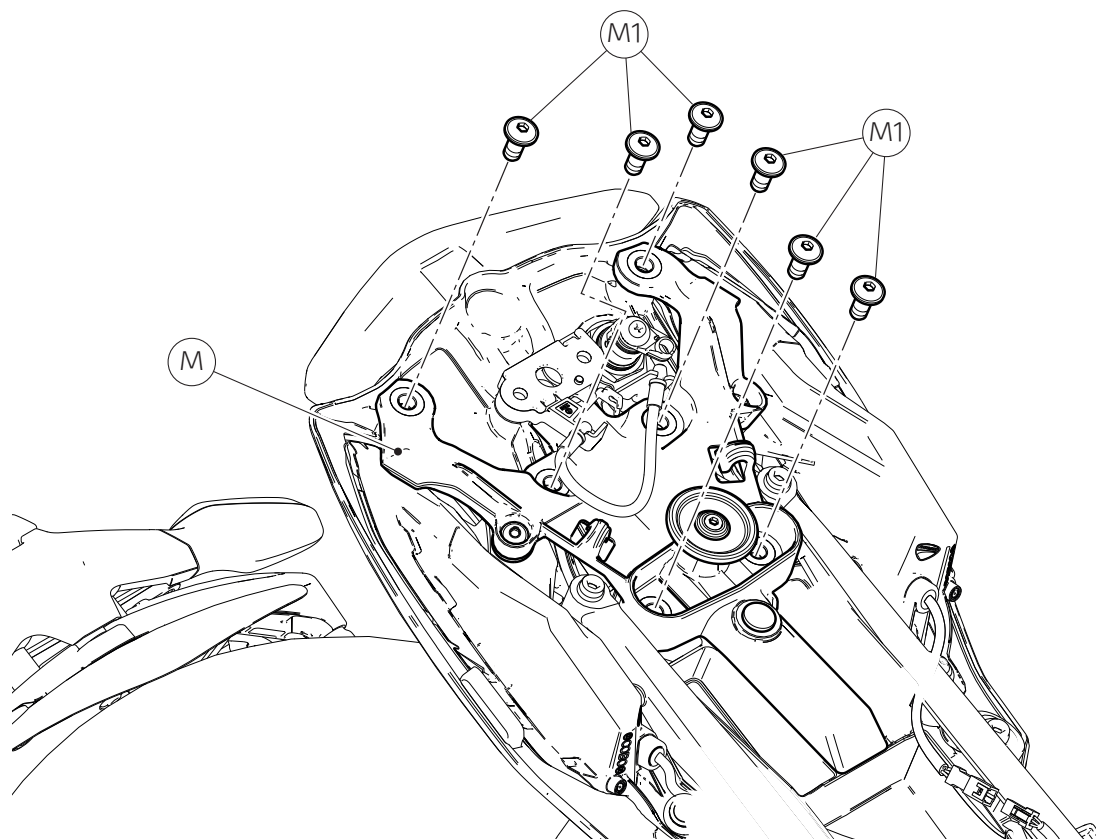
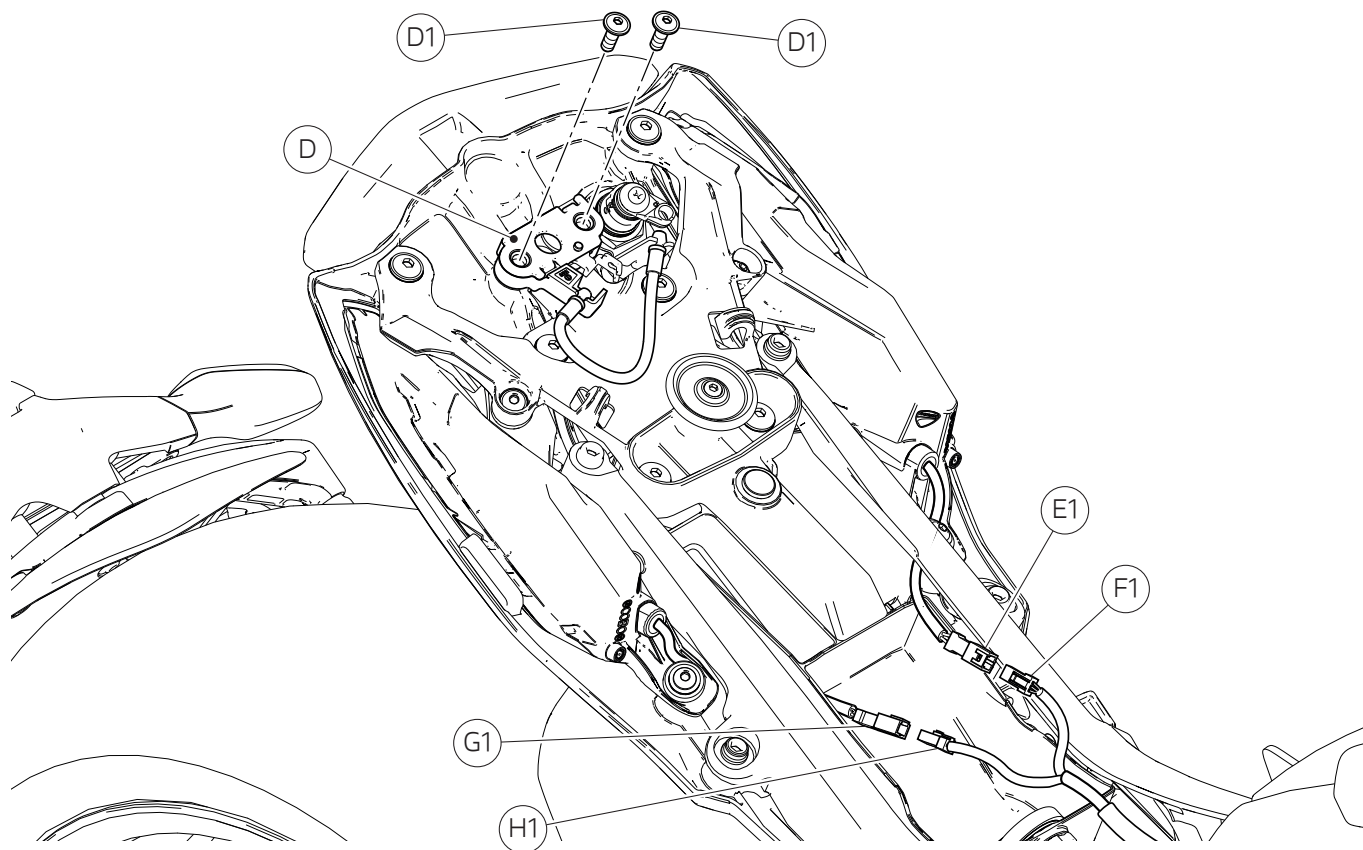
Desmontaje asiento

Introducir la llave activa o pasiva en la cerradura (A) y girarla en sentido horario, como ilustra la figura, hasta oír el chasquido del gancho del asiento piloto (B). Para quitar el asiento piloto (2), levantar la parte trasera y tirarlo hacia atrás, liberándolo de su alojamiento (C).

オリジナル構成部品の取り外し

シートの取り外し

鍵穴 (A) にアクティブキーかパッシブキーを差し込み、カチッと音がしてライダーシート (B) のロックが外れるまで図のように鍵を時計回りに回します。ライダーシート (2) を取り外すには、後部を持ち上げてシートを所定の位置 (C) から外します。



Desmontaje faro traseros

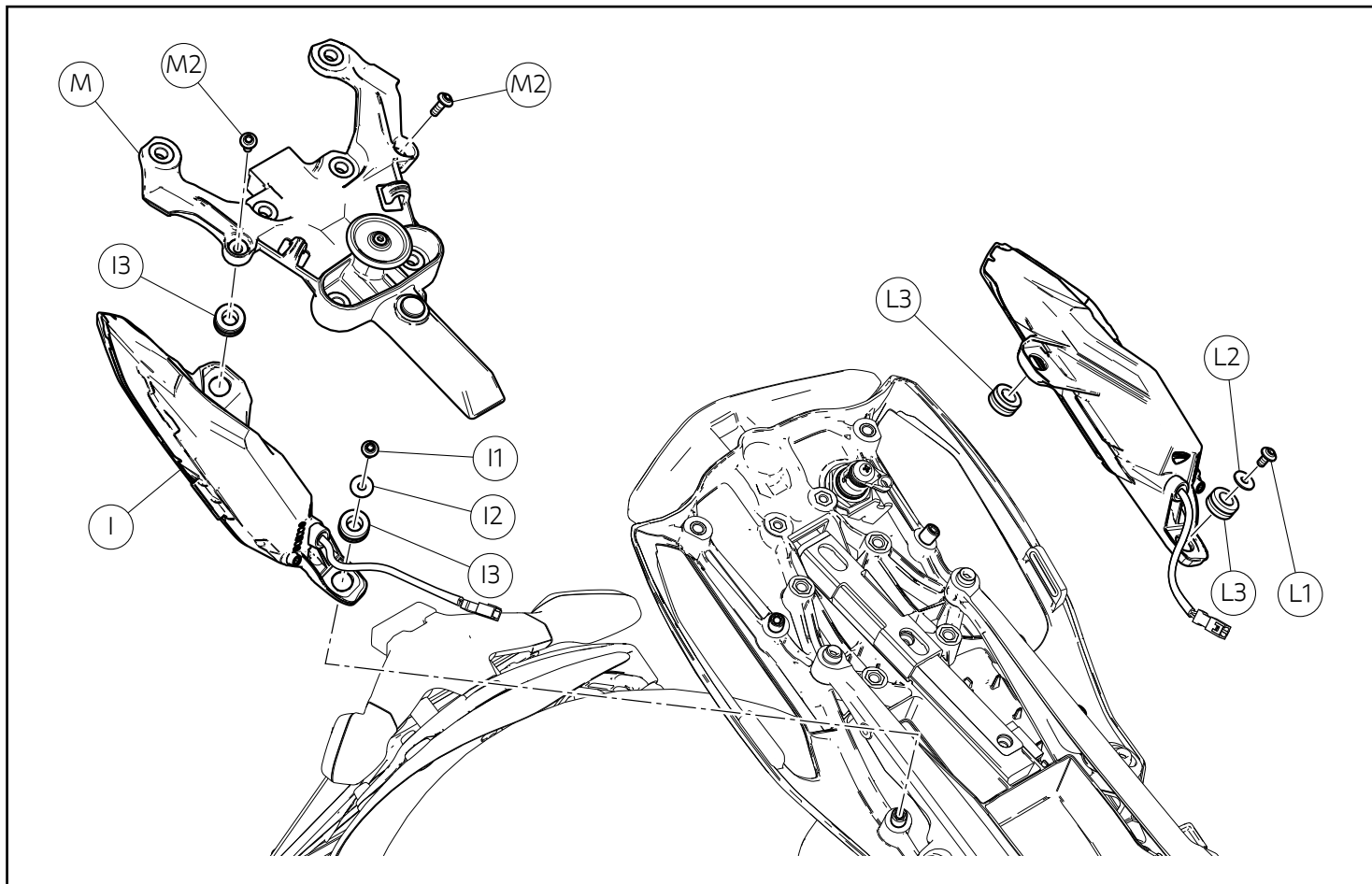
Desatornillar los 2 tornillos (D1). Mover el grupo pestillo (D). Desconectar el conector cable indicador de dirección trasero derecho (G1) de la toma del tramo cableado indicador de dirección trasero derecho (H1). Desconectar el conector indicador de dirección trasero izquierdo (E1) de la toma del tramo cableado indicador de dirección trasero izquierdo (F1).

Desatornillar los 6 tornillos (M1) y quitar el cover superior asa (M).

テールライトの取り外し

2 本のスクリュー (D1) を緩めて外します。ラッチユニット (D) を横に動かします。右リアターンインジケーター分岐配線のソケット (H1) から右リアターンインジケーターケーブルのコンネクター (G1) を切り離します。左ターンインジケーター分岐配線のソケット (F1) から左ターンインジケーターケーブルのコンネクター (E1) を切り離します。

6 本のスクリュー (M1) を緩めて外し、ハンドルアッパーカバー (M) を取り外します。



👁 Notas

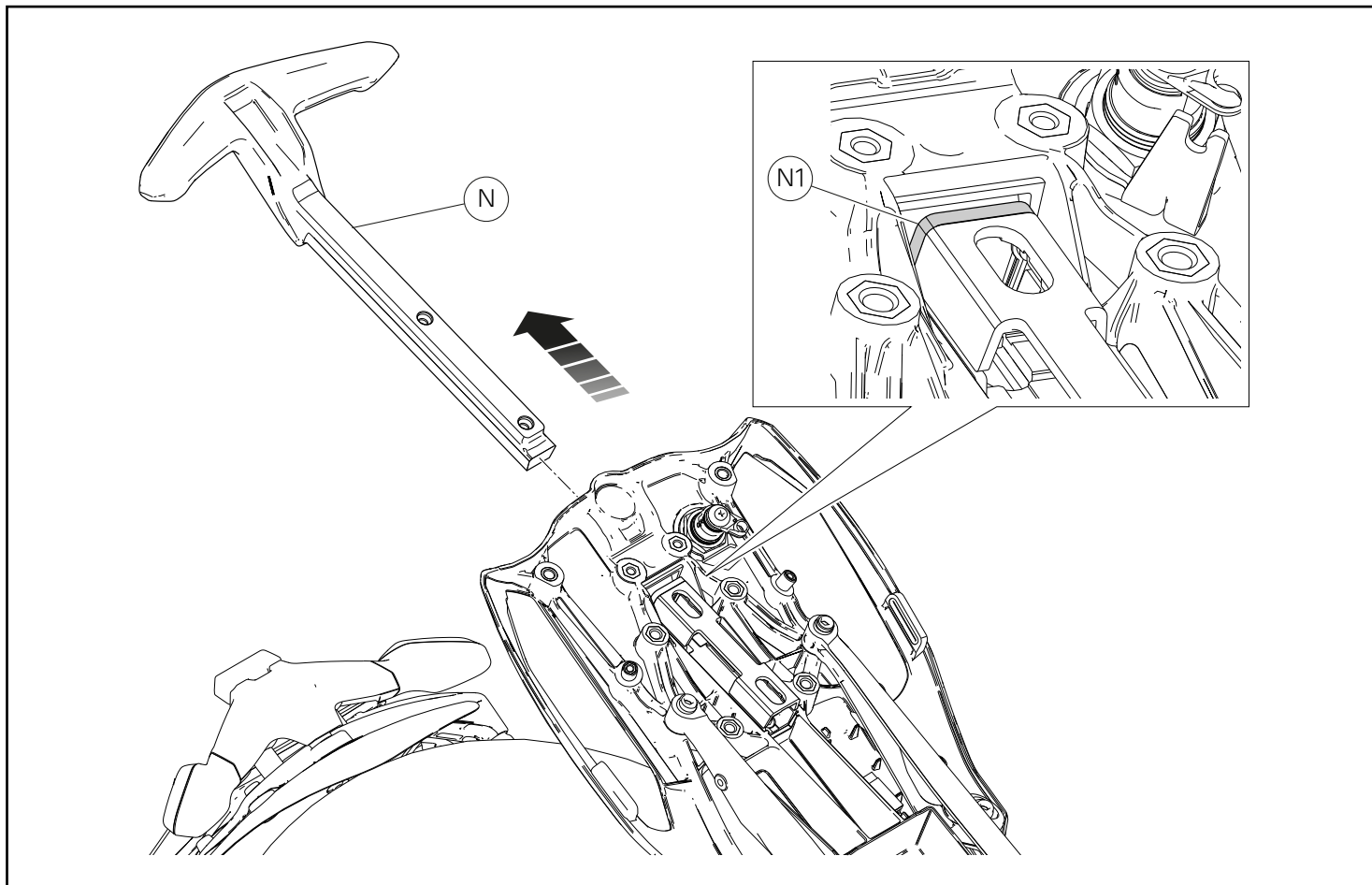
No se representa el grupo pestillo para una mayor claridad del desmontaje de los detalles.

Desatornillar los 2 tornillos (M2). Quitar el cover superior asa (M). Desatornillar el tornillo (I1) recuperando la arandela (I2) del faro trasero derecho (I) y el tornillo (L1), recuperando la arandela (L2) del faro trasero izquierdo (L). Quitar el faro trasero derecho (I) y el faro trasero izquierdo (L). Recuperar los 2 aros de goma (I3) del faro trasero derecho (I). Recuperar los 2 aros de goma (L3) del faro trasero izquierdo (L).

👁 参考

部品の取り外しを分かりやすくするために、図中ではラッチユニットは省略されています。

2 本のスクリュー (M2) を緩めて外します。ハンドルアッパーカバー (M) を取り外します。右テールライト (I) のスクリュー (I1) を緩めて外し、ワッシャー (I2) を回収します。左テールライト (L) のスクリュー (L1) を緩めて外し、ワッシャー (L2) を回収します。右テールライト (I) と左テールライト (L) を取り外します。右テールライト (I) から 2 個のラバー (I3) を回収します。左テールライト (L) から 2 個のラバー (L3) を回収します。



Desmontaje asa pasajero

Extraer el asa pasajero (N) tirándola hacia atrás de la motocicleta.

● Importante

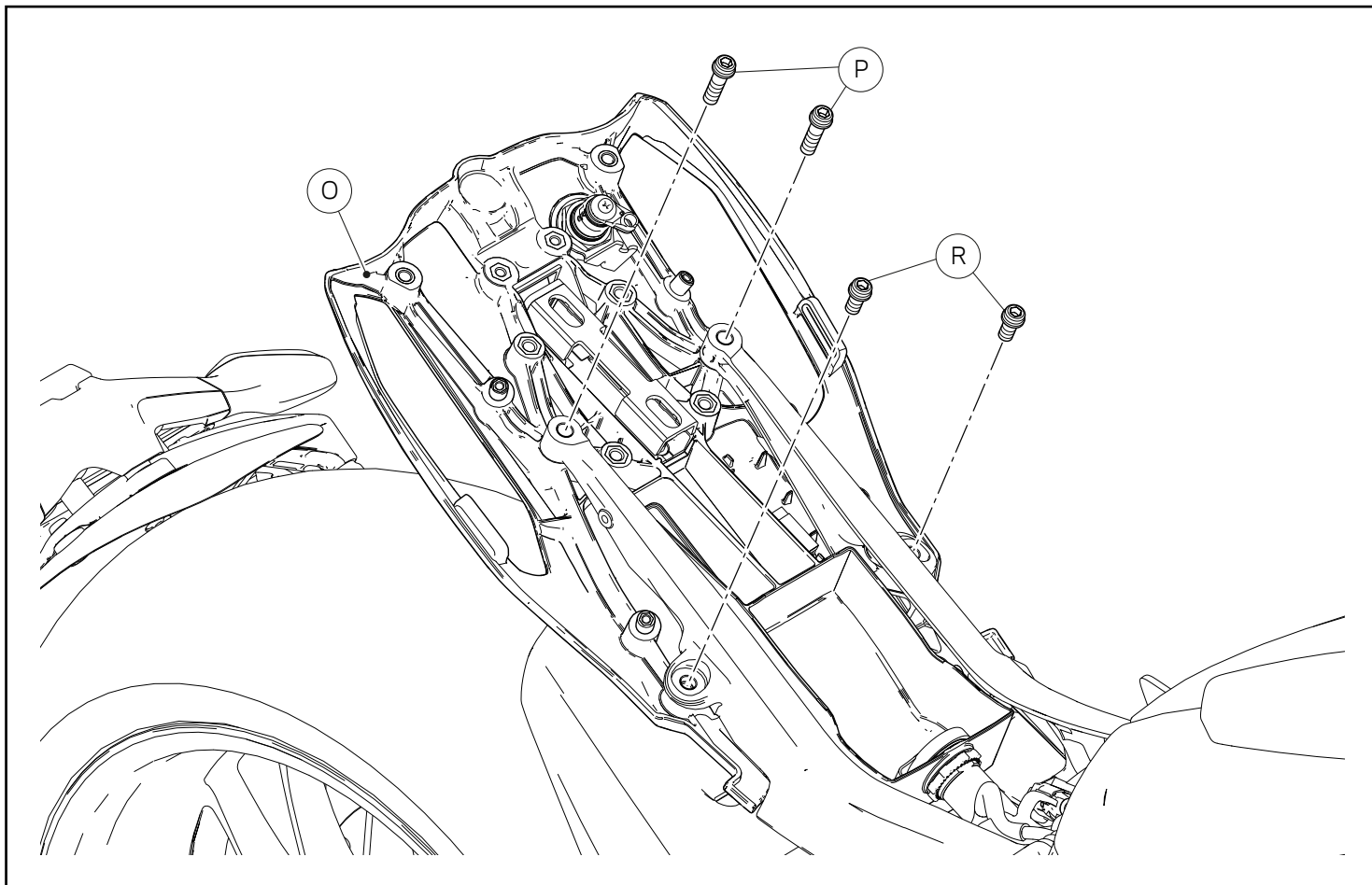
Comprobar que la junta (N1) permanezca en el alojamiento como ilustra la figura.

パッセンジャーハンドルの取り外し

パッセンジャーハンドル (N) を車両の後方に引き抜きます。

● 重要

ガスケット (N1) が図に示す所定の位置にあることを確認してください。



Desatornillar los 2 tornillos (P) y los 2 tornillos (R).



Notas

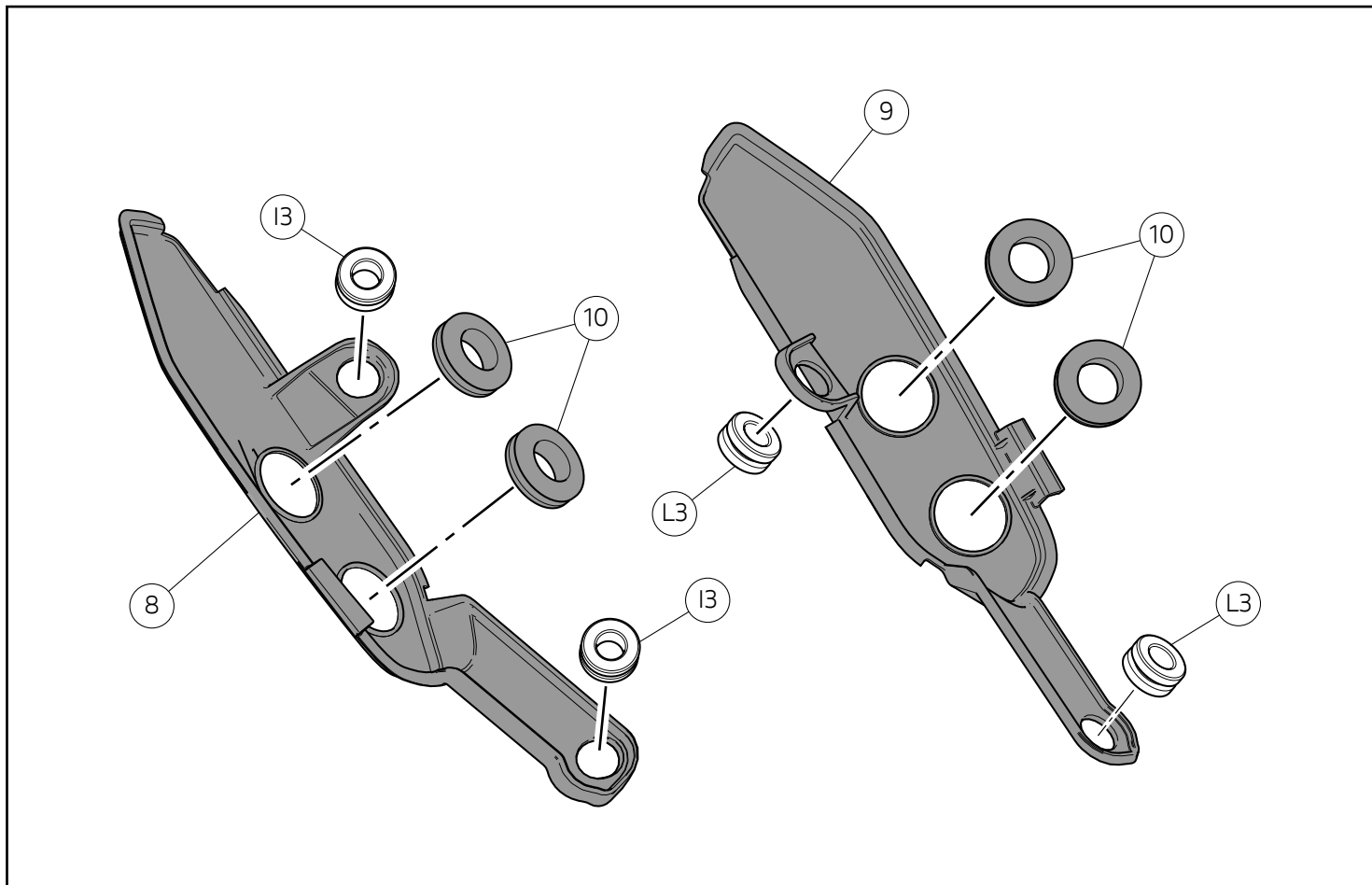
Sostener de manera adecuada el compartimiento portaobjetos (O).

2 本のスクリュー (P) および 2 本のスクリュー (R) を緩めて外します。



参考

ツールボックス (O) を適切に支えてください。



Montaje componentes kit



Importante

Antes del montaje, comprobar que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar dañar cualquier parte en la que se debe operar.

Pre-montaje cover faros traseros

Pre-montar los 2 aros de goma (13) y los 2 aros de goma (L3) recuperados anteriormente, respectivamente en el cover faro trasero derecho (8) y en el cover faro trasero izquierdo (9). Pre-montar los 4 aros de goma (10) en los covers faro trasero derecho (8) e izquierdo (9) como ilustra la figura.

キット部品の取り付け

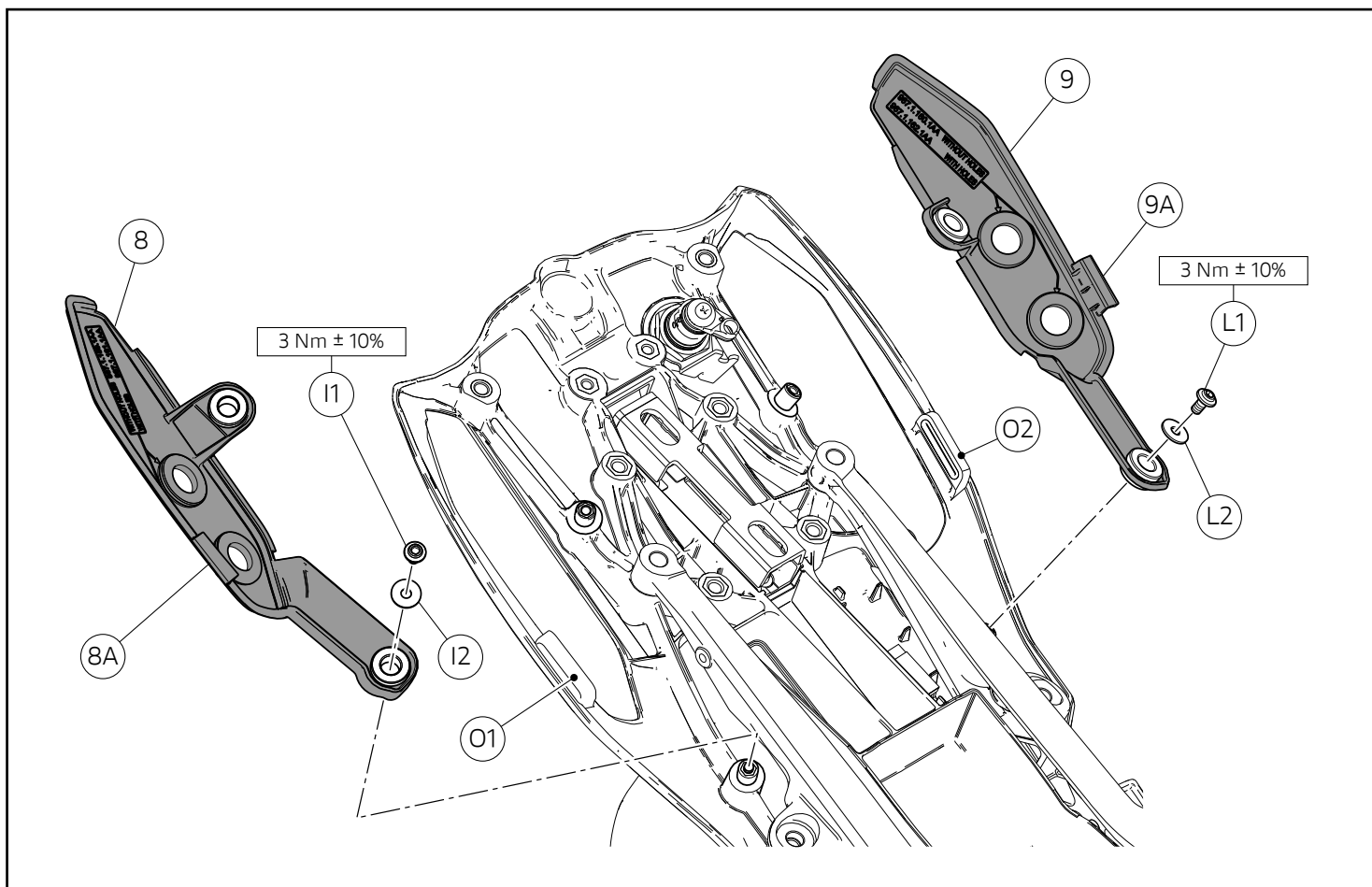


重要

取り付けの前に全ての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認してください。作業する部分が破損しないように、必要なすべての予防措置をとってください。

テールライトカバーの仮取り付け

先ほど回収した 2 個のラバー (13) と 2 個のラバー (L3) を、右テールライトカバー (8) と左テールライトカバー (9) にそれぞれ仮取り付けします。図のように、4 個のラバー (10) を右テールライトカバー (8) と左テールライトカバー (9) に仮取り付けします。



Montaje cover faros traseros

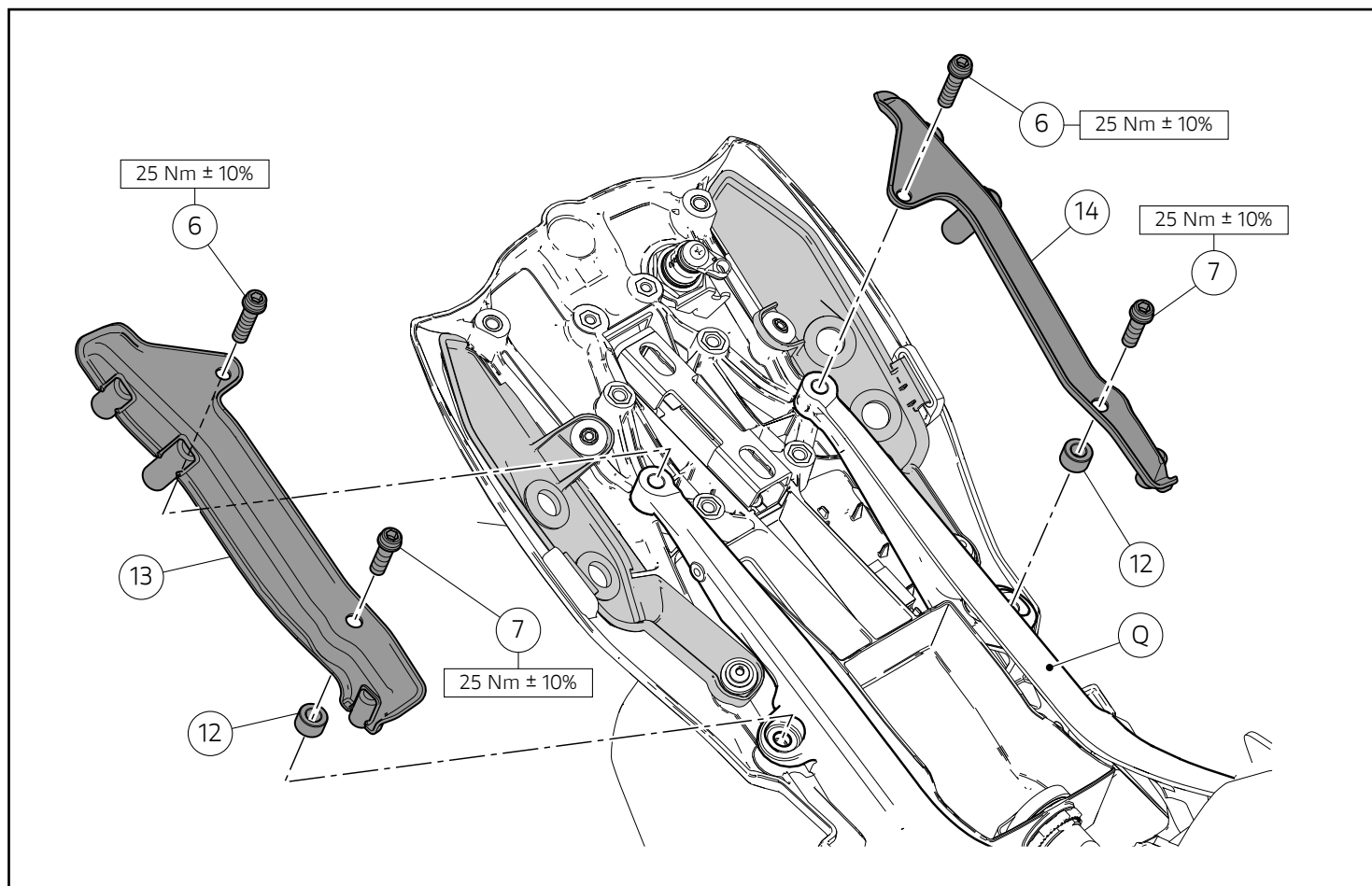
Colocar el cover faro trasero derecho (8), pre-montado anteriormente, como ilustra la figura y controlar que el diente (8A) entre en el ojal (O1). Introducir el tornillo original (11) anteponiendo la arandela original (12). Ajustar el tornillo (11) al par de apriete indicado.

Colocar el cover faro trasero izquierdo (9), pre-montado anteriormente, como ilustra la figura y controlar que el diente (9A) entre en el ojal (O2). Introducir el tornillo original (L1) anteponiendo la arandela original (L2). Ajustar el tornillo (L1) al par de apriete indicado.

テールライトカバーの取り付け

図のように、先ほど仮取り付けした右テールライトカバー (8) のツメ (8A) を溝 (O1) に入れるようにし、カバーを取り付けます。オリジナルスクリュー (11) をオリジナルワッシャー (12) と一緒に差し込みます。スクリュー (11) を規定のトルクで締め付けます。

図のように、先ほど仮取り付けした左テールライトカバー (9) のツメ (9A) を溝 (O2) に入れるようにし、カバーを取り付けます。オリジナルスクリュー (L1) をオリジナルワッシャー (L2) と一緒に差し込みます。スクリュー (L1) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje sostenes

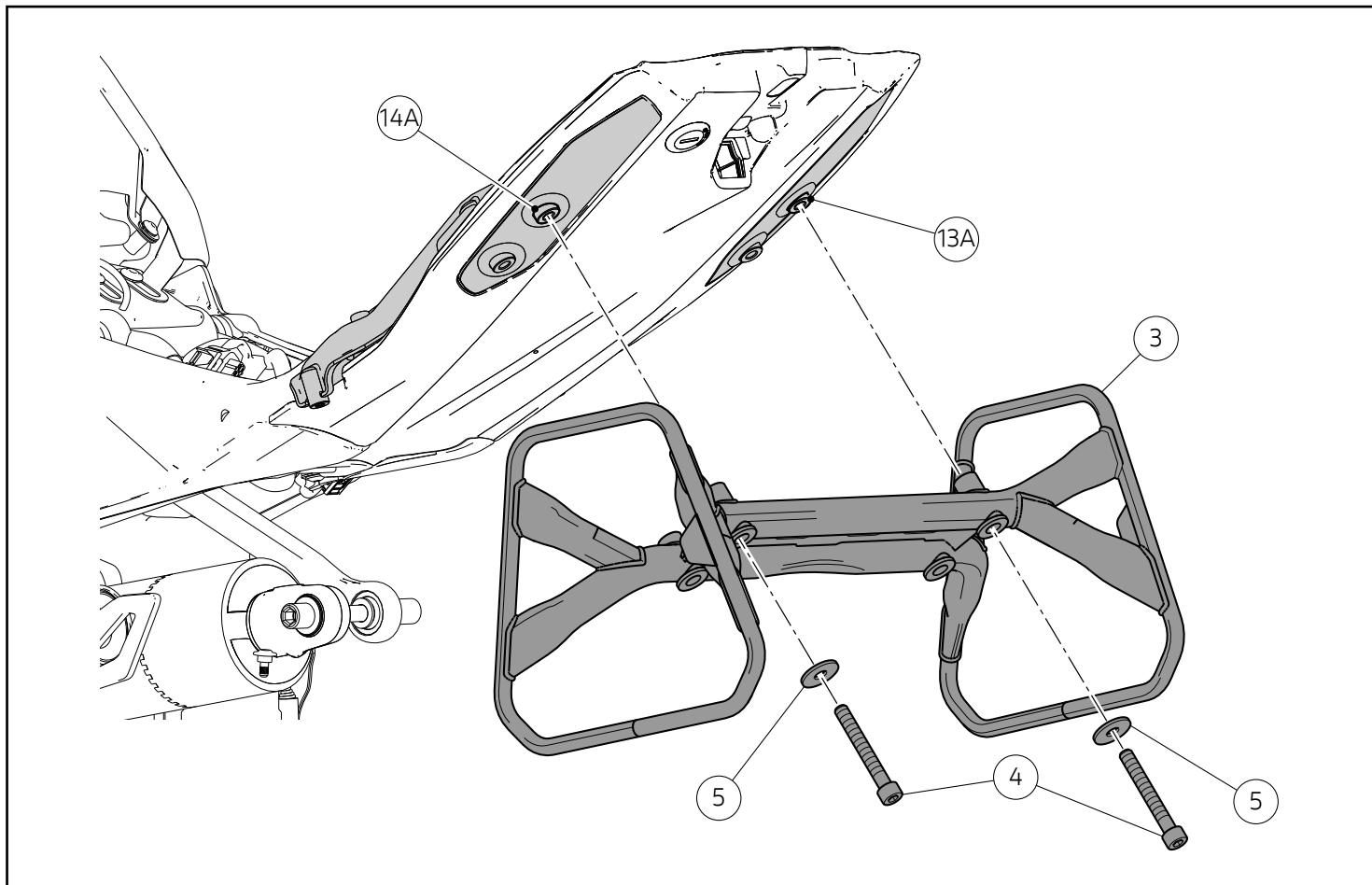
Colocar el sostén derecho (13) en el subchasis (Q) interponiendo el separador (12) como ilustra la figura. Introducir el tornillo (7) y el tornillo (6). Ajustar los tornillos al par de apriete indicado.

Repetir la misma operación para el sostén izquierdo (14).

ブラケットの取り付け

図のようにスペーサー (12) を間にはさみ、右ブラケット (13) をサブフレーム (Q) に取り付けます。スクリュー (7) とスクリュー (6) を差し込みます。スクリューを規定のトルクで締め付けます。

左ブラケット (14) でも同様の作業を繰り返します。



Montaje subchasis



Notas

Para comprender mejor el montaje del subchasis (3) no se muestran el grupo rueda trasera ni el grupo basculante.

Colocar el subchasis (3) como ilustra la figura. Introducir los 2 tornillos (4) en el casquillo (13A) y en el casquillo (14A) anteponiendo las 2 arandelas (5).

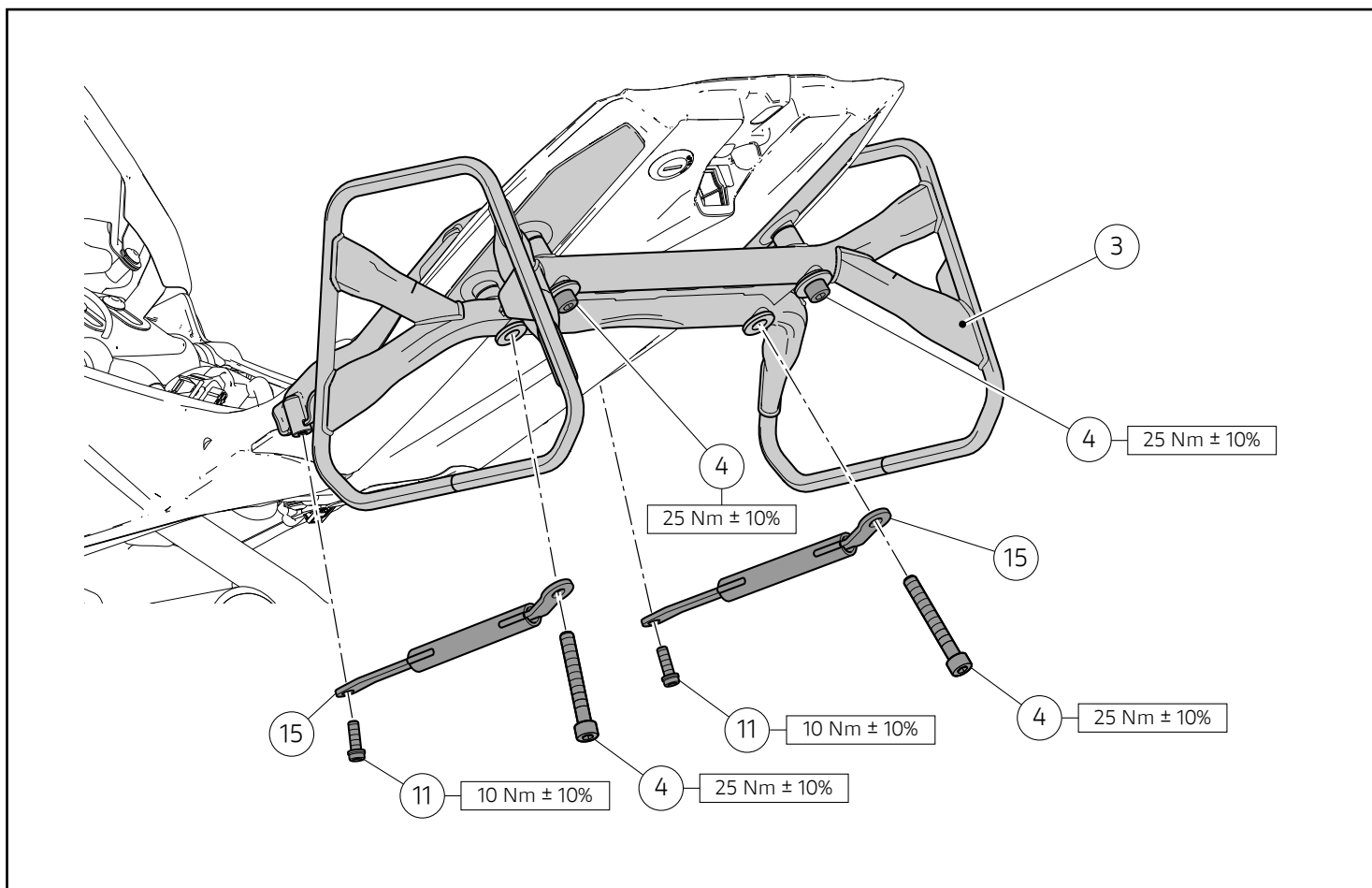
フレームの取り付け



参考

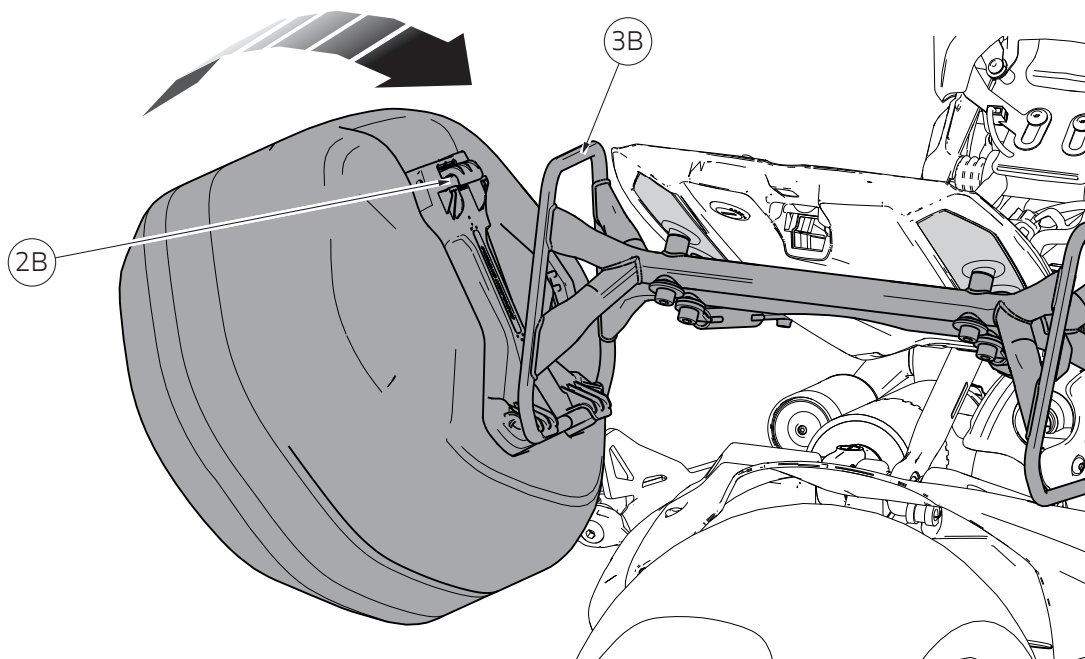
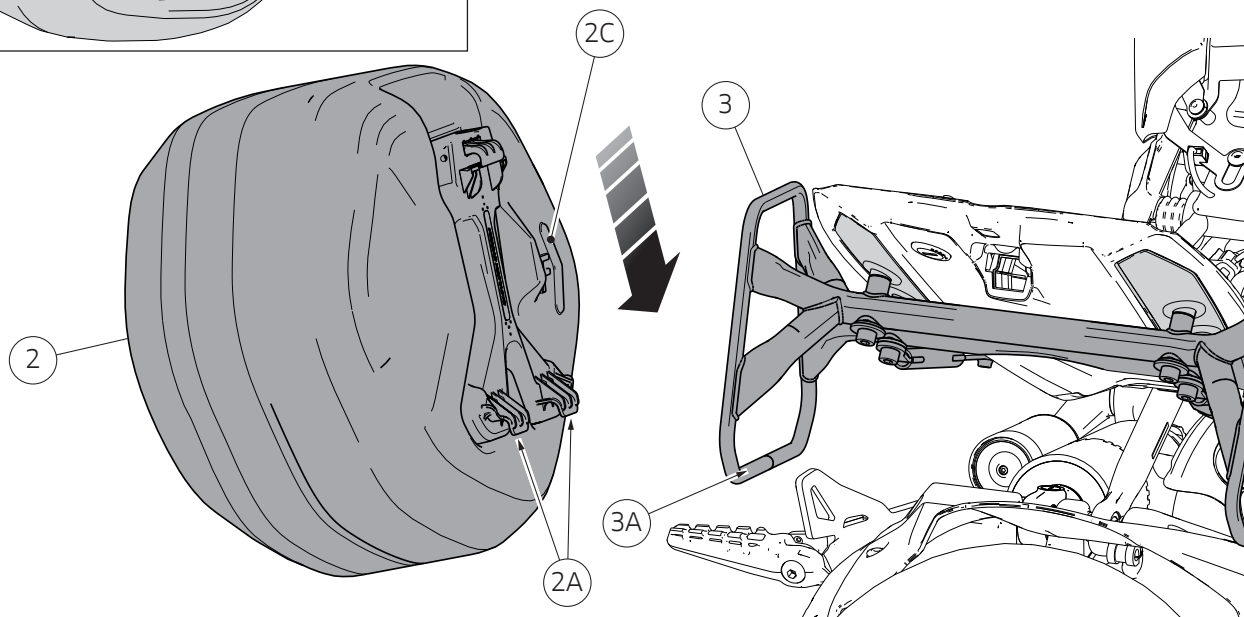
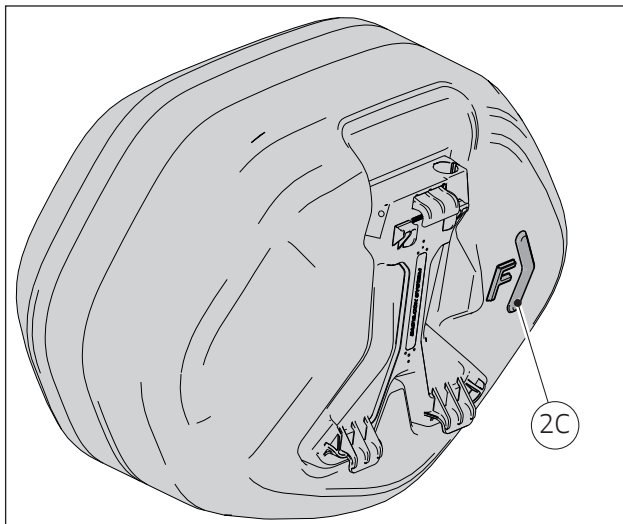
フレーム (3) の取り付けを分かりやすくするため、図中ではリアホイールユニットとスイングアームユニットは省略されています。

フレーム (3) を図のように配置します。2 個のワッシャー (5) を間にはさみ、2 本のスクリュー (4) をブッシュ (13A) とブッシュ (14A) に差し込みます。



En el lado izquierdo de la motocicleta, posicionar el puntal de soporte (15) en el subchasis (3). Introducir el tornillo (4) y el tornillo (11). Repetir las mismas operaciones en el lado derecho de la motocicleta. Ajustar los 4 tornillos (4) y los 2 tornillos (11) al par de apriete indicado.

車両の左側で作業し、サポートロッド (15) をフレーム (3) に配置します。スクリュー (4) とスクリュー (11) を差し込みます。車両の右側でも同様の作業を繰り返します。4 本のスクリュー (4) と 2 本のスクリュー (11) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje bolsas laterales



Atención

La dirección de montaje de cada bolsa es diferente. El símbolo (2C) debe mirar hacia la parte delantera de la motocicleta, como ilustra la figura.

Apoyar los enganches inferiores (2A) de la bolsa izquierda (2) al soporte inferior (3A) del subchasis (3), como se indica en la figura. Girar la llave a la posición de desbloqueo del enganche superior (2B) y enganchar la bolsa al soporte superior (3B) del subchasis (3). Girar la llave para bloquear el enganche superior (3B).

Repetir la misma operación para la bolsa derecha (1).

サイドバッグ取り付け

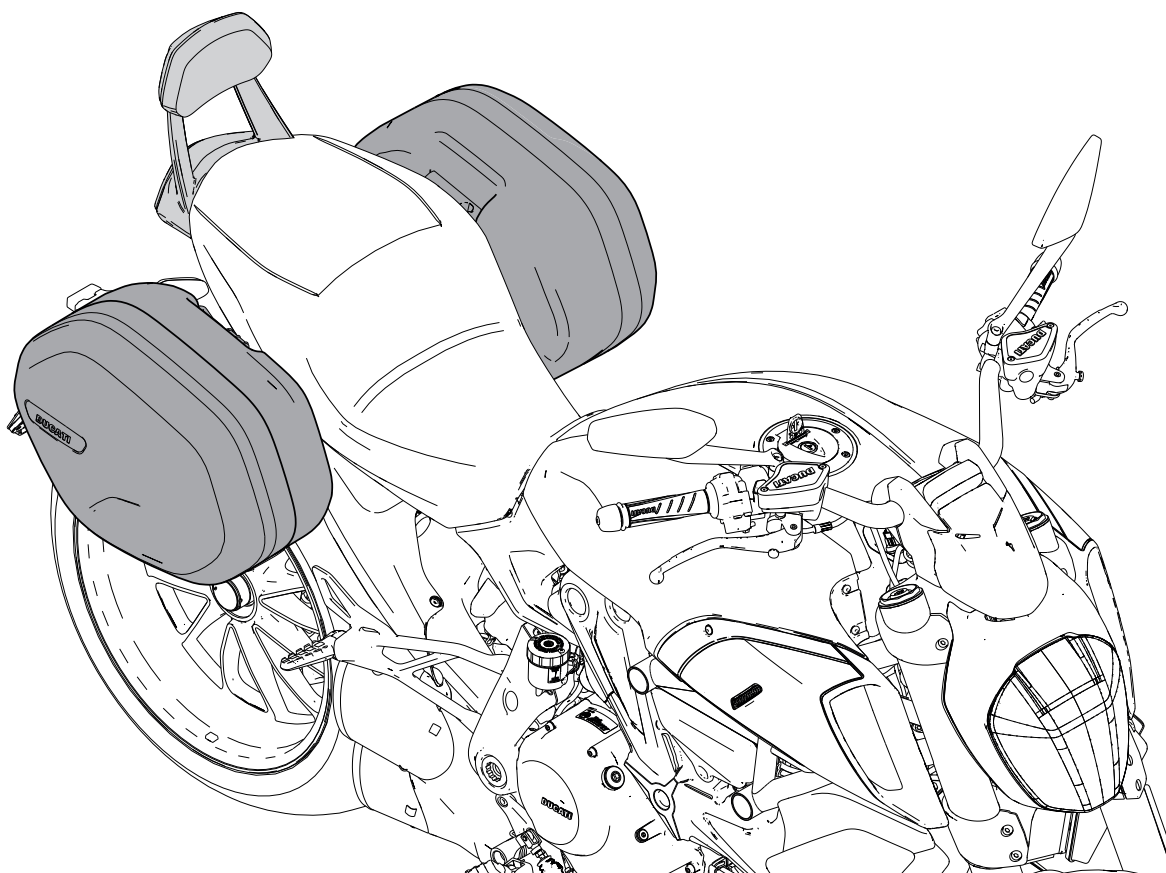
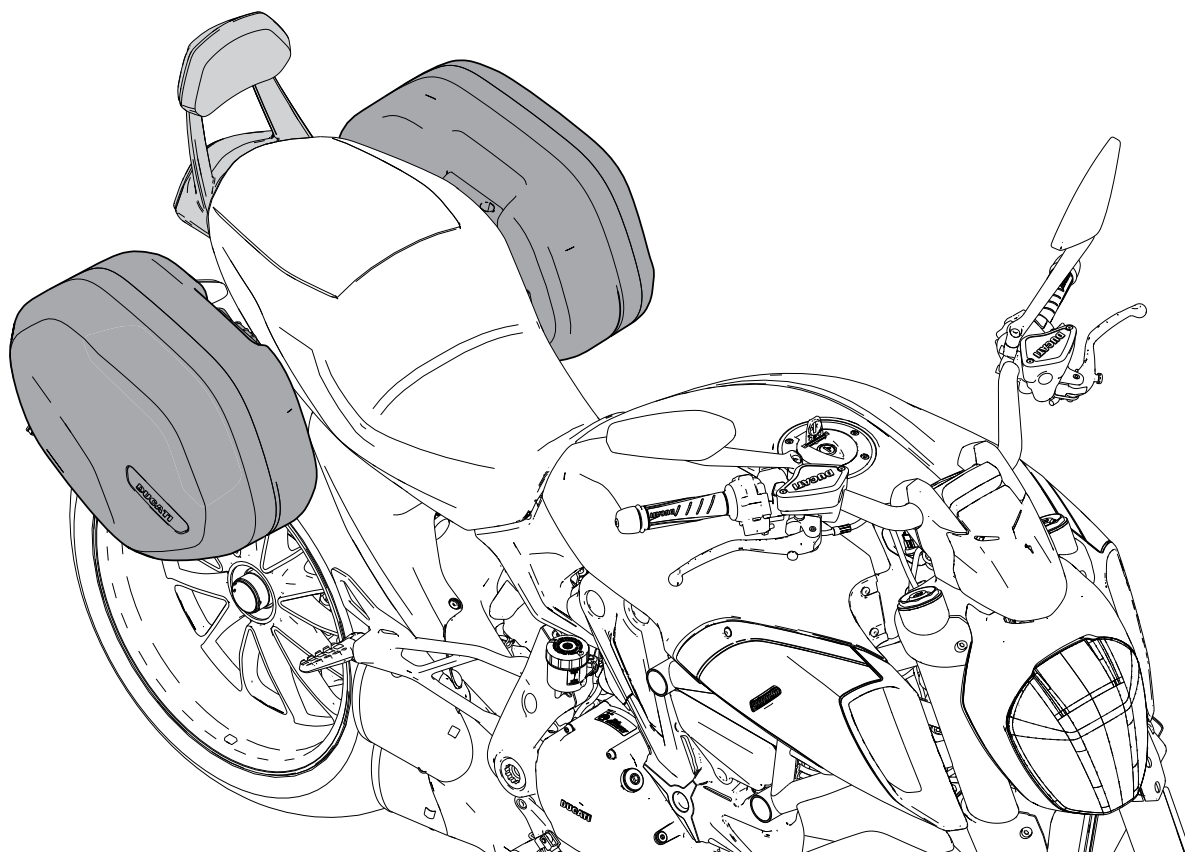


警告

各バッグはそれぞれ取り付ける向きが決まっています。図のように、マーク (2C) を車両前方に向けて取り付けてください。

図のように、左バッグ (2) のロアフック (2A) をフレーム (3) のロアマウント (3A) に置きます。キーをアッパーフック (2B) の解除位置に回し、バッグをフレーム (3) のアッパーマウント (3B) に置きます。キーを回し、アッパーフック (3B) を固定します。

右バッグ(1)についても同様の作業を繰り返します。



**Atención**

La dirección de montaje de cada bolsa es diferente. Prestar atención al montaje y respetar las indicaciones de la figura.

**Atención**

Es obligatorio respetar los límites de velocidad establecidos por el país en el cual se circula, de todas maneras, está prohibido superar los 130 km/h (80 mph) con las bolsas laterales montadas en la moto.

**Atención**

Limpiar las bolsas laterales con un paño suave y limpio usando agua tibia y jabón. Limpiar las cremalleras con pastilla de jabón y un cepillo suave. Aclarar con agua limpia. Evitar el uso de agentes agresivos o herramientas ásperas. Si es necesario, aplicar una pequeña cantidad de talco para favorecer la apertura de las cremalleras.

**Importante**

La exposición continua y prolongada a agentes atmosféricos podría causar variaciones mínimas o considerables en el color de los tejidos/materiales.

**Atención**

El peso máximo que se puede transportar en las bolsas laterales es de 5 kg (11 lb). Si se excede el peso recomendado, se corre el riesgo de que se rompan las bolsas. Esto puede afectar de manera negativa a la seguridad del piloto.

**Atención**

Posicionar el equipaje de manera homogénea, colocando los elementos más pesados hacia el interior de la bolsa para evitar desequilibrios inesperados de la motocicleta.

**Atención**

Si no se respetan los límites de carga indicados, puede perjudicarse la maniobrabilidad y el rendimiento y puede perderse el control de la motocicleta.

**Importante**

Cuando se lava la moto es necesario extraer las bolsas laterales.

**Importante**

En caso de lluvia, es posible cubrir las bolsas laterales con las protecciones impermeables en dotación. Con las protecciones montadas está prohibido superar los 110 km/h (68 mph) de velocidad.

**Importante**

Las protecciones impermeables no garantizan la completa impermeabilidad de las bolsas.

**警告**

各バッグはそれぞれ取り付けの向きが決まっています。取り付けの際は十分注意し、図中の指示に従ってください。

**警告**

運転する国で定められた制限速度を必ず守ってください。いずれの場合も、車両にサイドバッグを取り付けて 130 km/h (80 mph) を超える速度で走行することは禁じられています。

**注意**

サイドバッグは、ぬるま湯と洗剤を使用して、柔らかいきれいな布で清掃してください。ファスナー部分は石鹼と柔らかいブラシを使用して清掃してください。きれいな水で洗い流してください。強力な薬品や表面の粗い道具類は使用しないでください。必要であれば、ファスナーが開閉しやすくなるように少量のベビーパウダーを塗布してください。

**重要**

長期間にわたり連続して大気にさらすと、生地/素材が若干変色することがあります。

**警告**

サイドバッグの最大積載重量は 5 kg (11 lb) です。推奨重量を超えた場合、バッグが破損するおそれがあります。破損によりライダーの安全に悪影響を及ぼすおそれがあります。

**警告**

車両のバランスが崩れないよう、重い物はバッグ内側に詰めるようにし、均等に整理します。

**警告**

重量制限が遵守されない場合、車両の操縦性と性能の低下を招き、車両のコントロールを失う原因となることがあります。

**重要**

車両を洗浄する際、サイドバッグを取り外す必要があります。

**重要**

雨天の際は、サイドバッグを付属の防水カバーで覆うことができます。防水カバーを使用する場合は、絶対に 110 km/h (68 mph) を超える速度で走行しないでください。

**重要**

防水カバーはバッグに全く水を通さないというわけではありませんのでご注意ください。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日

ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

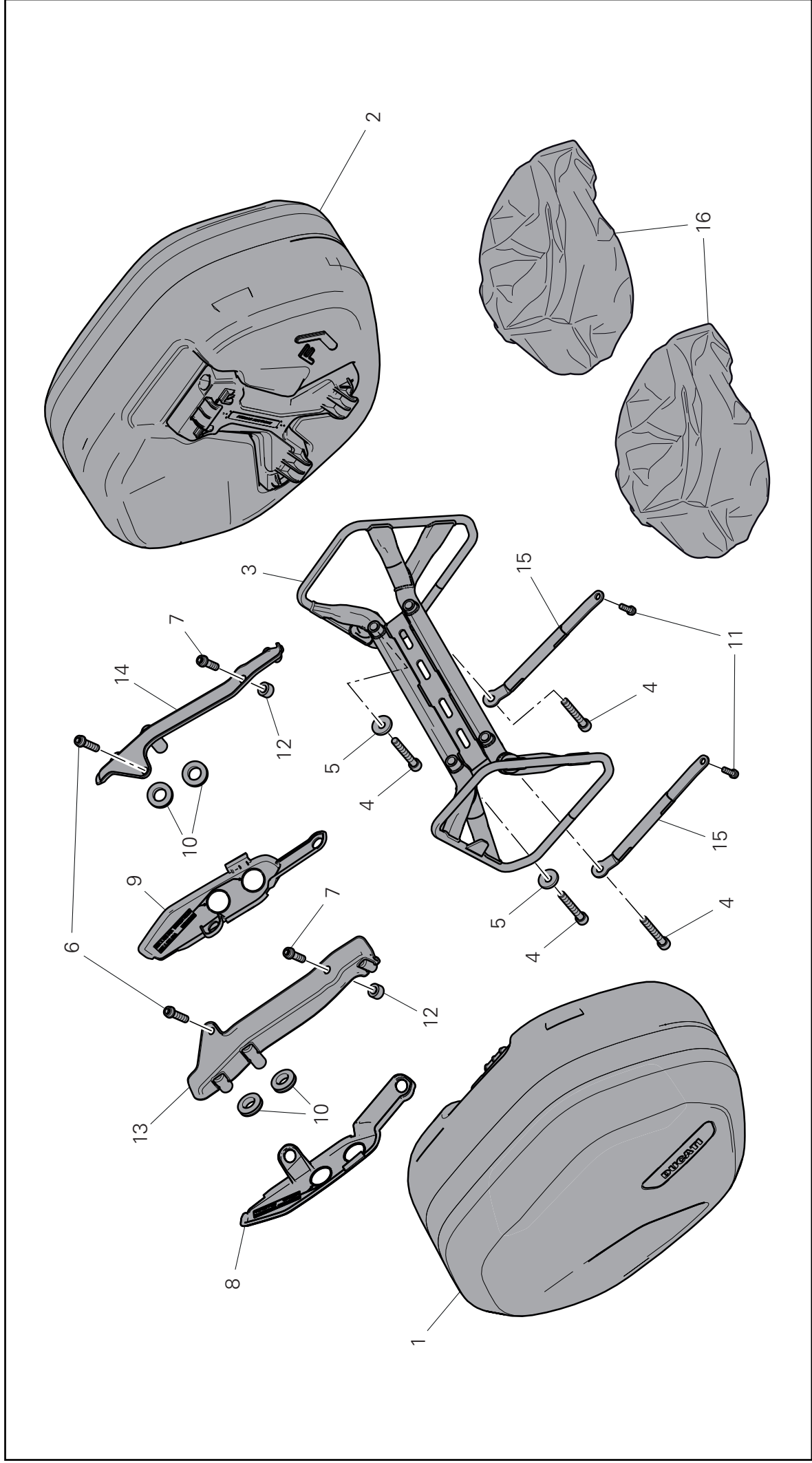
お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。

Kit borse laterali / Side pannier kit / Kit valises latérales / Kit Seitenkoffer / Conjunto de bolsas laterales / Kit bolsas laterales /
サイドバッグキット - 96781421A



Pos.	Cod.	Denominazione	Name	Dénomination	Bezeichnung	Denominação	Denominación	名称	Q.ty
1	96711641AA	Borsa laterale destra	RH side pannier	Valise latérale droite	Rechter Seitenkoffer	Bolsa lateral direita	Bolsa lateral derecha	右サイドバッグ	1
2	96711651AA	Borsa laterale sinistra	LH side pannier	Valise latérale gauche	Linker Seitenkoffer	Bolsa lateral esquerda	Bolsa lateral izquierda	左サイドバッグ	1
3	96711471AA	Telaletto	Sub-frame	Sous-cadre	Heckrahmen	Subchassi	Subchasis	サブフレーム	1
4	77151333B	Vite TCEIF M8x60	TCEIF screw M8x60	Vis TCHC M8x60	Zylinderschraube mit Innensechskant M8x60	Parafuso de cabeça cilíndrica com sextavado interno M8x60	Tornillo TCEIF M8x60	スクリュー M8x60	4
5	85214151AA	Rosetta	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	Arruela	Arandela	ワシヤー	2
6	77157278B	Vite TCEIF M8x30	TCEIF screw M8x30	Vis TCHCF M8x30	Zylinderschraube mit Innensechskant und Flansch M8x30	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M8x30	Tornillo TCEIF M8x30	スクリュー M8x30	2
7	77157258C	Vite TCEIF M8x25	TCEIF M8x25 screw	Vis TCHCF M8x25	Zylinderschraube mit Innensechskant und Flansch M8x25	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M8x25	Tornillo TCEIF M8x25	スクリュー M8x25	2
8	96711611AA	Cover fanale posteriore destro	RH tail light cover	Cache feu arrière droit	Cover für Rücklicht rechts	Cobertura do farol traseiro direito	Cover faro trasero derecho	右テールライトカバー	1
9	96711621AA	Cover fanale posteriore sinistro	LH tail light cover	Cache feu arrière gauche	Cover für Rücklicht links	Cobertura do farol traseiro esquerdo	Cover faro trasero izquierdo	左テールライトカバー	1
10	75810541B	Gommino	Grommet	Plot caoutchouc	Gummielement	Borracha	Aro de goma	ラバー	4
11	77110401B	Vite TCEIF M6x18	TCEIF screw M6x18	Vis TCHCF M6x18	Zylinderschraube mit Innensechskant und Flansch M6x18	Parafuso de cabeça cilíndrica flangeada com sextavado interno M6x18	Tornillo TCEIF M6x18	スクリュー M6x18	2
12	96711511AA	Distanziale	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Espaçador	Separador	スペーサー	2
13	96711491AA	Staffa destra	RH bracket	Bride droite	Rechter Bügel	Braçadeira direita	Sostén derecho	右ブラケット	1
14	96711501AA	Staffa sinistra	LH bracket	Bride gauche	Linker Bügel	Braçadeira esquerda	Sostén izquierdo	左ブラケット	1
15	96711481AA	Puntone supporto	Support lug	Bras de support	Abstützung	Espigão de suporte	Puntal soporte	サポーターロード	2
16	96711671AA	Cuffia impermeabile	Waterproof cover	Housse de protection imperméable	Wasserdichte Abdeckhaube	Capa impermeável	Protección impermeable	防水キャップ	2